

3818

Atatürk Üniversitesi  
Sosyal Bilimler Enstitüsü  
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

Yusuf TEPELİ

# Ali'nin Nesrinde Sentaks

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tez Yöneticisi  
Yrd. Doç. Dr. Recep TUPARLI

Erzurum - 1988

T. C.  
Yükseköğretim Kurulu  
Dokümantasyon Merkezi

Atatürk Üniversitesi  
Sosyal Bilimler Enstitüsü  
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

Yusuf TEPELİ

# Ali'nin Nesrinde Sentaks

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tez Yöneticisi  
Yrd. Doç. Dr. Recep TÜPARLI

Erzurum - 1988

## İÇİNDEKİLER

	<u>Sahife</u>
ÖNSÖZ .....	III
GİRİŞ .....	IV
METİN .....	1-68
İNCELEME	
1. İSİM CÜMLELERİ	
1.1. Basit İsim Cümleleri .....	70
2.1. Birleşik İsim Cümleleri	
2.1.1. Girişik Birleşik İsim Cümleleri ....	72
2.1.2. Bağlı Birleşik İsim Cümleleri .....	75
2.1.3. Karma Birleşik İsim Cümleleri .....	76
2.1.4. Şartlı Birleşik İsim Cümleleri .....	77
2.1.5. Ki'li Birleşik İsim Cümleleri .....	78
2.1.6. İççe Birleşik İsim Cümleleri .....	81
2. FİİL CÜMLELERİ	
1.2. Basit Fiil Cümleleri .....	82
2.2. Birleşik Fiil Cümleleri	
2.2.1. Girişik Birleşik Fiil Cümleleri ....	88
2.2.2. Bağlı Birleşik Fiil Cümleleri .....	101
2.2.3. Karma Birleşik Fiil Cümleleri .....	107
2.2.4. Şartlı Birleşik Fiil Cümleleri .....	108
2.2.5. Ki'li Birleşik Fiil Cümleleri .....	110
2.2.6. İççe Birleşik Fiil Cümleleri .....	116
NETİÇE .....	117
BİBLİYOGRAFYA .....	118*

## Ö N S Ö Z

"Dil bir sistemdir" anlayışı, dil çalışmalarına yeni bir boyut kazandırmış; fonetik, morfoloji ve sentaks çalışmaları, birbirini izleyen ve tamamlayan birimler olarak incelenmeye başlanmıştır.

Biz, Âli'nin, Türk Dili'nin gelişmesinde önemli bir yeri olan Klasik Osmanlı Türkçesi Devresi'ne ait Kühü'l-Ahbar isimli eseri üzerinde yaptığımız bu çalışma ile bazı sentaks problemlerini tespit etmeye çalıştık. Gayemiz, dilbilim dünyasında 19. Asrın sonlarında başlayan sentaks esaslı metin inceleme metodunu tarihî bir Türkçe metne uygulamaktı. Zira böyle bir çalışmanın Türk Dili için faydalı olacağı kanaatindeyiz.

Çalışmamızı yaparken metnin kurulması ve metot tespiti bakımından bazı problemlerle karşılaştık. Bu sebeple kusursuz ve eksiksiz olamayacağını bildiğimiz bu çalışma sırasında, kıymetli yardımlarını esirgemeyen Muhterem Hocalarım Yrd.Doç.Dr.Recep Toparlı'ya, Doç.Dr. Efrasiyap Gemalmaz'a ve yakın ilgilerini eksik etmeyen Bölüm Başkanımız Prof.Dr.Şerif Aktaş'a teşekkürü borç bilirim.

Yusuf TEPELİ

## GİRİŞ

İnsanlar arasında anlaşmayı sağlayan; bir millete veya insanlığa ait kültürel, sosyal, ekonomik ve hayatın kendisiyle ilgili değerleri, gerek yazılı metinlerle, gerekse sözlü gelenekle günümüze ve bizden sonraki nesillere taşıyan canlı ve sosyal sisteme dil diyoruz. Temelleri bilinmeyen bir devrede atılan, dil, başlangıçtan günümüze kadar değişik yönleriyle ele alınıp, üzerinde durulmuştur. Biz burada dil incelemesinin tarihini vermeyi uygun bulmuyoruz. Fakat şunu belirtmek isterim ki, dilbilim ve dilbilgisi adı altında yapılan dil incelemeleri, medeniyetin ilerlemesine paralel olarak zenginleşip gelişmiştir. Dil denen sistemin kendisine bir ölçüde de olsa yaklaşılmıştır.

Çalışmamızın konusu olan sentaks da, bu ilerlemeden yeterince payını almıştır. Son yıllarda diğer dilbilim dallarından daha da fazla bir yere sahip olan sentaks çalışmasıyla ilgili gelişmenin boyutlarını Doğan Aksan'ın şu ifadesi açıkça ortaya koymaktadır: "Çok eskilere uzanan dizimbilgisi çalışmalarında, öteden beri sözcüklerin tümce içinde sıralanmaları, dillerin tümce yapılarının belirlenmeleri, işlenen başlıca konuydu. Özne, tümleç ve yüklem bir dildeki sıralanışı ve adların sıfatlarla bir araya geliş biçimleri, başlıca sorun sayılırdı.

Günümüz dilbiliminde dizimbilgisi birdenbire ön plana geçmiştir. Yapısal dilbilimin bir uzantısı olan dönüşümlü-üretimsel dilbilim, özellikle Amerikalı dilbilimci Noan Chomsky'nin kuramı bunu sağlamıştır. 1957'de yayımlanan Dizimbilgisel Yapılan (syntactic structures) adlı kitabıyla dönüşüm kuramını ortaya atan Chomsky, bütün dünyada dil çalışmalarına yeni bir yön vermiştir.

Yapısal dilbilim dili bir dizge olarak kabul ettiği için dildeki sözcüklerin birbirleriyle hangi ilişkiler içinde buldukları, nasıl sıralandıkları, bir dilde kurulması olanaklı bütün tümce tiplerinin saptanması, bu yeni akımın başlıca uğraşısı olmuştur. Dildeki söz örgüsünün aydınlatılması, aynı zamanda dili çevreleyen sırların da büyük ölçüde çözülmesi olarak görülmüştür. Bu görüş ve yöntemin önem kazanması dolayısıyla bugün bütün dilbilim kitapları

doğrudan doğruya sesbilim ve dizimibilim konularına öncelik vermekte, birçok dilbilgisi kitabı da yalnızca sesbilim ve dizimibilgisi konularından oluşmaktadır."<sup>(1)</sup> Batıdaki bu gelişmelere paralel olarak, Türkiye'de de son yıllarda yalnızca sentaksa yer vermiş dilbilgisi kitaplarında artma gözlenmiştir: Hikmet Dizdaroğlu, Tümcebilgisi; Prof. Dr. Vecihe Hatiboğlu, Türkçenin Sözdizimi; Neşe Atabay, Sevgi Özel ve Ayfer Çam'ın birlikte çıkardıkları Türkiye Türkçesinin Sözdizimi; Rasim Şimşek, Örneklerle Türkçe Sözdizimi; Yüksel Göknel, Modern Türkçe Dilbilgisi vs.

Yukarıdaki açıklamaların ışığında, çalışmamızın alanını ve sınırlarını maddeler halinde tayin etmeye çalışalım: Metindeki

1. Ögeler bulunup adlandırıldı
2. Ögelerin hangi dil birliklerinden meydana geldiği, bu birliklerdeki sözcüklerin türleri, yapıları, durumları formüle edildi.
3. Yüklemün çatısı, kipi, zamanı, kişisi çalışmamızın dışında tutuldu.
4. Cümlenin türü:
  - a. Yüklemün cinsine göre: İsim ve fiil cümlesi olarak verildi.
  - b. Anlamlarına göre: Olumlu cümle, olumsuz cümle, soru cümlesi, dilek cümlesi çalışmamızın dışında tutuldu.
  - c. Kuruluşlarına göre: Düz cümle, devrik cümle, ara cümle, kesik cümle kısaca netice kısmında bahsedildi.
  - ç. Sıralanışlarına göre: Bağlı-birleşik cümle tipi içine dahil edildi.
  - d. Yapılarına göre: Basit cümle, girişik birleşik cümle, içişe birleşik cümle, şartlı birleşik cümle, ki'li birleşik cümle ve karma birleşik cümle olarak değerlendirildi.

Belli bir metne ve belli bir norma bağlı kalarak, bir yıl gibi kısa bir süre içinde hazırladığımız bu çalışmamız esnasında bir çok problemlerle karşılaştık. Bunların başında kendi içinde bir sistem

---

(1): Prof.Dr.Doğan Aksan, Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim 1, T?D.K.Y., Ankara 1987, s.29/30

hüviyeti taşıyan metinle teorik bilgi ve kuralların uyuşmaması gelmektedir. Yani yazarın dili ferdî biçimde kullanışı ve dilbilim malzemesine kendince yeni değerler yüklemesi, bilinen kural ve ileri sürülen teorilerle bunların her zaman uyuşmaması karşılaştığımız zorlukların başında yer alır. Bunun için çalışmamızda zaman zaman dilbilimin sahası dışına çıkmaya ihtiyaç duyduk. En azından metnin tamamını ve varlık sebebini dikkate almak gerekti. Bazen manayı, bazen şekli ve bazen de yazarın özel kullanımlarını dikkate aldık. Bu sebeple farklı bakış açılarından metne ve cümleye yaklaşıldığında, tespit ettiğimiz cümle tiplerinin sayısında değişikliğin ortaya çıkması tabiidir.

Şimdi bu çalışmamız esnasında karşımıza çıkan bazı problemlere temas edelim:

Bilindiği gibi Türkçe isim cümlelerinde nesnenin olmadığı söylenir; fakat biz bu metnimizde bir cümlede de olsa, isim cümlesinde nesneye rastladık: "Şeyh-i Ekberün tahririni mazmun-ı hadis-i şerif mü'eyyeddür." (515. cümle)

Fiil cümlelerinde değişik bir olumsuz şekli de dikkatimizi çekti: "Ve tevarih kitaplarında selaset-güftar u belagat nesr-i cevahir-nisar ile memlu ol makule huş-e lü'lü' ve sübha-ı dürer goft u gu görilmiş degüldür." (194. cümle)

"Ne zamandan berü tavaf idersiz diyü isticlab-ı makal itdügümde kırk bin yıldan berü ta'ifüz diyü cevap virdiler." (519. cümle) Bu cümlede geçen "diyü" şeklinin o devirde edatlaşmadığını düşünerek "di-"yi fiil kökü, "yü"yü de gerundium eki olarak aldık ve girişik-birleşik cümleye dahil etmeyi uygun bulduk.

"Zamanında zahir-i Faryabî hazretleri zuhur itmemiş olaydı . Sultan Üveys bahirü'l-<sup>C</sup>irfan ne makule şehriyar-ı nebahet-nişan idügi anlanmazdı." (187. cümle) Bu tip cümleleri de şartlı-birleşik cümle içinde değerlendirdik. Kanaatimizce burada istek eki, şart (dilek-şart) ifade etmektedir. Kendisinden sonra gelen 188. cümleden bu durum daha iyi anlaşılır sanırım: "Hazret-i H<sup>V</sup>ace Selman ol şehriyara madih-i beligu'l-lisan olmamış olsalardı bunlardan

ma<sup>c</sup>ada Şeyh Sadi hazretleri Gülistanında yazmasa idi Atabek Zengi bu kal<sup>c</sup>a-ı zeng-barda diz-dar-ı mah-ı taban denlü şöret bulmazdı."

"Ve her dürr-i mazmun benim gark-ı derya-yı hayret olduğumu görse bir renc-i tarik içinde meknun İdiI." (273. cümle) Bu cümle şekil olarak her ne kadar isim cümlesi gibi görünse de yüklemine Türkçeleştirdiğimizde "gizlenirdi" şekli ortaya çıkar. Biz bu tip cümleleri de isim cümlesine dahil ettik; fakat mana bakımından fiil cümlesi olarak düşünülebilir. Bunun gibi isim cümleleri metnimizde hiç de az değildir.

"Cidden ashab-ı istihkaka iltifat kılınmadı." (239. cümle) Bu cümlede öznenin var olup olmadığı üzerinde durulması gerektiği kanaatindeyiz. Şöyle ki, bu cümleyi aktif hale getirelim: "Cidden ashab-ı istihkaka iltifat kılınmadı." Şimdi cümleyi öğelerine ayıralım: Özne, gizli özne; "ashab-ı istihkaka" yer tamlayıcısı ve "iltifat kılınmadı" da yüklemidir. Bilindiği gibi Türkçede aktif bir cümlenin nesnesi, pasif bir cümlenin öznesi olur, yani sözde öznesi. Aktif cümlenin nesnesi olmadığına göre, pasif cümlenin de öznesinin olması gerekmektedir. "Kılınmadı"yı başlı başına yüklem olarak alırsak, o zamanda aktif cümlede, "iltifat"ı belirtisiz nesne olarak almamız lazım gelirdi.

"El-kıssa bazar-ı dad u sitad ifşa-yı irtişa ile hel min mezid vadilerinden mezağ olan mansıbları fer ü mayelere nasib ve ashab-ı feza'il-i hoş-nihad ibtilayı fakr u faka ile cah u celal behrelerinden na-murad olan mehcur u garib olmanın bu fakir zaviye-i hıramanda nice yıllar unuduldum kaldım." (248. cümle) Bu cümlede "ben" birinci teklik şahıs zamirinin yerine "bu fakir" özne olarak kullanılmıştır. Metnimizde böyle bir kaç özne tipi daha mevcuttur.

Bu açıklamalardan sonra Ali'nin nesrinin sentaks hususiyetlerini tespit etmek üzere, "Kühü'l-ahbar" kitabının bir poetika özelliği taşıyan ve ayrıca tarih malzemesi toplarken tuttuğu yolu anlatan mukaddime kısmının ilk 50 sayfasını esas alarak yaptığımız çalışmamızın 3. bölümünü teşkil eden "inceleme" bölümünde takip ettiğimiz metodun izahını yapmaya çalışalım:



## VIII

Bu çalışmada her şeyden önce esas alınan norma bağlı kalınarak, bütünden parçalara doğru bir yol takip edilmiştir. Önce cümleleri tek tek numara vererek ayırdık. Daha sonra bu cümlelerin öğelerini tespit ettik. Tespit ettiğimiz öğeleri kendi içinde parçalara ayırdık. Özellikle fiilimsilerle yapılmış yan cümleleri öğelerine ayırıp gruplara, hatta gerektiğinde kelimelere kadar indirdik.

Öte yandan cümleleri kendi içlerinde isim ve fiil cümleleri olmak üzere iki kısma ayırdık. Buna göre:

İsim cümleleri 1,

Fiil cümleleri 2

rakamıyla gösterildi. Daha sonra isim ve fiil cümleleri basit ve birleşik oluşlarına göre değerlendirildi. Bu durumda:

Basit isim cümleleri 1.1.,

Birleşik isim cümleleri 2.1

ile gösterildi. Birleşik isim cümleleri kendi içinde:

1. Girişik birleşik isim cümlesi: 2.1.1.
2. Bağlı birleşik isim cümlesi : 2.1.2.
3. Karma birleşik isim cümlesi : 2.1.3
4. Şartlı birleşik isim cümlesi : 2.1.4
5. Ki'li birleşik isim cümlesi : 2.1.5
6. İççe birleşik isim cümlesi : 2.1.6

şeklinde tasnif edildi.

Basit fiil cümleleri 1.2

ile karşılanırken;

Birleşik fiil cümleleri 2.2

ile gösterildi. Birleşik fiil cümleleri de ayrıca kendi arasında:

1. Girişik birleşik fiil cümlesi : 2.2.1
2. Bağlı birleşik fiil cümlesi : 2.2.2
3. Karma birleşik fiil cümlesi : 2.2.3
4. Şartlı birleşik fiil cümlesi : 2.2.4
5. Ki'li birleşik fiil cümlesi : 2.2.5
6. İççe birleşik fiil cümlesi : 2.2.6

şeklinde tasnif edildi.

## IX

Cümlelerin bahsedilen tasniflerinin yanında cümle unsurları da kendi aralarında tasnif edilip birer değerle dikkatlere sunuldu. Buna göre:

Cümlebaşı edatı	: Ed.	: 1
Özne	: Ö.	: 2
Gizli Özne	: IÖİ	: 3
Belirtili Nesne	: Bli.N.	: 4
Belirtisiz Nesne	: Bli.siz N.	: 5
Yer Tamlayıcısı	: YT.	: 6
Zarf Tümleci	: ZT.	: 7
Yüklem	: Y.	: 8

şeklinde gösterildi.

Bu cümle ögeleri, tasnifte, cümle başında bulunuşlarına göre, almış oldukları değerlerle ifade edildi.

Belirtili nesne ile başlayan basit bir fiil cümlesi: 1.2.4 şeklinde; zarf tümleci ile başlayan Ki'li birleşik bir fiil cümlesi de 2.2.5.7 ile gösterildi.

Aynı unsurlarla başlayan ve diğer unsurları da ortak olan cümlelerde adres adını verdiğimiz numaralama işleminden sonra cümle kalıbı ve o kalıba giren cümleler metinde geçtikleri sıra numarasına göre dikkatlere sunuldu.

M E T İ N

**T. C.**  
Yükseköğretim Kurulu  
Dokümantasyon Merkezi

(Arapça kısım)

birle te'lif ü tahrîr itdiler

2 ve ensâb-ı mü'essir zü'l-halefi hüsn-i edâ ve ahsen-i inşâ birle taşnîf ü ta'bîr itdiler

3 huşûşen zıkr-i cemîl-i kibâr emtâr-ı rahmet-i gird-gâr ve terşih-i bârân-ı perverd-gârı mücib idüğini bilüp عند ذكر الصالحين تنزل الرحمة mazmûn-ı hikmet-i meşhûnı mücibince envâr-ı takvâ ile kulûb-ı laţîfeleri müstenîr olan enbiyâ-ı esfiyâ-ı i'câz-naẓîr ve evliyâ-ı etkıyâ-ı kerâmet-semîr ve şulehâ-ı üdebâ-ı diyânet-mesîr ve hükemâ-ı 'uzemâ-ı nebâhat-esîr ve 'ulemâ-ı fuzalâ-ı şerî'at-maşîr ve şu'arâ-ı bülegâ-ı ma'ârif-habîr zıkrî ile âşâr-ı şerîfelerini dil-peẓîr itdiler

4 ve selâţîn-i mâlik-i rikâb ve hevâkîn-i 'âlî-cenâb ki لقد كان في قصصهم كبرياى لقد كان في قصصهم كبرياى kerîm-i müstetâbına mâ-şadaqlardur gazavât-ı zafer-âyât ve fütühât-ı pür-füyûzât nuşret-i iktisâbların 'ibârât-ı hasene ile tenmîk u ta'c'bîr itdiler (li-mü'ellifihî)

eyleyüp zıkr-i cemîlin selefün  
kıldılar rûh-ı revânın ihyâ  
'isevî nuţk-ı hayât âbından  
mürdeler oldu serâpâ ihyâ

5 zîrâ ki hadîs-i şerîfindeki delâlet zümre-i ihyâ fırka-ı mevtâyı hayr ile zıkr eylemekdür

6 ya'ni her yâd olındukca du'â vü senâları semtine gitmekdür veyâhüd anlaruñ hayr du'âlarına bâ'is olan aḥbâr-ı âşârlarını silk-i nazm ve inşâ-ı cevâhir-i zevâhir gibi muntazam eylemekdür (şî'r)

7 bu taqdîrce samt-ı hadîs-i şerîfde münharıf olan leâlinüñ meâlî sarahât-ı işâret-i tevârîh-i ehâlî ve delâlet-i hidâyet-i esmâr u aḥbâr-ı e'âlî idügi mukarrerdür

8 ol cihetden ki (4) lafz-ı zıkrüñ du'âya delâletinden tevârîh yüzinden senâyâ delâleti enseb ü aḫherdür (li-münşihî)

nâmını zinde idenler ölmez  
bî-bekâ dünyâda fânî olmaz

er ölür adı kalur pâdişāhum  
 iyi nām issı zevālin bulmaz  
 şanki cennet gülidür zıkr-i cemīl  
 rüzgār ile şararmaz şolmaz

- 9 bundan mā<sup>c</sup>adā nev<sup>c</sup>-i insānuñ cins-i hayvāndan imtiyāzı meziyyet-i nuṭṭkla olduğı gibi zümre-i <sup>c</sup>ülemā vü aşhāb-ı nehādan olan fırkâ-ı insān-ı kāmīlūñ dahı benī nev<sup>c</sup>inden farkı cevāhir-i kelimāt ve nevādir-i hikāyātiledür ki hadd-ı zātında ma<sup>c</sup>nīdār ve ser-rişte-i nazm-ı belāgatda nebāhat ü feşāhatla nümū-dār olan güftār şahufāt-ı evrāk-ı sīmīne imdād-ı midād-ı <sup>c</sup>anber-sevādla resm olunması fażl u ma<sup>c</sup>rifet sikke-i celīletü's-şakke senk-i nūḳūd-ı rāyicetü'l-vücūdda menḳūş u kende ve havātır-sengīn-i gūfelāda ve mü'essir-i denānır-i kulüb-ı<sup>c</sup>kalāda ānen feānen mersūm ve eser-girde bulunması lāzım idüğü muḳarrerdür
- 10 hattā bu ma<sup>c</sup>nāya işāret dāīmā kaşd olınup lāzımü'l-hıfz olan garāyib-ahbār ba<sup>c</sup>zı ma<sup>c</sup>arīf-şi<sup>c</sup>ār ahyār-ı sihr-i āsārından tārīhle mu<sup>c</sup>abber ve nazmen ve nesren maḳbūl ve ri<sup>c</sup>āyet-i şanā<sup>c</sup>at-ı hassāsesi gayr-ı medhul olan tevāriḥ-manzūme gibi ruhām-ı sepīd-sīm-i endām ve mānend-i nukre-i hām olan mermerler şafhalarında kende vü muḳarrerdür (li-münşihī) farsça 3 beyt
- 11 fī-nefsi'l-emr güzer-gāh-ı dūnyānuñ netīcesi ki ma<sup>c</sup>rifet-i bār-hudā ve <sup>c</sup>azīmet-i dār-ı <sup>c</sup>uḳbādur ol ma<sup>c</sup>rifete delīl ve ol sefer ü <sup>c</sup>azīmete zād u sebīl envār-ı islām ve āsār-ı şevāğıl-ı imān ile nümāyān olan i<sup>c</sup>lām olınduḳdan mā<sup>c</sup>adā a<sup>c</sup>māl-ı sāliha ki benī ādeme hem-rāh olur sermenzil-i dūnyāda cā-nişin olacak halīfesi zıkr-i bi'l-hayr idüğü nusūş-ı kātī<sup>c</sup>a ile taḳakkūḳ bulmuşdur (şi<sup>c</sup>r) 1 beyt
- 12 zīrā hemān ki hümā-yı cān <sup>c</sup>ālem-i lāhūta ṭoḡrı ṭayerān ide
- 13 a<sup>c</sup>māl-ı şalāh-ı iştīmāl mānend-i per ü bāl yemīn ü şimālden ayrılmayup bilesince gide
- 14 seyyi'āti cesed-i süflīsindeki nefsi pejmürdesine pāy-bend olup alçakda kalur
- 15 sā'ir-i muhallefāt u mā-meleki ise verese-i müte<sup>c</sup>ateşīn-i āb-ı hayāt gibi kaşıur alur (li-münşihī)

pervāzgāhın üzildi gitdi hümā-yı rūḥ  
 zīrā ki fi'l-hakīka budur muḳtezā-yı rūḥ  
 ayrılmadı yanından anuñ hemḳü per ü bāl

şālih<sup>c</sup> ameller itdi ser-āgāz-ı irtihāl  
 ten kaldı gör içi gibi zulmet-i sarāyda  
 pür-mür u mār meclis-i tārīk-cāyda  
 dāmānına şarıldı anuñ cümle seyve'āt  
 ya<sup>c</sup> nī ki senden oldı (5) bu deñlü mahremāt  
 vārişler ise mā-melekūñ gāret itmede  
 mecmū<sup>c</sup>-ı nakdūñı tağıdup kışmet itmede  
 erdüke kalacak senūñ ey merd-i kār-dān  
 zikr-i cemīl ü hayr du<sup>c</sup>ā nakdīdür hemān  
 vārişler aña el karamaz ber-ķarārdur  
 her biri ol şerefden ot behredārdur  
 bildūñ ki oldı hāşıl-i<sup>c</sup> ömrūñ huçeste-kām  
 her nesne gitdi zikr-i cemīl oldı ber-devām  
 taşşıl-i nām-nike niçün sa<sup>c</sup>yūñ olmaya  
 evrāk-ı şafha vaşf-ı cemilūñle tolmaya  
 bākī degül çü devlet-i dünyāda yok beķā  
 sa<sup>c</sup>y it ki nāmūñ olmaya direk gibi hebā  
 hiç şübhe çekme bunda emirūm bu vāzihā  
 hayr ile anıl okınsun erdüke fātiha

- 16 sebep-i te'lif-i kitāb ve bā<sup>c</sup>is-ı taşnif-i müstetāb zikrindedür ki  
 ilhām-ı ilāhiyyeye müte<sup>c</sup>allik olan mevāhib-i nā-mütenāhī kāşānesine  
 fetḥ-i bāb<sup>l</sup>ve müte<sup>c</sup>aşşin-i zülāl-i<sup>c</sup> şrfān ve dil-teşnekān-ı bevādī-i  
 fehm ve iz<sup>c</sup>ān-ı ser-geştelerine mā-şadaķ raşḥ-ı lebāb idügi ma<sup>c</sup>lūm-ı  
 ma<sup>c</sup>ārif-i cenābdur
- 17 bir rüz-ı pirüz-ı nādir ve şubḥ-ı nūr-efrüz-ı sa<sup>c</sup>adet-i meżāhir ki  
 faşlen āhirü'r-rabī<sup>c</sup>a idügi zāhir ve āsar-ı kānūn-ı evvel intifā-ı  
 āteş-gāh-ı semāviye ile bāhir olup eyyām-ı şühür-ı şrabıyyeden ferīde-i  
 cakd-ı cevāhir-i ḥesāb ile çār-dehüm rabī<sup>c</sup>ü'l-āhir idi
- 18 fe-lā-cerem mefhūm-ı taḥrik-ı hāme-i belāgat-me<sup>c</sup>āsir bōstān-ı taḥayyü-  
 lāt-ı hātırdā bu mażmūn-ı maḥbū<sup>c</sup> ile mütebādir idi (nazm) farsça 1 beyt
- 19 ḥuşūşen cem<sup>c</sup>ıyyet-i müslūmānān ve kār-sāz-ı mağfiret-i yezdān ve  
 münevver-i kulūb-ı ehl-i imān olan rüz-ı cum<sup>c</sup>a idi ki mü'ezzinān-ı hoş  
 elḥān evvelā minārelere çıkup yağmā-yı na<sup>c</sup>mā-yı rahmet-i gird-gāra  
 eş-salāt-gūyān idi (li-mü'ellifihi) farsça 3 beyt
- 20 sāniyen huffāz-ı hoş-elḥān havāşş-ı maḥāfilde tilāvet-i ḳur'ān ve<sup>c</sup> aşr-  
 hānlar ise maḳāmāt-ı<sup>c</sup> ırāk ve sıfāhān ve hicāzda ğarīb nevālarla  
 izḥār-ı zemzeme-i<sup>c</sup> aşīrān (li-münşihī)

gösterdiler ol perdede her güne makāmāt  
 tā ehl-i hevā eyleyeler meyl-i <sup>c</sup>ibādāt  
 gülbün gibi gül-rūlara cāy oldı mahāfil  
 her mescidi gül cāmi<sup>c</sup>i gösterdi <sup>c</sup>anādil

- 21 hütebā-ı üdebā hūd şāh-sār-ı menābirde <sup>c</sup>andelībān hoş-şadālar ve hamd u şalavāt ve mevā<sup>c</sup>iz şalavāt ile dil-keş edālar idüp cema<sup>c</sup>āt-ı hazīrān  
 انصتوا naşsına teşebbüs-künān واستمعوا fermānına ita<sup>c</sup>āt-girān  
 olup birbirlerine dirdi (li-münşihī) farsça 1 beyt
- 22 ol hāilde bülbül-i dil ol (6) gülistānuñ bir küşesinde hāmūş ve <sup>c</sup>andelīb-i bāğ-ı behişt olan haṭīb-i lebībün şadā-yı cān-baḥşını gūş itmeden medhūş olup ṭurur iken nāgehān ol meclis-i kuḍsī encūmen-i ūns taşavvur eyledi ve sākīsī destinden bir kadeḥ nūş idüp şevk-ı zevkile terennüm-künān ve rūḥ-ı sermesti medhūşluk <sup>c</sup>āleminde şevkile zemzeme-cūyān olup ol gülistānuñ nazm-ı ebyātından bu güne laṭif rubā<sup>c</sup>ī söyledi  
 (li-münşihī) farsça 2 beyt
- 23 bād-ezān ki dil bülbülündeki kesr ü keyfiyet gitdi
- 24 vā<sup>c</sup>iz-i rūḥ-revān hāfız-ı pür-fütūh-ı cārī-zebān ve cāḥiż-i pür-mevā<sup>c</sup>iz-i tāzī-beyān gibi pend ü naşīhate başladı
- 25 ya<sup>c</sup>nī minber-i bedendeki merāmı zūhd ü verā<sup>c</sup>vü takvā pāyelerine <sup>c</sup>urūc kaşd idüp cum<sup>c</sup>adan murād cem<sup>c</sup>iyet-i dildür ve huṭbeden maḳşūd gükr ü sipās u maḳādet idügin mücmelen şerḥ eyledi (li-münşihī)
- erbāb-ı dilün cum<sup>c</sup>ası cem<sup>c</sup>iyet-i dildür  
 ol cum<sup>c</sup>adaki huṭbe dahi tā<sup>c</sup>āt-ı dildür  
 ammā ki <sup>c</sup>azizüm ser-kürsideki vā<sup>c</sup>iz  
 esrār-ı hudā kāşifi germiyet-i dildür  
 sultān-ı haḳikatdür olan huṭbede memdūḥ  
 hengām-ı senā vakt-i refāhiyyet-i dildür
- 26 <sup>c</sup>ākıbet hāme-i lebīb <sup>c</sup>allāme-i siyāh-ı <sup>c</sup>imāme-i edīb taḥrīr-i şarīr-i pür-te'sīriyle bir faşihū'l-lisān haṭīb olup minber-i tibyān üzre āgāz-ı beyān itmesini ve sultān-ı <sup>c</sup>aḳluñ huṭbe-i refī<sup>c</sup>atū'r-rütbesini edādan soñra gülzār-ı <sup>c</sup>ālemden güzār iden gülleri ve anlaruñ hevāsı ile hāṭır-perişān olup şüretā zevāl ü fenā bulan bülbülleri sūhan semtinden beyāza getürmesini mirāren sipāriş itdi (nazm) farça 1 beyt
- † 27 egerçi  
 يوم تبيض وجوه وتسود وجوه  
 mażmūn-ı meknūnını fikir itdükce enbiyā vü evliyā zikrini müştemil olan müsveddāt-ı evrāk-ı nāme-i a<sup>c</sup>mālümün

beyāz olmasına ve kitāb-ı seyyi'ātümün imdād-ı midād ile mużmahil olup fenā bulmasına sebebdür diyü söylerdüm

28 ma<sup>c</sup>a-hazā beyne'l-fuşāḥā fetḥatū'r-risāle ba<sup>c</sup>de't-taḥmīd meşel-i meşhūrı zāhir ü hüveydādur

29 ḥuşūşen ki o ḥatmet-i bābın el-<sup>c</sup>amīd-i tekmile zümre-i bülegānuñ ezhānı kitābelerinde serv gibi engüşt-nümādur

30 lākin mābeynini taṭbīk ü tevcīh انا' يترشح بما يينا فيه  
kelāmı ile mümkün idügi kemā-yenbāgī vech-i vecīhdür

31 ḥattā bu mütāla<sup>c</sup>adaki diḳkaṭ ve semt-i taḥrīrindeki nezāket ve fīhi māfīh işāretine gūyā ve teşbīhdür (lī-münşihı)

nūr-ı rüşen gibi <sup>c</sup>ālī bu ḥayāl-i barīk

(7) ḥāne-i vehmini eyler cūhelā tek tārīk  
ya<sup>c</sup>nī anlarda bu ḥeş nükte nümāyān elmaz  
gār-ı enbūh içi ḥürşīd su<sup>c</sup>a<sup>c</sup>ın bulmaz

32 el-kıssa ol rüz-ı pīrūzdaki cum<sup>c</sup>a namāzını ki kıldum kendümde cem<sup>c</sup>ıyyet-i ḥāṭır bulamayup şaḥv u dehşetle karārgāhuma geldüm

33 cenāb-ı rabbū'l-erbāba tevekkül ve ḥazret-i peygamberūñ şallallahu ta<sup>c</sup>ālā <sup>c</sup>aleyhü vessellemūñ ezyāl-ı dāimū'l-efzāline teşebbūs ü tevessül idüp hemāndem tenmīk u taḥrīre mübāşeret ve taḥkīk u taştīre mübāderet eyledüm

34 fe-lā-cerem bu hevesde sāle ki şeb ve rüz cihetinden yigirmi yıldan berü murādum ve her sā<sup>c</sup>at ve her ān muḳteza-yı fevāidüm idi bir eşer-i ḥaş bāhirū'l-ihlās olmak ümīdine ibtidā idüp ihtitāmına mucidd oldum

35 ya<sup>c</sup>nī ḥazān u bahār ve leyl ü nehār şarf-ı maḳdūr itmegi her cihetle süveydā-ı dilümde hüveydā buldum (naẓm) farsça 2 beyt

36 el-ḥaḳ bu gūne bir muşannīf-i kāmīl zuhr-ı āḥireti nāḳıl ve muşannifūñ zıkr-i cemīlini şāmīl ve nāssun ḥayr du<sup>c</sup>alarını müştemil bir tuḥfe-i gārīb ve nüsha-ı dil-firīb olur ki ḥutūṭı ḥıṭṭa-ı sevād-ı ma<sup>c</sup>ārifūñ benefşe-zārı ve sūtūrı kalem-rev-i iklīm-i letāifūñ tefārīk-ı yādīgārı olup mü'ellifi ḥaşre dek ḥayr ile āndurur

37 mücid-i muḥteri<sup>c</sup>ini ristāhize dek dillerde dāsītān kılur

38 bināen-<sup>c</sup>alā-zalīk zebān-ı kalemle deḥān-ı devātdan mervī ve sevād-ı tecrūbe ile beyāz-ı evrāk-ı ḥāṭıradan bu gūne maẓmūnla mer'ī oldı



39 ya<sup>c</sup>nî ki bu makûle makâle-i behiyeler şûret buldı (li-mü'ellifihi)

ey püser olmaz oğuldur eyü ad  
zâde-i tabî<sup>c</sup>ün anuñla hem-zâd  
bikr-i fikr anlar ile hemşîre  
dâyedür hâtırâ-ı turfe nihâd  
gâlibâ maḥbere bōstānında  
şîr-i nâ-puhte misāl oldu midād  
ben ebū'l-faẓl devât ümm-i kemāl  
hāme bir ālet-i ferhunde nijād  
<sup>c</sup>ālem-i <sup>c</sup>ilme mifūs oldu nukūs  
yazdılar şafḥa suṭūrında sevād  
dizilüp cünd-i me<sup>c</sup>ānî şaf şaf  
düzer ālāyını sultān-ı fu<sup>c</sup>ād  
tîg-ı ilhāmıla feth olmadadır  
kal<sup>c</sup>alar gibi feyūzāt-ı mevād  
didüğün <sup>c</sup>āleme nisbet ammā  
şey degüldür felek-i bî-bünyād  
merdler var ki bir āh itmekle  
mülk-i dünyayı kılurlar ber-bād  
bir <sup>c</sup>imāret ne kadar muḥkem ola  
çār-dīvār olıcaḡ çār ezdād  
kopsa biñ kere kıyāmet ammā  
irmeye <sup>c</sup>ālem-i <sup>c</sup>irfāna fesād  
dem-i <sup>c</sup>īsā ile her dem <sup>c</sup>ālî  
hāzret-i vakt ol ki ideler aduñı yād  
gerçi <sup>c</sup>ömrün gamile geçmişdür  
eyledün rühuñı āhir hele şād  
böyle te'lîf iden olmaz iy dil  
añılır adı ilā-yevm-i me<sup>c</sup>ād

40 sipās-ı bî-gerān ki sınıfında  
dāhil oldum

خلق الا انسان علمه البيان

41 ve sitāyiş-i bî-pāyān ki  
fehvā-yı (8) garrāsına zebān ve dehānumı mā-sadaḡ buldum (nazm)  
arapça 2 beyt

فيا آلا ء ربكما تكذبان

42 nice meh ü sāl  
müşevveşü'l-hāl ve vesāvis-i şeytāniyye ile muḥtelli'l-ahvāl olup

بالغدو والاصال mukteziyat-ı nefsanīye ile

mezra<sup>c</sup>a-i dünyādan hāsil ve bōstān-ı ümīd ü recādan bir behreye vāsıl  
 elmak kaşd itdükce **سرم** bahtımı küy gibi gevġān-ı kazā ile  
 galṭān ve emrāz-ı cürm ü günāh ile ayva gibi beñzüm sarardukca ṭāli<sup>c</sup>üm  
 takviminde ferāġat bih kaydını nihān u bī-nişān görüp bu nev-güfteyi  
 vird-i zebān iderdüm ve bī-ser ü sāmān ve sergerdān olduğum hālde  
 kendüme dirdüm (li-mü'ellifihi) farsça 2 beyt

- 43 ammā hāttime-i kār bu gūne bir eser-i laṭīfle bedīdār olup leyl ü nehār  
 enbiyā-ı büzürg-vār ve evliyā-ı kerāmet-dişār ve mülük-ı <sup>c</sup>adālet-i  
 sülük-ı ġazāgirdār ve <sup>c</sup>ulemā-ı fużalā ve şu<sup>c</sup>arā-ı fuşahā ve hükemā-ı  
 bülegā-ı ma<sup>c</sup>ārif-şi<sup>c</sup>ār tevārih-i hıred-mendān-ı ümmet bu <sup>c</sup>abd-ı bī-  
 miqdārdan ber-güzār ve ilā-sā<sup>c</sup>ati'l-kıyām her biri kelām-ı cevāhir-i  
 nizāmumdan behredār olmak müyesser olduğda sarīr-i hāmeden bu kıṭ<sup>c</sup>a-ı  
 laṭīfeyi işitdüm
- 44 intizām-ı ahvālūme kār-sāz olmaġın gōñül mecmū<sup>c</sup>asına sebt itdüm  
 (li-mü'ellifihi)
- sultān-ı mülk-i mā<sup>c</sup>rifete hıdmet eyleyen  
 kalmaz yabanda şāh-ı belāġat-nişān olun  
 bīr özge hutbe sikke bulur nazm u nesrdēn  
 husrev gibi hıdīv-ı memālik-sitān olur
- 45 el-kıssa gördüm ki kıssadan hisse bā<sup>c</sup>is-i devlet-i zıkr-i cemīl olur
- 46 ve dünyā sarāyına gelüp zehr-āb-ı ġuşsa ile sebep-i def<sup>c</sup>-i ġuşsa nūş-ı  
 āb-ı hayāt mesābesinde bā<sup>c</sup>is-i ecr-i cezīl olur
- 47 anlar cem<sup>c</sup>-i māl u menāle ġalışdukda haķır-i ber-geşte-hāl taḫşīl-i  
 nakd-ı ma<sup>c</sup>rifet ü kemāle sa<sup>c</sup>y itdüm
- 48 ġayrılar imtidād-ı <sup>c</sup>unvān ve izdiyād-ı cāh u celāle kaşd itdükce bu-  
 efkar hālişü'l-āmāl nazm u nesr ile te'līfāt u āsār ṭarīķına gitdüm
- 49 ṭārīh-i hicrī ki tamām elife peyveste ve bünyān-ı <sup>c</sup>ōmr-i <sup>c</sup>azīz ve ġar-  
 erkān-ı <sup>c</sup>anāşır-ı temyīz elli iki sālile şikest ve za<sup>c</sup>f-ı kavī ve za<sup>c</sup>f-ı  
 renc ü <sup>c</sup>anā kadd-ı ham-geşte ile her dem harem-i serāsına kemer-beste  
 oldı
- 50 bu heves-i deh-sāle ve hevā-yı cem<sup>c</sup>-i kütüb ü risāle şafha-ı süveydāda  
 bu gūne sevādla irtisām buldı ki rü-yı zemīnde zāhir ve kemīnde şīrāze-i  
 ḫikmetle cild-i fażl u belāġate karīn olan mücelledātı serāpā tecessūs  
 ü tettebbu<sup>c</sup> kīlam ve elsine-i ġardaki manzūm u menşūr tevārih kitāblarını  
 görüp her bir cevāhirle memlū bir baħr-ı <sup>c</sup>amīk iken ġavvāş gibi ġavrıne  
 irüp ve netāyic ü me'āl-ı dūrer ü le'ālīsın aşdāf-ı maħbere vü devātđan



kojalum şan<sup>c</sup>ati bu hüsn edā  
 sāde-rū bir cevāna oldu şebih  
 olsa bir çehre hālden hālī  
 anı olsa velik vech-i vecih  
 saña besdür vücudı maḥbūbuñ  
 zib ü ziver gerekmez olsa sefih

- 58 çünkü dāmen-i evrāka teşebbüs-i bī-mer ve sā<sup>c</sup>id-i hāmeyi teşmīr ü  
 tahrīr-i ma<sup>c</sup>ārif-simer ve şah-sār-ı aklām-ı meyve-dārdan cem<sup>c</sup> nev bā  
 vü hā-yi me<sup>c</sup>ānī vü semer muḥarrer oldu
- 59 el-emsāl meşābihü'l-akvāl çerāğını işti<sup>c</sup>āl ile tahrīr-i kıssa u ihbāra  
 iştiğāl kılındı
- 60 huşūsen darb-ı meşel maḳūlesi güftār u rüz-merre edālara i<sup>c</sup>tibār olınup  
 كلام العاقل كه امثال emsāl-ı mantūkına imtisāl gösterildi ve  
 zamānumuzda vāki<sup>c</sup> olan āsārda خف و العلم من افواه الرجال  
 kavli ile <sup>c</sup>amel olındı
- 61 fe-ammā hilāf-ı vāki<sup>c</sup> hikāyāt ve muhtera<sup>c</sup> vü sāhte ve dūrūg-ı bī-  
 fūrūgla pūr-dāhte rivāyet-i naklınden عليك بالصدق في مقالک  
 fehvasına mutāba<sup>c</sup>at ile küllī ihtiyāt kılındı
- 62 zirā ki ma<sup>c</sup>lūm-ı zevī'l-elbāb ve mefhūm-ı tībā<sup>c</sup>ı hikmet meñabdur ki  
 م الكذاب كلع السراب maẓmūnına mā-şadaḳ olan güftār u cevāb  
 ile āb-ı ḥayāt-ı ma<sup>c</sup>ārif teşne-dilleri def<sup>c</sup>-i ḥarāret ü kesb-i şafā  
 kılmaz
- 63 ve rivāyāt-ı ahbārda ihtilāf ve nakl-ı hikāyāt u esmār şihhatinde niza<sup>c</sup>  
 vü hilāf idenler وان الذين اختلفوا في الكتاب fehvā-yı ğarrāsına  
 mā-şadaḳ olup لشقاق بعيد tekmīle-i celīlesinden münba<sup>c</sup>is  
 olan cidāl-ı bī-me'āli bilmez (li-münşihī) farsça 2 beyt
- 64 ḥāşıl-ı kelām bu kitāb-ı belāğat-şi<sup>c</sup>ār netice-i mūh-felek-i devvār ve  
 mecmū<sup>c</sup>a-i fevā'id-i ğār-erkān leyl ü nehār bir eser-i tābdār u büzürg-  
 vārdur ki melā'ik-i erā'ik seb<sup>c</sup>a semavāt hikāyātını gūş itmege tahassür  
 çekerler
- 65 ve ḥavāri vü gilmān semāniye-i cennāt her cüz'indeki nikātuñ ta<sup>c</sup>allum  
 u iz<sup>c</sup>ānı ümidine ḥāce-i <sup>c</sup>akl-ı kül ḥuzūrına diz çökerler
- 66 lā-siyyemā mevālī-i mecālis-i serāy-ı sipenc ve ehālī-i medāris-i  
 cihāt-ı sit olan <sup>c</sup>uḳūl-ı bā-fer-henc bu derece derc olınan cevāhir-i  
 zevāhir reşkine ikide bir göz yaşları dökerler

67 fe-amma mücelledât-ı erba<sup>c</sup>asına mâlik olanlar geŝt-zâr-ı taĥsîl-i ma<sup>c</sup>rifetlerine hükm ü fezâ'il tohumını ekerler (li-mî'ellifihi)

zehî kitâb-ı letâyif ki çâr-cildinde  
ferâhum oldu hikâyât-ı mülk-i heft-ıklîm  
zehî cevâhir-i elfâz u nazm u çâr-kitâb  
içinde kıŝası her milletün bî-resm-i kadîm  
nüzûl idüp ŝanasın rûĥ-ı kuds-ı ilhâmı  
resûl-ı <sup>c</sup>akla bu âyâtı eyledi ta<sup>c</sup>lîm

(11) tamâm her dū-cihân bundadur bilâ-noĝŝân

68 elhamdülillâh bâĝ u râĝ-ı huld-berinden rûy-ı zemîne cârî olan miyâh-ı çâr-enhâr-ı tarâvet güvâh olduĝı gibi hâme-i dū-zebânumdan cereyân ve <sup>c</sup>ukûl-ı fuhûl ve ezhân-ı bâhirü'l-iz<sup>c</sup>âna feyezân iden akvâl-ı selâset-niŝân heft-baĥrûn cevâhir-i nevâdirini müŝtemil olan enhâr-ı erba<sup>c</sup>aya nümüdâr oldu

69 gūyâ ki nil ü ceyhûn ve firât u seyĥûn vâridâtum <sup>c</sup>âleminün arz-ı tarâvet-güzînine ittîŝâl buldı

70 ba<sup>c</sup>de-mâ geŝt-zâr-ı <sup>c</sup>irfânında neşv ü nemâ ile hüveydâ ve beydâ-ı fesîhü'l-ircâ-ı dâniŝ ü iz<sup>c</sup>ânında kemâl-i letâfetle peydâ olan maĥsûl-ı hikâyât u âsâr u mecmû<sup>c</sup> meŝmûl-ı rivâyât-ı belâgat-niŝâr (kühü'l-ahbâr) nâmı ile ŝöhre-i dâr u diyâr kılınması münâsib görildi (li-münŝibi)

mücelledât-ı tevârîĥe hiç nihâyet yok  
suhen ne ma<sup>c</sup>den imiş cevherine ĝâyet yok  
egerçi türki vü tâzî vü fârisî güftâr  
kitâblar düzilüp dizdi dürrlerin âsâr  
velî anuñ kimi muĝlâk kiminde ĥâlet yok  
kiminde türki edâ ĥubı var selâset yok  
ne muĝlâkından olur ehl-i rûma feth-ı elbâb  
ne türki dilden okur ĥaĥ alır ülü'l-elbâb

71 fi'l-vâkı<sup>c</sup> fî-zamâninâ vilâyet-i rûmda cârî olan lisân-ı bü'l-<sup>c</sup>aceb elsine-i çârdan mürekkeb bir nuĝk-ı pāk-müzehhebdir ki ehl-i diller tekellümünde gūyâ ki sâ'irinden a<sup>c</sup>zâbdur

72 farazâ lisân-ı <sup>c</sup>arabî tekellümü farz veya vâcib olsa ve zebân-ı fârisî isti<sup>c</sup>mâli sünnet-i seniyye makâmında kıyâm bulsa beyân elinan halâvetden

mürekkeb lisân-ı türki telaffuzı müstehâb ve basîtinin türki fuşahâ kavlince nehyi vâcibdür

- 73 fe-lâ-cerem bu haķir-i pesendide rakâm-ı ifâde-i şâmile niyetinde devât gibi sâbit kadem oldum
- 74 pergâr-vâr merkez-i mazmûnı muhîṭ ü divâr ve basît-i şafahât-ı vâridâta terâķib-i kelâm-ı mürekkebe ile seyyâr olmağı münâsib gördüm
- 75 haṭṭâ şaded-i kıssada dâhil olmayan berâ<sup>c</sup>at-ı istihlâl ve şafahât-ı şubḥ u şâm ve hazân u bahâr kelimâtdan ya<sup>c</sup>nî şebistân-ı hayâl makûlesi makâlâtdan bile kemiyet-i hâmeye ircâ-ı<sup>c</sup> inân itmedüm
- 76 ya<sup>c</sup>nî inşâd u inşâ tarîķına tab<sup>c</sup>umı irşâd itdükce pişvâ idinüp eserine gitmedüm
- 77 tâ ki evâsıt-ı nâsdan olan sâde diller ol vâsıta ile iz<sup>c</sup>ân-ı kelâmdan mahrûm kalmayalar ve kıssaş u ahbârûn ba<sup>c</sup>zı yerlerin fehmi itmemekle mü'ellifine<sup>c</sup> itâb u düşünâm kılmayalar
- 78 ammâ dem oldı ki semend-i kalem-i tîz-kâm-mânend ablak eyyâm yeglemedüm
- 79 ve ser-rişte-i nuşḥ u pend ü hayâli ol tünd hûya peyvend yerin tutmadı
- 80 belki kuyûd-ı bî-zevâl kuvvet-i zâvilâne ile kendüyi zaḫt itmedi
- 81 haṭṭâ<sup>c</sup> arsa-i hayâlât gibi dest-i heyhât ki cilve-i cibilliyesinden mahsûş bir cilve-gâh-ı bî-gâyât idi
- 82 gâh oldı ki şebistân-ı hayâlâtla (12) sevâd-ı midâd-ı zalâmındaki vâdîlerûn şebdîzi oldı
- 83 maḥal düşdi ki behrânî teşbihât-ı renginle ol meyâdîn içinde çeyş-nümün olan sürhât u gülgün gibi görindi (li-münşîhi)
- dem oldı göz yaşınun kanına boyandı kalem  
kızardı turdı önümde mişâl-i şâh-ı beķam  
gün oldı baḫt-ı siyeh kıldı rûzumı muzlım  
anuñla beñzedi destümde kilik-i tîre rakam
- 84 vaktâ ki ilhâm-ı rabbânî ol makûle bedî<sup>c</sup> ü rengin tahayyülâta bânî oldı
- 85 haķḫ u izâlesi şâhid-i nâzenîn-i mazmûna rumḥ-ı kalem izâlesi itâlesi gibi mürüvvet<sup>c</sup> add olunmakdan mâ<sup>c</sup>adâ hazret-i bârînün virdüği nevâl ü<sup>c</sup> in<sup>c</sup>âmı redd ve ebvâb-ı füyûzât-ı lâ-yezâlî dest-i ictinâbla sedd-i münâsib<sup>c</sup> ilm-i sermed görilmeyüp ceste ceste ba<sup>c</sup>zı mahall-ı fuhûl-ı ricâl olan ehl-i kemâl zümresine mahsûş nevâl<sup>c</sup> add elindi

- 86 amma fakr u faka-ı cehlele perışān hāl olan cūhhāl ol ni<sup>c</sup>met-i mütenevvi<sup>c</sup>ā-ı lā-yezāliden bī-naşīb ve kesīrū'l-bāl ve nā-şenā-yı kesīrū'l-infi<sup>c</sup>āl olması münāsib görildi
- 87 taḥkīk-ı dakīk ve tedkīk-ı enīk<sup>c</sup> ulemā-ı mütebahhīrīne ma<sup>c</sup>lūm ve kitāb-ı muhammediye mü'ellifi yazıcı-zāde mevlānā şeyh muḥammedūn āsarından fuşūş şerhinde mersūmdur ki mezbūr kutb-ı eşher<sup>c</sup>ālem-i rū<sup>c</sup>yāda ğavs-ı azher şeyh muḥyiddīn ekber قدس الله سره الا طهر ḥazretlerine ḥitāb ve kitāb-ı fuşūş çāk böyle metin ü mahşūş ve mahfiyū'l-feḥāvī ve mestūru'n-nuşūş yazılmağa bā<sup>c</sup>iş ne idi deyu isticvāb itdükde ḥazret-i şeyh buyurmuşlar ki ben bu ḥuşūşa me'mūrum
- 88 ya<sup>c</sup>nī ki iğlāk-ı ebvāb-ı fuşūşda ma<sup>c</sup>zūrum ki ḥazret-i bārī جل شأنه عن التواری bu<sup>c</sup>abd-ı za<sup>c</sup>īfine temlik itdüğü meleke-i<sup>c</sup> ilmiyenūn izḥārını irāde kıldı
- 89 tā ki bu kelimāt-ı mermūzātı idrāk eyleyenler kendülere ve baña mevḥūb olan<sup>c</sup> atāyā-yı ilāhiyenūn ḥakīkatini bileler
- 90 ve sırrını bilmeyenler طلب العلم فریضة على كل مسلم و مسلمة ḥadīs-i şerīfi maẓmūnına me'mūrlar iken imtisāl-ı ferḡān ve taḥsīl-i kemālāt u iz<sup>c</sup>ān eylemeyüp tih-i dalālet-giriftārlarından idüklerini añlıyalar (bedīhe)
- bunda çok ḥikmet ü çok sırr-ı ilāhī vardur  
bir mu<sup>c</sup>ammā gibidür anlayan añlar anı  
kāmilūn<sup>c</sup> ilmini cāhil nice idrāk eyler  
kendi kadrince olur her kişinūn iz<sup>c</sup>ānı
- 91 imdi bu kıssadan ḥişşe<sup>c</sup> arūs-ı hacle-i nāz u me'yuş dāmād-ı keşf-i rāz olan bīkr-i fikr-i<sup>c</sup> amīkden ref<sup>c</sup>-i menassa bu vechiledür ki ḥazret-i bār-ı ḥudā کullarına ihsān u<sup>c</sup> atā eyledüğü<sup>c</sup> ilm ü ma<sup>c</sup>rifet ü zekā ve nazm-ı kelimāt u ḥüsn-i edā sentini terk idüp mücerred herkes meşkāt-ı envār-ı āsarumdan aḥz-ı kabes itsün diyū kelām-ı laṭīfi peyām-ı keşife tebdīl eylemek fi'l-ḥakīka irtikāb-ı şahs-ı rācil imiş
- 92 ve meşiyet-i subḥāniyye deryāası bir baḥr-ı bī-girān ve kulzūm-i<sup>c</sup> amīk u<sup>c</sup> ummān imiş ki<sup>c</sup> ukūl-ı kāsire-i insāniyye ol baḥruñ kem katresine sāhil imiş
- 93 fe-lā-cerem bu mecmū<sup>c</sup>a-ı kıssaş u aḥbār bir kitāb-ı müstetāb-ı belāğat

āsārdur ki yüz otuz pāre kitābuñ zübdesidür

- 94 husūsen ki anlaruñ her biri nice mücelledāt-ı esmārun zübdesidür ve anlar şümāra dāhil olduğı taqdīrce altı yüz pāre kitābuñ mecmū<sup>c</sup>asıdur
- 95 egerçi ki tehi dest olanlara temellüki müşkil oldu
- 96 ya<sup>c</sup>nī ki bu makūle çār mücelledūñ istinsāhı şu<sup>c</sup>übeti ve ihrācāt-ı lāzimesinūñ keşreti mihr-i çehārum gibi incilā buldı
- 97 lākin genc-i nihān ele getürmesi āsān olmaz
- 98 ve cevāhir-i iksire bilā-harc keşir kimse sühulet ile dest-res bulmaz
- 99 lā-siyyemā nice pāre mücelledātuñ ihmāl-ı sakīlesinden kurtılur
- 100 cümlesini harca sürüp bir mecmū<sup>c</sup>a-ı maḥbū<sup>c</sup>a ele getürür (li-münşīhi)

mālik olan bu genc-i mu<sup>c</sup>tebere  
 oldu bir h<sup>v</sup>āce-i güzide-hisāl  
 saydı bir dürr-e biñ yük akçesini  
 bedel-i encüm oldu şems-i kemāl  
 görünür gayrılar āna nisbet  
 sīm ü zer yüklerin çeker hamāl  
 bir dürr-i pākī kıldı dürr-i bağāl ol  
 h<sup>v</sup>āceler mübtelā-yı bār-ı bağāl

- 101 çünki şarīr-i kalem-i hōş-renk bu güne nakş u şavtla tahrīre āhenk eyledi
- 102 şāhid-i ma<sup>c</sup>nā fi'l-hāl bir revzeneden dahi yüz gösterdi ve bu bīkr-i maẓmūnı bir dūşize peri-peykere teşbīh idüp bu kıṭ<sup>c</sup>a-ı laṭīfe nazmına dahi ruhsat virdi
- 103 ya<sup>c</sup>nī ki hāme-i dū-zebān-i nühuḥte beyān-ı hāl-i dili ile bāna didi (nazm)

bir nazarda hemān bu hub eser  
 oldu bir duḥter-i kamer-peyker  
 nakd idüp cümle-i cevāhirini  
 aldı bir ḥatem-i güzide güher  
 oynadur parmagında her dem e genc  
 genc-i efrāsiyābı ser-tā-ser  
 görünür ol güher ḥuzūrında  
 pile-ver her nigār-ı pür-ziver



- 104 huşuşen ki şırf türki edālar ve rüstāyilerden nāşī inşālar ki istimā<sup>c</sup><sub>1</sub>  
hırās-ı cān ve kur'ānı renc-i pür-şikence-i şāhib-dilān idi anlardan  
halāş buldı
- 105 ve bu güne kelimāt-ı nā-şenīde vü pākīze elfāz u <sup>c</sup>ibārāt ile bu maḳūle  
bir yādigār-ı haş eldı
- 106 hemān hurd-ı hurdedān bu cevāhiri silk-i tahrīre getürdi (nazm)  
farsça 2 beyt
- 107 imdi bu kitāb-ı müstetāb ki bünyān-ı mücelledātı erkān-ı erba<sup>c</sup>a ile  
beyt-i ma<sup>c</sup>mūr-ı tullāb ve ka<sup>c</sup>be-i mükerrreme gibi ziyāret-gāh-ı zevi'l-  
elbāb olmışdur
- 108 (mücelled-i rükn-i evvel) fahr-ı dü-<sup>c</sup>ālem bā<sup>c</sup>is-ı hilkat-ı benī ādem  
ḥāzret-i muḥammed mürsel-i mükerrrem صلی الله تعالى عليه وسلم  
nūr-ı laṭīfinūn zamān-ı hilkat-ı hüvviyet-nişānından ebu'l-beşer-i (14)  
mu<sup>c</sup>azzam ḥāzret-i şafıyyullāh ādem vücūdına ve hübūtına varınca  
zuhūra gelen milel-i ümem ve sāmīn ü süryānīn ü yunānīn ve ṭavā'if-i  
<sup>c</sup>acem zikrini şāmil ve ibtidā-ı āferīniş-i <sup>c</sup>ālem ü cān bin cānn  
ḳavmine müte<sup>c</sup>allik olan aḥbār-ı pür-ḥikem ḥavādisini müstemil bir  
mukaddime-i maṭbū<sup>c</sup>ü'r-raḳam mülḥak u munzamm ḳılınduḳdan ḡayrı  
tefāşil-ı cibāl ve biḥār u enhār ve esāmī-i ikālīm ve büldān u diyār  
fevā'idini müstelzim olan lāzime ber-vech-i takrīr-i ḥāḳīk mücelled-i  
rükn-i evvelde taḳḳīk olınmışdur
- 109 elḥamdüli-llāhi te<sup>c</sup>ālā <sup>c</sup>amme-i fuḳalā-ı muḥāḳḳıḳīn-ı müverriḥīn ve  
ḳāffe-i <sup>c</sup>ulemā-ı tevārīḥ-güzīn ḥaccāl-ı lāzımü'l-celāldan ref<sup>c</sup>- bürka<sup>c</sup>-ı  
kemāl itdükleri şāhid-i maẓmūn ve me'āl-ı cild-i evvel evā'ilinde  
<sup>c</sup>arz-ı cemāl itmişdür (li-mü'ellifihi)

<sup>c</sup>ālem ü ādem ey faşīḥ edā  
biri suḡra durur biri kübrā  
müntec elmaz selīḳa-ı mantıḳ  
birini itmeseñ eger inşā  
bir mü'ellif tasavvur itmedi ki  
fıkr-i taşḳīḳ lāzımü'l-inḥā  
şükrü'lillāh ki sevk-ı mülhem ile  
pāy-tā-ser müyesser eldı baḥā  
bilinür mi ḥāḳīkat-i güher  
ger kemā-kān bilinmeye deryā

gâfil olma bu akd-ı gevherden  
bunda çok nükte vardur ey dānā

- 110 (mücelled-i rükn-i sâni) netice-i mecmû'a-ı kâ'inât şirāze-i  
mücelledāt-ı arzın u semevāt mevşūf-ı لولاك لولاك  
olan sultān-ı enbiyā bürhān-ı aşfiyā habīb-i hudā muhammedü'l-  
muştafā صلى الله تعالى عليه وسلم وعلى مصلية عشر  
hazretlerinin hilkāt-ı mu'ciz-nümā ve bi'set-i hikmet-ārāları ihbār-ı  
dü-ālem ahbārını inşā eldukdan sonra kabā'il-i hamīde haşā'il-i  
zü'l-haseb ve celā'il-i pesendide gemā'il-i sâbitü'n-neseb olan ümem  
matbû'ü's-şiyem Arab menākıbını imlā-ı güzīn huşūşen hulefā-ı rāşidīn  
ve hükām-ı emeviyye vü abbāsīn ve kabā'il-i Arabdan zuhūra gelen  
ümerā-ı küberā-ı mütekaddemīn ve ülüm-ı zāhirede mü'ellefāt u āsar  
koyan fużalā-ı muşannifīn ilm-i hurūf ve ledünnide mütebahhir olan  
meşāyih-i izam-pişīn ve kerāmāt u keşfī şöhet bulan şüyüh-ı seccāde-  
nişīn ve ilm-i ebdāna müte'allik muşannefātla zü'l-iştihār olan  
etibbā-ı hāzıkīn ki cümlesi fużalā-yı Arabdan zuhūr etmiş ola ancak  
hükemā faşlında gayruñ karışması tecvīz kılınmış olmaya bu cümleñün  
tevarīhi sā'ir kıssaları ile takrīre karīn ve ālā vechi'l-icmāl  
ta'yīn ü tebyīn ve bu ma'küle bir nazm-ı güzīnle berā'at-rehīn  
kılınmışdur (li-münşihī)

bu mücellede oldu safha-nümā  
cümle dünyā ile vü mā-fi-hā  
gerçi sâni velik evveldür  
ya nī ol dahi mü'evveldür  
anda nūr-ı muhammedi peydā  
bunda hem zāt-ı ahmedi peydā  
nürdan hōd-zuhurdur maşşūd  
nūr-ı bī-zāt olur mı hiç meşhūd  
oldı sânisī evvelün adı  
bir mu'ammādurur bu pür-mā'nī  
(15) vech-i takdīm şāzz olur bunda  
söz kıyāşın hurd bulur bunda

- 111 (mücelled-i rükn-i sālīs) Cibret-nümā kıssaş u ahbār-ı etrāk lāzımātını  
irād u inhā ve aşāyir-i tataruñ huşūşen oguz nāmındaki kabā'il-i bī-  
şümāruñ keyfiyet-i esmār ve hakikat-i hikāyāt u ahbārılarını ber-vech-i  
selāmet-edā āb-ı revān gibi icrā kılınup ol zümreden zuhūr eyleyen

mülük u hanân-ı sâhib-kırân-ı gâret-sülûkî kemâ-yenbagî yazılmışdur  
(li-münşîhi)

bundadır ser-güzeşt-i kavm-i tatar  
oğuz ahvâlı cümle her ne ki var  
âl-ı timur ve âl-ı cengizi  
kavm-i gâret-girân ser-tîzi  
olınupdur bu cild içinde beyân  
ez-ser-encâm kıssa bâ-pâyân  
kopdı ol ravzâdan çü gonce-i ter  
âl-ı <sup>c</sup>osmân olan sûtüde siyer

112 (mücelled-i rûkn-i râbi<sup>c</sup>) beytü'l-ma<sup>c</sup>mûr künhü'l-ahbâr bu rûkn-i  
rekîn bâ-temkîn inşası ile nümüdâr olup ma<sup>c</sup>nide her sûtün-ı bünyân-  
güzîn rûkn-i râbi<sup>c</sup>deki esâtîn ve kavâ'id-i mülk-i metîn ya<sup>c</sup>nî bu  
mücelledeki selâtin-i şekve-âyin ve şehriyâr-ı sikender-nişîn  
idügi ma<sup>c</sup>lûm-ı <sup>c</sup>akl-ı dūr-bîn oldukdan mâ<sup>c</sup>adâ menâkıb-ı hüsrevân-ı  
zî-şân-ı rûmiyân ve letâ'if-i serverân-ı âl-ı <sup>c</sup>osmân mufaşşalan  
rûkn-i râbi<sup>c</sup>de tahrîr ü beyân kılınmışdur

113 la-siyyemâ tefâşîl-ı diyâr-ı rûm ve havâdis-i guzât-ı pesendide-  
şifât merz-bûm-ı mü'ellif-i mağmûma zamânen karîb ve nicesi <sup>c</sup>an<sup>c</sup>ane  
ile mervî vü ma<sup>c</sup>lûm ve ekşerî resm-i tañtana ile mer'î ve mefhûm  
olduğı cihetden kemâ-yelik tahrîr ü tahkîk olunmuşdur

114 ve semt-i te'lîfde sâ'ir mü'ellifine tefevvük u tereffü<sup>c</sup> kaçd olunup  
eşahh hikâyât u ahbârûn netâyic-i maḥbû<sup>c</sup>ası <sup>c</sup>alâ vefkı'l-merâm  
bilinmiş ve bulunmuşdur (li-münşîhi)

bu mücellede hem kılındı beyân  
âl-ı <sup>c</sup>osmân olan şehân-ı cihân  
çâr cildinde oldılar rûşen  
çarh-ı çarumda gün gibi tâbân  
<sup>c</sup>arab u rûm u türk ü hayl ü <sup>c</sup>acem  
oldı maḥkûmı bunlarûn her ân  
taht-ı hükminde yesrib u bâḥḥâ  
gayrılar bunlara degül akrân  
hak te<sup>c</sup>alâ mü'eyyed itmişdür  
her biri bir şehen-şeh-i zî-şân

115 el-kıssa mücelledât-ı çâr-erkân mücmelen ma<sup>c</sup>lûm eldi

116 beyt-i ma<sup>c</sup>mūr-ı hakikat <sup>c</sup>irfān-ı hużūr-ı nūr-ı şu<sup>c</sup>ūr ile ez-māh  
tā-be-māhī kemā-yenbağī ve kemā-hiye incilā buldı (li-münşīhi)

yazıldı cümle peygamberleriyle cild-i evvelde  
eger ešnāf-ı süryānī vü yunānī eger a<sup>c</sup>cām  
<sup>c</sup>arab serverleriyle mürtesemdür cild-i şānīde  
resūl u āl u aşhāb u benī <sup>c</sup>abbās-ı zū'l-ikrām  
üçinci kām-ı tataruñ ser-encāmında bezm içre  
şarāb-ı āl-ı cengiz āl-ı timur ile dā'ir cām  
velī dördincisi aşhāb-ı rūmuñ ser-güzeştüdür  
şehān-ı āl-ı <sup>c</sup>aşman anda yazıldı bulup encām  
tamām halk-ı <sup>c</sup>ālem muntekişdur çār cildinde

(16) anuññ bu kitāba künh-i ahbār oldı <sup>c</sup>ālī-nām

117 gibb zalik bu dahi rindān-ı hurdedāna <sup>c</sup>ayān ve rū-şināsān-ı nükte-  
şināsāna gün gibi nümāyāndur ki eyyām-ı devlet-i ferçam-ı āl-ı  
<sup>c</sup>asmāndaki akvām-ı mucennise ve ervām-ı mütenevvi<sup>c</sup>a cild-i şālīsde  
beyān olınan kabā'il-i etrāk u tatardan ya<sup>c</sup>nī hāric degül bir  
millet-i güzīde ve ümmet-i laṭife-i pesendīdedür ki zuhūr-ı devletleri  
cihetinden mümtāz oldukları gibi diyānet ü nezāfet ü <sup>c</sup>akīdet  
haysiyetinden dahi bāhirü'l-ımtiyāz idügi zāhirdür

118 bundan mā<sup>c</sup>adā ekşer sükkān-ı vilāyet-i rūm meclis-i muhtelitü'l-  
mefhūm olup a<sup>c</sup>yānında az kimesne bulunur ki nesebi ber-müselle-i  
cedīde müntehī olmaya

119 ya<sup>c</sup>nī ki bāğ u rāğ-ı islām u diyānetde neşv ü nemā bulan nahl  
vücūdları serv-i bālā gibi engüşt-nümā ve rāstī vü şadākatle reşk-i  
dırāht-ı tūbā iken yā māder yahūd peder cihetinden cinsleri ber-  
müşrik-i pelīde nihāyet bulmaya

120 farāzā iki cins dırāht-ı meyve-nişār birbirlerine vaşlıla <sup>c</sup>arz-ı  
berk ü bār eyledükde semeresi nice ki dürr-i şeh-vār gibi büzürg ü  
ābdār ise vaşıl-i aşılūñ dahi pesendīde nihādı beyne'l-enām yā  
şüretā hüsn-i hulķla be-dīdār olur veyāhūd mā<sup>c</sup>nevī ma<sup>c</sup>rifet ü  
hüner-verlikle imtiyāz-ı şān bulur (li-münşīhi)

cedd ü ābāsı ba<sup>c</sup>zı ervāmūñ  
kayd-ı küfr içre olmağın muṭlak  
her yaluñ yüzlü dilber-i püseri  
nürdür şanki nārdan müştak

- 121 ve bi'l-cümle sekene-i emkine-i rümuñ ihtilāf-ı ecnās u tabī<sup>c</sup>atleri ve her kavmīñ bir güne vaşf-ı hilkatle şöhretleri mücelled-i rükn-i rābi<sup>c</sup> dībācesinde tafşilen beyān olınmışdur
- 122 bu maħalde iktiza-ı siyāk ancak bu miqdār beyān olınmışdur
- 123 bu daħi aşhāb-ı iz<sup>c</sup>an olan erbāb-ı <sup>c</sup>irfāna hafī olmaya ki hükemā vü kudemā vü hükām-ı yahūdā mülük-ı efrenc ve sā'ir naşārā faşlları bi-hasbi't-tēvārih esmār-ı esmār-ı devhalarına bīh şeklinde elmağın rükn-i evvelde yazılmışdur
- 124 aşhāb-ı resūl bā-şafā ve yārān-ı tābi<sup>c</sup>in-ı zevi'l-ihtidā ve fuşahā-ı <sup>c</sup>arabdan zuhūr iden şu<sup>c</sup>arā vü bülegā fuşūlı rükn-i sānide beyān olınmışdur
- 125 kezalik zümre-i tatardan zuhūr iden <sup>c</sup>ulema vü şulehā rükn-i sālīde ve vilāyet-i rümde neşv ü nemā bulan meşāyih ü fużalā vü şu<sup>c</sup>arā vü hükemā ve mesned-nişin-i vekālet ü hükümet olan vüzerā vü ümerā kaᅇᅇ pādīşahuñ <sup>c</sup>aşrında hüveydā olmuş ise ol şehriyāra müte<sup>c</sup>allik olan fuşūlün āhirinde taħrīr kılınmışdur
- 126 ammā vech-i taqdimde reh-nümā-yı şadākat-meşhūn هل يستوى الذين  
ناش-ı şerifindeki mażmūn-ı <sup>c</sup>ibret-nümūn iken والذين لا يعلمون  
meñasib cihetden cülūslarına göre yazılup vüzerā vü ümerā faşlı meşāyih ü <sup>c</sup>ulemā vü şu<sup>c</sup>arā zikrinden te'hīr kılınmışdur (li-münşīhi)

var mı bir ehl-i ma<sup>c</sup>rifet h<sup>v</sup>āce

- (17) ide te'līf böyle dībāce  
müstakīl şanki bir kitāb oldu  
levh-ı ğaybiden intihāb oldu  
ibn-i hāvend şāh u ibn-i esir  
gerek ibn-i keşir ü ibn-i cerir  
böyle icāda olmadı bānī  
ol āhir bu şun<sup>c</sup>a yok sānī  
kalem endāze <sup>c</sup>aql-ı küll-i mi<sup>c</sup>mār  
nice şāgird olur āna sinimmār  
ferşi elfāz u sakfi mi<sup>c</sup>nādūr  
ğār-erkānı hōd-müheyādūr  
nesri bir ber-zemīn-i mülk-i edā  
oldı her beyti kaşr-ı bī-hemtā  
görünür kışşalar sevād-ı deyyār  
hep me<sup>c</sup>āni cünūdıdır diyār

beyt-i ma<sup>c</sup>mūr u ka<sup>c</sup>bedür gūyā

āferīn āferīn ey <sup>c</sup>ālī  
 hak senūn kadrūn eylesün <sup>c</sup>ālī  
 nām-ı emvātı eyledūn zinde  
 olasın zinde haşre dek sinde  
 kim komışdur bunuñ gibi āsar  
 künh-i aḥbārı kim kılur iḥbār  
 kılsun efzūn ma<sup>c</sup>ārifūn mevlā  
 şānuñ olsun güneş gibi a<sup>c</sup>lā

- 127 muḥaşşal-ı kelām aṣaḥḥ-ı aḥbār tettebbu<sup>c</sup>ında küllī diḡkat itdüm
- 128 kendü zamānumda ḥavādis ü āsārdan ḡayrı aḥbār-ı efvāh-ı ricāli aḡzile naḡl itmeḡe tefevvūh eyledüm
- 129 nihāyet mevlānā ibn-i cerīr ve müverriḡ ibn-i kesīr gibi sebt-i tevārīḡde rivāyāt-ı müte<sup>c</sup>addide semtini iḡtiyār itmedüm
- 130 iḡtişār-ı kelām-ı maḡlūb-ı enām olmaḡın cümleden aṣaḥḥ olanı naḡl idüp mā<sup>c</sup>adāsın terk itmek ṡarīkına gitdüm
- 131 ḡuşūşen ḥavādis-i esmāruñ külliyātın intihāb idüp iksār-ı kelimātđan ictināb semtini iḡtiyār kıldum (li-münşīhi) farsça 1 beyt
- 132 ammā kütüb-i mu<sup>c</sup>teberenūn mu'temedüm biḡā olanlarını tettebbu<sup>c</sup> kıldum
- 133 lā-siyyemā devāt-ı dildeki müdevvenāt-ı tevārīḡiñ meşāḡir ü nevādirini ele getürmede sā'ir müverriḡlere tereffu<sup>c</sup> kıldum
- 134 egerḡi mücelledāt i<sup>c</sup>tibārınca yüz otuz pāre kitāb me'ḡazum oldu
- 135 lākin anlarūn her biri nice pāre kitābdan aḡz olunmaḡın ma<sup>c</sup>nāda altı yüz pāre cilde ḡarīb müdevvenātı gözden geḡürmek mertebeleri taḡaḡkuk buldı
- 136 zīrā ol cümleden biri ki ṡeyḡ-i ekber قدس الله سره الا طهر  
 ḡazretlerinūn müsāmeretü'l-aḡbār nām kitābıdır ki kırk pāre kitābdan te'lif
- 137 ve biri daḡi (mīr-ḡāvend) ṡāhuñ ravzatü's-ṡafā ile müsemā tarihıdır ki ne mikdār mücelledātđan mecmū<sup>c</sup>a idüḡi dībācesinde beyān kılinmışdur
- 138 el-ḡışṡa müverriḡiñ-i fuṡalā-ı <sup>c</sup>arab ve müte<sup>c</sup>ammikīn-i <sup>c</sup>ulemā-ı tāzī-neseb mü'ellefātından manḡurum olan kitāblar

- kitāb-ı <sup>C</sup>acāyibü'l-mahlūkāt-ı kazvīnī  
 kitāb-ı tevārīh-i mevlānā ibn-i esīr  
 kitāb-ı mevlānā ibn-i keşir  
 kitāb-ı mevlānā ibn-i cerīr-i taberī  
 kitāb-ı ravzu'l-menāzır fī-<sup>C</sup>ilmi'l-evā'il ve'l-evāhir te'līf-i  
 muhibü'd-dīn şahne  
 kitāb-ı <sup>C</sup>acāyibü'l-mahlūkāt-ı diger  
 kitābü't-tevārīh li-ibn-i esīr  
 kitābü't-tevārīh-i li-ibn-i harīr  
 kitāb-ı (18) bahru'l-<sup>C</sup>ulūm  
 kitāb-ı ihyāu'l-<sup>C</sup>ulūm  
 kitāb-ı ihyāu'l-<sup>C</sup>ulūmü'l-gazālī  
 kitāb-ı <sup>C</sup>umdetü'l-me<sup>C</sup>ālī  
 kitāb-ı menāsik-i kirmānī  
 kitāb-ı zādü'l-mesīr-i li-ibn-i cevzī  
 kitāb-ı hulāşatü'l-vefā li-mevlānā es-semhūdī  
 kitāb-ı delā'ilü'n-nübüvvet  
 kitāb-ı kaşaşu'l-enbiyā-ı li'l-imām ebi'l-ḥasan muḥammed bin  
<sup>C</sup>abdullāh kāşānī  
 kitābü'l-mevāhibü'l-ledüniyye  
 kitāb-ı teznīb-i rafi<sup>C</sup>ī  
 kitāb-ı telhīs-ı el-magarī  
 kitāb-ı şifāü'l-garām-ı fārisī  
 kitāb-ı tavālī<sup>C</sup>i'l-envār-ı li-mevlānā el-kādī beyzāvī  
 kitāb-ı behcetü'l-envār  
 kitāb-ı rebī<sup>C</sup>ü'l-ebrār  
 kitāb-ı muzmerāt  
 kitāb-ı mühimmāt  
 kitāb-ı riyāzu'n-nuşret  
 kitāb-ı fütühātü'l-mekkiyye  
 kitāb-ı şu<sup>C</sup>abü'l-īmān  
 kitāb-ı zeyne'l-kışaş  
 kitāb-ı cāmi<sup>C</sup>ü'l-fuşūlīn  
 kitābü'l-bahru'l-<sup>C</sup>amīk li'l-<sup>C</sup>ālemi'n-nihrīr  
 kitāb-ı enmūzec el-lebīb li'l-fāzıl es-süyütī  
 kitāb-ı tahāretü'l-kulūb  
 kitāb-ı riyāzu's-şālihīn

- kitāb-1 zūdetü'l-a<sup>c</sup>māl  
 kitāb-1 fuşūlu'l-mühimmet fī-ma<sup>c</sup>rifeti'l-e'immet  
 kitāb-1 mir'atü'l-memālik  
 kitāb-1 takvīmü'l-büldān  
 kitāb-1 fāhiketü'l-hulefā  
 kitāb-1 vefeyätü'l-a<sup>c</sup>yān  
 kitāb-1 tarihü'l-kudüs  
 kitāb-1 cāmi<sup>c</sup>ü'l-leṭāyif  
 kitāb-1 kenzü'l-<sup>c</sup>avārif  
 kitāb-1 tārīh-i ibnü'l-buḥar  
 kitāb-1 ravzu'l-ahyār  
 kitāb-1 şakāyıkü'n-nu<sup>c</sup>māniyye  
 kitāb-1 a<sup>c</sup>lāku'l-ḥaṭīre fī-zikr-i ümerāi'ş-şām ve'l-cezīre  
 kitāb-1 münisü'l-aḥbāb  
 kitāb-1 ḥadā'iku'l-ādāb  
 kitāb-1 tārīh-i baṭṭāliyye-i yehūd  
 kitāb-1 tarih-i selāṭīn  
 kitābü'l-müsāmere  
 kitāb-1 şıfatu'ş-şafvet  
 kitāb-1 sırru'l-<sup>c</sup>ālemīn  
 kitāb-1 tārīhü'l-hükemā  
 kitāb-1 āşāru'l-evā'il ve'l-evāḥir  
 kitāb-1 menāhicü'l-fikr ü menāhicü'l-<sup>c</sup>iber  
 kitāb-1 enīsü'l-ceyl  
 kitāb-1 ḥamīs fī-ahvāl-i nefis-i nefīs  
 kitābü'l-a<sup>c</sup>lām  
 kitābü'l-mevā<sup>c</sup>iz  
 kitāb-1 tuḥfetü'l-<sup>c</sup>acā'ib ve tuḥfetü'l-ğarā'ib  
 kitābü't-tağrīb  
 kitāb-1 ḥiccetü'l-muḥakkikīn  
 kitāb-1 ravzatu'l-muttakīn  
 kitāb-1 ḥaddādī  
 kitāb-1 ebū'l-lejš-i semerkandī  
 kitāb-1 kādī beyzāvī  
 kitāb-1 <sup>c</sup>allāme-i zemaḥşerī  
 kitāb-1 mevlānā kurtubī  
 kitāb-1 ebū's-su<sup>c</sup>ūd müftī



ve kitāb-ı mücelledāt-ı müselleme-i buhārī ve mücelledāt-ı tirmizī vü nisā'ī

ser-ā-pā manzūr u naẓar-gerde-i ḥakīr-i maḡdūr olduḡdan mā<sup>c</sup>adā zümre-i müverrihīn tāzi nesebden mevlānā muḡammed bin ishāḡ seyyār u şeyḡū'l-bülegā vehbin bin münebbih ve <sup>c</sup>umdetü'l-fuşahā ah-ı aḡarī hümām bin münebbih huşuşen bu fennün nāḡid-ı fevā'idi mevlānā vāḡidī ve nāzımu'l-ma<sup>c</sup>ī ve rākım-ı levzā<sup>c</sup>ī şeyḡū'ş-şu<sup>c</sup>arā mevlānā aşma<sup>c</sup>ī ve kitāb-ı cāmi<sup>c</sup>ü'l-ma<sup>c</sup>ārif şāhibi mevlānā muḡammed bin <sup>c</sup>alī ve mü'ellif-i fütūḡ mevlānā a<sup>c</sup>şem-i küfī ve mevlānā <sup>c</sup>ubeydullāḡ minḡa<sup>c</sup> ve faḡru'l-ḡükemā ḡakīm ebū <sup>c</sup>alī miskeyḡ ve mü'ellif-i ma<sup>c</sup>ārif-i şühūd faḡre'd-dīn muḡammed bin davud

lā-siyyemā nāḡılān-ı aḡbāruḡ be-nāma <sup>c</sup>imādü'd-dīn bin keşir-i şāmī ve mevlānā makdisī ve esvetü'l-bülegā sa<sup>c</sup>ālibī ve <sup>c</sup>umdetü'l-fuşahā ebū ḡanīfe-i dīneverī ve mevlānā muḡammed bin <sup>c</sup>abdullāḡ bin mes<sup>c</sup>ūd ve eşherü'ş-şuleḡā mevlānā <sup>c</sup>abdullāḡ bin <sup>c</sup>alī (19) ve şāhib-i tāriḡ-i yemenī ebū'n-nasr <sup>c</sup>isā ve bunlaruḡ emsāli meşāḡir-i müverrihīn ki ekşer-i müverrihīn ü müfessirīn ü muḡaddisīn fırḡa-ı sa<sup>c</sup>īdesine dāhilīn ve āsar-ı laḡifeleri pesendīde-i <sup>c</sup>ulemā-ı <sup>c</sup>āmilīndür ser-ā-pā āsar u mü'ellefātı tettebbu<sup>c</sup> olındı

- 139 bunlardan mā<sup>c</sup>adā fuḡalā-ı <sup>c</sup>acem ve üdebā-ı maḡbu<sup>c</sup>u'ş-şiyem zümresinde ḡükema-ı fuşḡānūn rūḡ-ı maḡsūsı üstādü'ş-şu<sup>c</sup>arā şehnāme nāzımı ḡakīm firdevsī-i ḡūsī ve şeyḡū'l-müverrihīn ebū'l-ḡasan <sup>c</sup>alī bin şemseddīn beyḡakī

mü'ellif-i tāriḡ-i ḡusrevī mevlānā muḡammed eş<sup>c</sup>arī ve cāmi<sup>c</sup>si mücelledāt u müstecmi<sup>c</sup> tevārīḡ-i āl-ı sebūḡḡın me<sup>c</sup>ālī derecāt mevlānā ebū'l-fāzıl beyḡakī huşuşen muḡammed bin <sup>c</sup>akīl-ı belḡī ve tevārīḡ-i herāt u belḡ u nişābūr muşannifi ebū'l-ḡasım muḡammed bin <sup>c</sup>alī ka'bī ve ebū'l-ḡasan muḡammed bin <sup>c</sup>abdullāḡ fāḡır kārī ve şāhib-i tāriḡ-i tācü'l-mü'essir bedreddīn muḡammed bin ḡasan bistāmī

ve şāhib-i ḡabakāt-ı nāşirī mevlānā minhāc bin mevdūd cürġānī ve mevlānā keşirü'd-dīn <sup>c</sup>ırākī

ve zübdetü't-tevārīḡ mü'ellifi muḡammed bin <sup>c</sup>alī el-kāşī ve faḡrū'l-belāḡat muşannifi ebū naşr aḡmed bin <sup>c</sup>alī keyyāl ve şāhib-i tāriḡ-i küşā'ī mevlānā şemse'd-dīn

şāhib-i dīvān ve <sup>c</sup>ale'l-huşūş kitāb-ı güzīn mü'ellifi mevlānā  
hamdu'l-lāh mestūmī  
ve mü'ellif-i lebbīb h<sup>v</sup>āce-reşīd-i tabīb ve ekser-i müverrihine āb-rū  
monlā hāfız ebrū ve gayrihīn zümresinūn ekser-i āsar u tesānīfi  
görildi

- 140 lāzımü'l-īrād olan mevādd-edā-yı münakkaḥ ile mü'eddī kılındı
- 141 lā-siyyemā kitāb-ı ravzatu's-şafā ki mīr-h<sup>v</sup>ānd ile müsemmā vü  
müştemel āsar-ı lā-yuḥsā ve cāmi<sup>c</sup>ü'l-hikāyāt lāzımü'l-edā bir eser-i  
maṭbū<sup>c</sup>-ı bī-hemtādur ser-ā-pā görildi
- 142 ve kitāb-ı tārīh-i mevlānā muşliḥi'd-dīn lārī  
ve kitāb-ı ravzatü's-şübedā-ı kāşifī  
ve kitāb-ı nizāmü't-tevārīh-i beyzāvī  
ve kitāb-ı ibn-i beytī  
ve kitāb-ı tārīh-i şerīf <sup>c</sup>alāyī  
ve kitāb-ı hāfız meḥmed bin <sup>c</sup>alī kuşcı  
ve kitāb-ı mülük-ı hatā li-mevlānā kāşifī  
ve kitāb-ı ebū süleymān dāvud benāğitī  
ve kitāb-ı cāmi<sup>c</sup>ü'l-<sup>c</sup>ulūm-ı muḥammed bin <sup>c</sup>ömer er-rāzī  
ve kitāb-ı ravzatu'l-üns li-mevlānā kāşifī  
ve kitāb-ı ca<sup>c</sup>fer bin muḥammed bin ca<sup>c</sup>ferī  
ve kitāb-ı mevlānā şerefe'd-dīn yezdī  
ve kitāb-ı zafer-nāme-i hātifī  
ve kitāb-ı cāmi<sup>c</sup>ü'l-hikāyāt  
ve kitāb-ı hadīkatu'r-rivāyāt  
ve kitāb-ı celībū's-siyer li-mevlānā h<sup>v</sup>ānde mīr  
ve kitāb-ı tuḥfetü'l-ğarāyib li'l-fazīlu'n-nihrīr  
ve kitāb-ı devlet-şāh-ı semerkandī  
ve kitāb-ı nefehātu'l-üns li-mevlānā cāmī  
ve kitāb-ı tuḥfe-i sāmī ve bunlaruñ emsāli nice nuşa-ı kirāmı .  
gözden geçirilüp hakāyık u dekāyıkı alındı
- 143 sā'iri ḥaşviyyāt makūlesi olan mü'essiri ne taleb kılındı ve ne aḥz  
ne naẓar (20) şalındı (li-münşīhi)

kūnh-i aḥbār durur çün bu kitāb-ı ğarrā  
me'ḥaz olsa nice yüz pāre kitāb ānā n'ola

- 144 bu ser suhen-i latīf-i <sup>c</sup>ilm-i tevārīhūñ meziyyetinde ve selātīn-i

māziyyenūn <sup>c</sup>ulemā-ı tārīhe rağbetinde

- 145 hususen mü'ellefāt u āsar koyan aṣḥāb-ı tesānife ve ol zümre-i celīlenūn ikrām ri<sup>c</sup>āyetinde
- 146 lā-siyyemā suhen-verān-ı āfāk-ı mu<sup>c</sup>azzez <sup>c</sup>ale'l-ıtlāk oldukları mūcib-i fezā'il-i keşirenūn kitābında vāki<sup>c</sup>dür
- 147 aṣḥāb-ı isti<sup>c</sup>dād-ı zevi'l-elbāb ve suhenverān-ı pākize-gūyān ma<sup>c</sup>ārif cenāb-ı tūbā lehm ü hüsn-i me'āb fırkā-ı <sup>c</sup>āliyyesine ki eşi<sup>c</sup>ā-ı işā<sup>c</sup>ası mānend-i āfitāb-ı <sup>c</sup>ālem-tābdur
- 148 yusūf-ı sıddīk ibn-i ya<sup>c</sup>kūb-ı sıddīk <sup>c</sup>aleyhime's-selām hazretlerinin ser-güzeşt-i laṭifinden beyān-ı fuşūl ve esbāb şadedinde hazret-i rabbe'l-erbāb نحن نقص عليك احسن القصص بما اوحينا  
āyet-i kerīmesinden i<sup>c</sup>lān rumūz-ı <sup>c</sup>ucāb u kıssaş u hikāyatuñ her biri müstetāb ve hazret-i yusūfuñ kıssaşını aḥsen-i aḥbār-ı nebāhet-me'āb olduğunu şarāheten ve mermūzen ḥabīb-i lebībine ifāde ve i<sup>c</sup>lān buyurduktan mā<sup>c</sup>adā āsar-ı enbiyā-ı <sup>c</sup>izām على نبينا وعليهم السلام  
ki aḥbār-ı mülūk-ı devlet-sülūka şīr ü şeker-vār imtizāc-ı pūr-ḥikmetle nümūdār-ı enām-ı eyyām idüğü rakam-gerde-i aqlām ve zīb ü ziver-i şafahāt-ı mevā'iz-erkām olup muḥadderāt-ı mazāmīn-i ebkārden nakş-ı rik<sup>c</sup>a ile ref<sup>c</sup>-i bürka-ı nikāb kılınduğa لقد كان في قصصهم  
bu<sup>c</sup>uyurılması <sup>c</sup>ilm-i tevārīhūñ şeref-i mezāyasını  
nūr-ı beḍr gibi zāhir ü müstenir idüğinden ğayrı kelāmu'llāhu bi-ḥükmi maẓmūn كتاب مر قوم يشهد المقربون  
fehvası ile <sup>c</sup>azı-ı şāzını ve tefrik-ı ḥakku bātılda naşş-ı bāhirū'l-furkāni mā<sup>c</sup>lūm-ı aṣḥāb-ı ḥadīs ü tefsīrdür
- 149 maẓmūn-ı <sup>c</sup>ibret-nümūnına ولا رطب ولا يابس الا في كتاب مبين  
mā-sadağ idüğü muḥakkağ ve musaddağ iken ekser-i āyāt-ı beyyināt aḥbār-ı enbiyā-ı güzīn ve hikāyāt u esmār cebābire-i pişin <sup>c</sup>ibād-ı ulū'l-ebṣār zevi'l-i<sup>c</sup>tibāra rivāyāt olduğı nükte sincān-ı <sup>c</sup>āleme ḥıfz-ı aḥbār u aḥyārı irşād u ta<sup>c</sup>līm ve suhen-verān-ı benī ādem ümem-i sālifeye müte<sup>c</sup>allik olan āsar-ı hikmet dişarı farz-ı zimnī mertebesinde izāḥ u tefhīm itdüğü erbāb-ı tab<sup>c</sup>-ı selīme rügendür
- 150 bu bābda bundan ziyāde itnāb nāzik-i tabī<sup>c</sup>at olanlara taşdı<sup>c</sup>-i eziyyet menāb olduğı mu<sup>c</sup>ayyendür (li-münşīhi)

dür ü le'āliye müşābih kelām  
rişte-i takrīr ile buldı nizām

söz güheri olmasa ger muntazam  
mülk-i cihān bulmaz idi intizām  
mümkin olur mıydı tekābül <sup>c</sup>aceb  
ebkem claydı dükeli hāss u <sup>c</sup>āmm

- 151 ebū'l-beşer-i mükerrrem-i şafayyi ilāh hazret-i ādem ki ibtidā-ı  
hilkatinde (21) ve <sup>c</sup>ilm-i ādemü'l-esmā cihetinden mu<sup>c</sup>allem oldu
- 152 fe-lā-cerem vāridāt-ı kelimāt taybesinün cümlesinden akdem ta<sup>c</sup>līm-i  
ilāhī ile silk-i takrīrinde muntazam olan cevāhir-i pür-hikem levh  
u kalem cihetinden mukaddem ve hazret-i ādemün tekellümi i<sup>c</sup>tibārınca  
mu'ahhar ve mübhem olmağla lafzen nesā'ic-i biş ü kem ve mā<sup>c</sup>na  
tevarīh-i milel ümem maqūlesi olduğu ve bu takdirce cümleden evvel  
hāme-i zebān-ı devāt-ı dehāndan imdād-ı midād-ı süveydā ile ziver-i  
levh-ı takrīr ü beyān eylediği suhanān-ı mu<sup>c</sup>ciz-nişān-ı hikmet-  
feşān yine ahbār-ı <sup>c</sup>ālemiyān ve āsar-ı esmār-ı ādemiyan olduğu  
tahakkuk buldı (li-münşih-i) farsça 2 beyt
- 153 zirā hazret-i <sup>c</sup>alīm ü dānā vü hakīm- i kadīm-i binā ki <sup>c</sup>uqūl-ı  
kāşire-i insāniyyeyi bi-ḥasbi'l-fitra mütefāvit halk idüp <sup>c</sup>inde'l-  
hükemā sā<sup>c</sup>āt u ezmineün su<sup>c</sup>ūd u nuḥüseti cihetinden tefāvütine ve  
nefh-ı rūḥ demindeki tāli<sup>c</sup> vü sitārenün burūcındaki i<sup>c</sup>vicāc u  
istikāmet cihetinden ve ḥaysiyyetinden olan muğāyeret merātıbına  
بنا و للكوکب والبروج تأثيرات في عالم التعيينات  
nefhūmınca her sa<sup>c</sup>id-i cinān-ı cenār nişān-ı māderde cenān iken  
güher-i ferīd gibi nūr-ı sa<sup>c</sup>adetle bedīd olduğu ve şakī <sup>c</sup>anīd dahi  
sulb-ı vālid ve batın-ı vālidee sā<sup>c</sup>at-ı muvāşşalat hālindeki  
nuḥüset-i mukāreneti ile hāşıl-ı zezīme-i mu<sup>c</sup>ayyibinden müstefīd  
kılındığı edā-ı hükemā vü fezā'il-i <sup>c</sup>ulemā vü faşāhat-ı şu<sup>c</sup>arā ve  
ḥüsn-i hulḳ-ı üdeba ve kerāmet-i eḥiyā ve ḥassāset-i ahissā  
mezāyāsından kemā-yenbağī taḥkik olunmuşdur
- 154 bu müdde <sup>c</sup>ānuñ müdde <sup>c</sup>isine şühūd-ı <sup>c</sup>udūl-ı ma<sup>c</sup>kūl u menkul ile  
temessükāt bulunmuşdur ki hazret-i ādem <sup>c</sup>aleyhi's-selām hūbūtından  
ilā-yevminā hazā yedi biñ miktārı sinān olup bu mābeynde vücūda  
gelen efrād-ı insāniyyeyi nihāyet ve ta<sup>c</sup>ayyünāt-ı kevn ü mekāna  
hadd u gāyet yoğiken zevāt-ı zevi'l-mu<sup>c</sup>cizāt nebiyyīn u hazerāt  
ūlu'l-<sup>c</sup>azm mürselīn <sup>c</sup>add olınsa beyne'n-nücūm ta<sup>c</sup>dād-ı seb<sup>c</sup>a-ı  
seyyāre vü kevākīb u derārī-i bāhirü's-sitāre gibi maḥşüb idükleri  
bilinse ve eḥşer-i enbiyā vü aḥfiyā şūmar kılınsa <sup>c</sup>aded-i eyyām u

şühürdan ziyāde bulinup esāmī-i şerīfeleri gihil-nāme münhaşır gibi bulınması tahakkuk olınsa kezālik evliyā-ı vāsılīn ve meşāyih-i şulehā-ı zākirīn yoklansa gülzār-ı cālemdaki gül-i büyā ve bülbül-i hezār edā şıfatında kâbil-i şümār degüldükleri huşuşen kân-ı imkândaki cevāhir-i zevāhir rengīn ü tābdār gibi nedretle āşikār bulınması ve hükemā-ı cūkelā ve şuarā-ı büleğā hesābına dikkat kılınsa kaţarāt-ı bahr-ı zehhāra nazār-ı kılletle bedīdār olan lü'lü'-i şeh-vār meşābesinde kem-yāb ve azizü'l-vücūd olmaları zunūnū cūkdelerini (22) hall itmek ve ehl-i fūnūnū şekk ü raybları vāsıta-ı taḥkikle mużmahill olup gitmek muḥarrerdür

155 bu bābda bundan ziyāde itnāb-ı kelām taām-ı pür-nemek gibi lezzet-i ictidālden cūdule bācis idügi muḥarrerdür (li-münşihî)

kudret-i ḥaḳ ne özge cālemdür  
 anuñ āşarı cins-i ādemdür  
 ḥaşılı bāguñ oldu ekserī ḥār  
 gülleri nādir candelībi hezār  
 enbiyā güldür evliyā ezhār  
 şuarā bülbülān-ı bāğ-ı bahār  
 līk bülbül dahi olur nādir  
 zağan u zāgī cālimūn vāfir  
 vākıcā şāirān-ı tiz-zebān  
 katı nācirdür ey faşih-i cihān  
 cūlemā ile zümre-i hükemā  
 bāğ-ı eşcārına sehī bālā  
 berk ü bār oldu cilmle hikmet  
 semere anda lezzet-i vuslat  
 cūybārı ogülşenūñ ammā  
 oldu gūyā meşiyet-i mevlā  
 hem şabā peyk-i vaḥy olup anda  
 rūḥ-ı kudsidür ol gülistānda  
 ne meşiyetsiz oldu cālem-vār  
 ne olur cūybārsız gülzār  
 bād-ı şubḥ ortalıkda vāsıtaḥdur  
 ḥāke cibrīl gibi ḥābitādur  
 bācis oldur ki izid-i diyār  
 buyurur

ya<sup>c</sup>nî āyine-i cihāndur bāğ  
nükte fehmi it ki hāşıl ola ferāğ

- 156 pes ḥamd-ı firāvān-ı vāfir ve şükr-i bî-pāyān-ı mütekāsır ol gird-  
gār-ı kâdir-i perverd-gār-ı keşirü'l-mezâhir cenâb-ı müstetâbına ki  
bu aḥḳar-ı bî-riyâyı zümre-i şu<sup>c</sup>arâdan ve <sup>c</sup>andelîb-i ṭab<sup>c</sup>ûmı ol  
belâbil-i hezâr edâdan ḥalk idüp lisân-ı bedî<sup>c</sup>ü'l-beyānumı çār dilden  
behredâr ve zebân-ı şeker-feşānumı <sup>c</sup>arabî vü türki vü fârisî vü  
nevâyî elsinedeki bülegâya mâ-bihi'l-iftihâr idüp şî'r-i faşîhi  
ṭab<sup>c</sup>uma şî<sup>c</sup>âr ve inşâ-ı belîğı zihn-i pāküme dışar buyurdı
- 157 bundan mâ<sup>c</sup>adâ ما خلقنا الا شيئا وترا وترا والفر دانية مخصوصة  
naşş-ı laṭîf-i şerîfi mefhûmı mücibince leyl ü nehâr ve hazân u bahâr mihr-ü mâh-ı  
mefhûmı mücibince leyl ü nehâr ve hazân u bahâr mihr-ü mâh-ı  
tâbdâr ve zemîn-i sabîit ve felek-i devvâr ve levḥ u kalem sırrı ile  
nümüdâr ve <sup>c</sup>arş u ferş maẓmûnı ile bedîdâr olduğdan ğayrı ḥaset ü  
sahâ imsâk u <sup>c</sup>aṭâ lafz u ma<sup>c</sup>nâ sermâ vü germâ ve bu müdde<sup>c</sup>âya delâlet  
ider
- 158 fehvâ-yı keşire vü vefretle hüveydâ olduğu bu <sup>c</sup>aciz kûlına lâyıḳ  
görülen iki mevhibe-i celîletü'l-menkıbe-i <sup>c</sup>ulyâ ki biri meziyyet-i  
şu<sup>c</sup>arâ ve ol biri fazîlet-i inşâdur bir vechle şunıldı
- 159 ve bir haysiyyetle <sup>c</sup>inâyet-i ilâhî oldı ki zamānumdaki meydân-ı  
feşâhat-ı fârsları hem-<sup>c</sup>inānum olmak müyesser olmadı
- 160 lisân-ı <sup>c</sup>arabîdeki mahâretümi bilenlerün ekşeri bûs-ı rikâbumla  
müfteḥir olup ihticâc eyledi  
naşş-ı kerîmi و فوق كل ذي علم عليم
- 161 ve mu<sup>c</sup>aşırım olan şu<sup>c</sup>arâ-ı fuşahâ-ı rûzgâr ve bülegâ-ı fużalâ-ı dâr  
u diyâr (23) zebân-ı dürrîdeki dirâyetümi ve nazm-ı pârsîdeki  
selâsetümi görüp dest-i ber-bâlâ dest teslîmi ile ḥâk-bûs-ı ḥuzûrümı  
iksîr-i <sup>c</sup>ilm ü ma<sup>c</sup>rifet farz idüp rûzgâr-ı zür-kâr gibi <sup>c</sup>ayyâr-ı  
kimyâ gubâr ile iftihâr itmege başlâdı (li-münşîhi)

çarḥuñ kemân-ı suhanın kıldum fûrû-nihâde  
bâzûma nisbet oldı kavş-ı kuzah kepâde  
gekdüm kemân-ı himmet urdum nişâne kat kat  
pütüm türâbî oldı tağlar gibi ziyâde  
gezdüm basîṭ-i ḥâki her yerde menzil oldum  
tozlar kopardı tab<sup>c</sup>um menzilüne fenâda

tutdı sevād-ı mülki āsār u iştihārüm  
 biñ dürlü şekle girdi her nazm-ı yek-sevāda  
 ketm itdi hakkum ammā gerdün-ı süfle-perver  
 oldukça kadr u şānum fażlile i<sup>c</sup>tilāda

- 162 zīrā aşhāb-ı te'līf ve erbāb-ı taşnīf ki vārid ü eserlerinün mihr-i  
 cehārüm gibi iştihārı dört lāzıme ta<sup>c</sup>yīn olınmışdur
- 163 ve sipihr-i gaddārdan murādınca kām alanlaruñ müsā<sup>c</sup>ade-i tāli<sup>c</sup>leri  
 ol tarīkle bulunmışdur
- 164 (evvelki lāzıme) <sup>c</sup>ālem-i fenāda bir miqdār mu<sup>c</sup>ammer olmaları ve <sup>c</sup>ömr  
 ü derāz eşnālarındaki eserleri ile iştihār bulmalarıdır
- 165 (ikinci lāzıme) ni<sup>c</sup>met-i seyāhatdan behredār ve ğurbet deryāsındaki  
 seyāhatden hezār dīde vü şenīde ma<sup>c</sup>ārif-i cevāhiri ile kāmkar ve  
 zātı dañi iş<sup>c</sup>arı gibi ma<sup>c</sup>lūm-ı sūkkān-ı dār u diyār olmalarıdır
- 166 (üçüncü lāzıme) bir üstād-ı kāmiliñ mukāreneti ve bir mürşid-i vāsıla  
 muvāşalat sebebi ile kesb itdükleri ma<sup>c</sup>rifet ü sa<sup>c</sup>ādetdür
- 167 (dördüncü lāzıme) ragbet ü iltifāt-ı şehriyāri ve ri<sup>c</sup>āyet ü nevāziş-i  
 hudāvendigārıdır ki sabıkdaki üç lāzımenün cümlesinden bünyād-ı  
 kemāl-ı şehriyāri iştihārı ğar-erkānınuñ birisi <sup>c</sup>add olınup ya<sup>c</sup>nī  
 mecmu<sup>c</sup>ına temel meşābesinde idügi rüşendür
- 168 zīrā hiç bir fażl u şāhib-i kemāl hüsrevān-ı şāhib-i cāh u celāl  
 terbiyetsiz hadāyık-ı ma<sup>c</sup>ārif semerātından behre-dār olmamışdur
- 169 ve herkez bir şā<sup>c</sup>ir-i şirīn-makāl ve münşī-i hüner ü restūde aqvāl  
 bārī <sup>c</sup>aşrındaki vüzerā-ı bāhirü'l-ikbāl himmetsiz gülzār-ı hakā'ik  
 ve letā'if-i nesimātından güller gibi gülüp açılmamışdur (li-münşīhi)

ol zamānda böyle imiş mir ü şehriyār  
 aşhāb-ı fażla vāfir imiş kadr u i<sup>c</sup>tibār  
 bir yere gelse iki şehenşāh-ı kār-dān  
 kudret yüzinden eyleseler bahş-ı imtiñān  
 da<sup>c</sup>vā-yı evvel anlara luţf u sahā imiş  
 ikinci kıssa terbiyet-i ezkiyā imiş  
 ben itmişem bu deñlü kemāl ehli terbiyet  
<sup>c</sup>ahdumda ehl-i fażla bu vechile merhamet  
 sen kanğı ehl-i fażla nevāzişler eyledün  
 bahtuñda devletile ki nāzişler eyledün

yez-dān-ı pāk o zümreye kim virdi imtiyāz  
 ol fırkadur cevāhir-i nāyāb-ı dil-nūvāz  
 eşhās-ı bī-hesāba ne raġbet ki bī-şümār  
 hāşāk-ı har gibi <sup>c</sup>avāma ne i<sup>c</sup>tibār  
 (24) ol kavmi biz <sup>c</sup>azīz idelüm kim <sup>c</sup>ale'd-devām  
 ihyā iderler adumuza tā ile'l-kıyām  
 ol vaqtī aṅalum ki ne leşker k̄ala ne māl  
 hāke mübeddel ola bu mesned-geh-i celāl  
 ammā o demde yād ola vaşf-ı cemilümüz  
 her hutbe-i kitāb ola vaşf-ı celilümüz

- 170 çünki cevher-şināsān-ı bāzār-ı devlet ve mü'ellifān-ı aḥbār-ı  
 me<sup>c</sup>ālī-menzilet olan pādīşāh-ı <sup>c</sup>ālī-rütbet ve şehriyārān-ı nām-verān  
 rūşen-i başiret-i suhen erbābına iltifāt u raġbet ve cevāhir-i nā-  
 yāb olan güftār-ı lāzımü'l-i<sup>c</sup>tibārları cem<sup>c</sup>ine cell-i himmet idüp  
 ehl olan raġbet üzredür
- 171 ehle maẓmūnı muḳarrer oldı
- 172 bu taḳdīrce pīrāye-i salṭanat u devlet maḳādīr-i nās fehmine  
 müte<sup>c</sup>allik olan tıbā<sup>c</sup>-ı cevāhir-şināsılarınuñ merātıb-ı <sup>c</sup>ulyāsı idügi  
 ta<sup>c</sup>ayyūn ü tahakkuk buldı
- 173 ol cümleden biri şehriyār-ı maḥmūd-hışāl ve nām-dār-ı mes<sup>c</sup>ūd-fi<sup>c</sup>āl  
 memālik-küşā-yı şāhib-i cah u celal mülk-ara-yı memleket-baḥşa-yı  
 vahibü'l-amal fātiḥ-i ekālīm-i hind ve zābit-ı maḳālīd-i sened a<sup>c</sup>nā  
 bih şehensāh-ı pūr-cūd-ı eşher-i āl-ı sebūktigin olan (sultan maḥmūd)  
 انا ر الله برهانه وخف او زاره و ثقل ميزانه mevlānā ḥaḳīm  
 firdevsī-i tūsiye i<sup>c</sup>zāz u ikrām-ı bī-şümār itdi
- 174 tā ki firdevsī nazm-ı tevārīḫi terġīb idüp (söyletdi)
- 175 ol bülbül-i bāġ-ı belagati gül gibi güşāde kılup söyletdi (li-münşīhi)

komadı ide bezl-i pertev-i nūr  
 zātı zulmet-i sirişt bir destūr  
 itdügiçün o güne kāmile ġadr  
 māh-ı māhiyetini görmedi bedr  
 cümle ta<sup>c</sup>rīf iken o hōş te'līf  
 kıldı isbāt hem çü anı tezyīf  
 şanmasın taş atup o bed-güher  
 ka<sup>c</sup>r-ı baḥr-ı <sup>c</sup>amīke virdi keder



- 176 fi'l-vāki<sup>c</sup> mezbūr sultān mahmūd-ı sebūktigin bir şehriyār-ı sâhib-  
kırân-ı miknet-karîn ve kām-kâr-ı kerem-girdâr-ı nebâhet-rehîn idügi  
herkese zâhir ü müstebîndür
- 177 hâlâ ne mülkenden nişâne ve ne hizânesinden bir eser-i yegâne vardır
- 178 mâ<sup>c</sup>a-hezâ yapduğı mesâcid ü imâ'ir bile münhedim olmışdur
- 179 muhtelifü'l-edyân âlem-gîr ü cihân-sitân-ı pâdişâhâne mu<sup>c</sup>askere ve  
memerr ü mu<sup>c</sup>bir olmağla ekserî yıkılup fenâ bulmışdur
- 180 ancak dillerde mezkûr ve evsâf-ı hasenesi mevlânâ firdevsî şehnâmesi  
içinde mestûrdur ki ilâ-inkırâzı'd-dehr anuñ hutbesi minber-i sûtûr  
ile kâ'imdür
- 182 ve ilâ-yevmi'n-nüşûr zikr-i cemîli tayy-ı menşûr gibi ol manzûmede  
mensûr u dâ'imdür (li-münşîhi) farsça 2 beyt
- 183 bes bunca kâr-ı bâr-ı saltanat aña bâ<sup>c</sup>is-i şöhret olmadı
- 184 ammâ nazm-ı firdevsî haşre dek iştihârına bâdi oldı
- 185 ol sebep ile bu beytün nüktesi mazmûnı ta<sup>c</sup>ayyün buldı (nazm)  
farsça 1 beyt (25)
- 186 fi'l-hakîka kızıl arslan ne güne pâdişâh-ı zî-şân idügi bilinmezdi
- 187 zamânında (zahîr-i fâryâbi) hazretleri zühûr itmemiş olaydı (sultân  
üveys) bâhirü'l-<sup>c</sup>irfân ne makûle şehriyâr-ı nebâhet-nişân idügi  
ânlanmazdı
- 188 (hazret-i h<sup>v</sup>âce selmân) ol şehriyâra mâdiğ-i belîgu'l-lisân olmamış  
olsalardı bunlardan mâ<sup>c</sup>adâ (şeyh sa<sup>c</sup>dî) hazretleri gülistânında  
yazmasa idi (atabek zengi) bu kal<sup>c</sup>a-ı zeng-bârda diz-dâr-ı mâh-ı tâbân  
deñlü şöhret bulmazdı
- 189 kezâlik mevlânâ (efdâlü'd-dîn hakânî) kaşâ'idi meşhûr eylemese  
(şirvân-şâh) kim idügi ma<sup>c</sup>lum olmazdı
- 190 belki ilê'l-ân kim idügi bilinmezdi (li-münşîhi)
- sa<sup>c</sup>adet bâğına ma<sup>c</sup>nâdur anlar bâğbânlardur  
nice hüsrevleri âsâr idinmiş nükte-dânlardur  
çerâğ-ı hândân himmetidür anlaruñ şehler  
zebân-ı tîğ dehri feth iden sâhib-kırânlardur
- 191 lâ-siyyemâ nesl-i timur-ı gürkândan şehriyâr-ı ma<sup>c</sup>delet-nişîn ve

tācdār-ı ma<sup>c</sup>rifet-nigīn <sup>c</sup>ammār-ı medāyin ve nevāhī ve kurrā a<sup>c</sup>na bih  
hāzret-i (sultān hüseyñ mīrzā ibn-i baykara) yüz pāreden ziyāde  
müdevvenātda huṭbesi mezkūr olmağa (ba<sup>c</sup>is ola)

192 biñ kıṭ<sup>c</sup>adan ziyāde kaṣā'id ile vaṣf-ı meškūrı şöhret bulmağa ba<sup>c</sup>is  
ola

193 müşīr-i ardeşir mesīr-i nerreşīr ve vüzerā-ı ma<sup>c</sup>arif-semīr (nizāmü'l-  
mülk mīr <sup>c</sup>alī şīr) gibi vekīl-i şāhib-tedbīrdür ki müverrih-i bī-  
nazīr muşannif-i taḥrīr-i mevlānā (meḥmed biñ hāvend-şāh) nām  
mü'ellif-i <sup>c</sup>avārif-i zāmīre me'mūlinden ziyāde rağbetler ve māh-be-  
māh mekārīm ü iltifāta müte<sup>c</sup>allik meşāhirātla ri<sup>c</sup>āyetler ve sāl-be-  
sāl irsāl-ı sālyāne-i müte<sup>c</sup>addide ile bezl-i mürüvvetler huşūşen  
hafta hafta bed-nazarlar rū'yetinden nühüfte bahşışler ve himmetler  
ve rüz-be-rüz pür-sişi-i hāṭır-ı <sup>c</sup>atır yüzinden <sup>c</sup>arż-ı hulūş u  
mekremetler idüp ravzatu's-safā ile müsem mā heft mücelledāt-ı pesendide  
imlā ki havāşş-ı hūms-ı insānī ve bu çār-erkān-ı zulmānide anuñ gibi  
heft baḥr-ı pür-gevher ve heşt huld-ı nūrānī-peyker görmiş degüldür

194 ve tevārīh kitāblarında selāset-güftār u belāğat nesr-i cevāhir-nişār  
ile memlū ol maḳūle hūşe-i lü'lü' ve sūbḥa-ı dūrer göft u gū  
görilmiş degüldür

195 bu ṭarīk ile sekiz yıl tamām hāṭır-nevāzlık mekārīmüne ihtimām ve her  
cüz' getürdükce küllī mevhibet ü in<sup>c</sup>ām eyledi

196 tā ki muşannif-i benām ol kitāb-ı feşāhat-fercām mücelledātını nāḳış  
komayup itmām eyledi (li-münşīhi)

vāḳı<sup>c</sup>ā iltifāt-ı şāh gerek  
bir mü'ellif kitāb ide te'līf  
ehl-i <sup>c</sup>irfānı hūş tutan şāhān  
oldı her yerde lāyık-ı ta<sup>c</sup>rīf

197 zihī pādīşāh-ı <sup>c</sup>alī-cāh ki mīr <sup>c</sup>alī şīr gibi vekīl-i müşīr ve mīr-i  
meclis-i kerāmı ve şeyh-i şüyüh-ı sūtūde nāmı cür<sup>c</sup>a-nūş-ı encūmen  
(26) nizāmī mevlānā <sup>c</sup>abdu'r-raḥman cāmī) gibi mürşid-i güşāde-zāmīr  
huşūşen fuṣalā-ı <sup>c</sup>aşrīnün mükāşifi aṣḥāb-ı nuş u pendün <sup>c</sup>arif-i  
<sup>c</sup>akīfi mevlānā (hüseyñ vā<sup>c</sup> iz kāşifī) nāşih-ı dil-pezir ve müfessir ü  
muḥaddis-i belīgu't-takrīr huşūşen münşī-i sihr āsar ve mümilī-i  
müteferrid feşāhat-girdār zamānında şādef-i zemīn ü zamānda dūrr-i  
şeh-vār gibi ferīd mevlānā (<sup>c</sup>abdu'llāh mervārīd) maḳūlesi münşī-i

menāşir ve bunlardan ğayrı hūsn-i terbiyetle perverde-i şāhāneleri  
olan nice şu<sup>c</sup>arā-yı büleġā-yı ma<sup>c</sup>arif-semir ol şehriyār-ı kerem  
keşir-i bī-nażiri ilā yevmi'l-maşir efāzil perverlikle şehir  
kılmışdır

- 198 <sup>c</sup>aşrındaki fuşehānuñ mü'ellefāt u āsarı anlaruñ zāt-ı şerif-i yegānesini  
suhan-verān-ı āfāka bildürmişdür (beyt) farsça
- 199 fi'l-vāki<sup>c</sup> fi zamānina el mülk-i devlet ğayrılara intikāl eyledi  
200 ve etraf-ı memālikde nice pādişāhlar zuhūr eyledi  
201 fe-ammā anuñ huşbesi menābir-i sūtūr-ı kütübde irtikāda ve vezir-i  
habirinüñ rütbesi ol merākī-i <sup>c</sup>aliyede dem-be-dem i<sup>c</sup>tilāda olup  
<sup>c</sup>azm-i şanı taḥkike yetmişdür  
202 ve kitāb-hāne-i şehriyārān anlaruñ vaşf-ı cemillerine kitābe gibi  
farkında yer itmişdür  
203 ğıbb zālik yine ol bāhirü's-sa<sup>c</sup>d zāhirü'l-cehdde saltanat-ı memleket-i  
rūm (ebū'l-feth sultān mehmed hān) ibn-i murād hān ile mersūm olup  
vezāreti himmeti tarik-ı <sup>c</sup>ulemādan ḥāşıl olmuş ve sebike-i hilḳati  
mihek-i tecrübe ve imtiḥāna çekildükden sonra sikke-i celile-i  
vekāletle <sup>c</sup>ayār-ı kāmilin bulmuş  
204 mahmidet ḥisāl (mahmūd pāşā) nāmı ile mu<sup>c</sup>anven olan merd-i pür-hurd  
vācibü'l-iclāl cenābına fermān olunmuş idi  
205 ol sebep ile i<sup>c</sup>lām-ı <sup>c</sup>ulemā-ı zamān kadr u i<sup>c</sup>tilā ile fark-ı ferkādān  
evcine çıkmış idi  
206 ve heme hümām-ı feylesōfān-ı kemāl raġbet ü iltifātla mehāmm-ı  
dünyeviyyelerini me'müllerinden ziyāde bulmuşdı (nazm) 2 beyt  
207 el-kıssa bir zamān idi ve bir hengām-ı huçeste eyyām-ı mütekāşirü'l-  
ihsān idi ki cāsūsları kişver-be-kişver gezerdi  
208 ġuşe-i ihtifāda mahfi ve zāviye-i humul renc ü <sup>c</sup>anāda muhtefi olan  
<sup>c</sup>ulemā vü şu<sup>c</sup>arā vü fużalā vü hükemā tetebbu<sup>c</sup>ına diġkat iderdi  
209 hattā mezbūr mahmūd pāşā ve ol şehriyār-ı kişver-ġuşā başka cāsūslar  
kullanup kemālāt aşḥābını bulmaġda birbirine takaddüm kaşdın eylerdi  
210 şöyle ki kār-ı āgehān sultān-ı cevāsīs vezir-i nādire-dān ḥıdmetinden  
muḳaddem bir ma<sup>c</sup>rifet ehli bulsa ve sem<sup>c</sup>-i vekil-i celil ol zāt-ı  
lātifi bilmiş ve işitmiş olmayup ibtidā pādişāhı lisānından işitmiş

olsa bu hıdmetdeki te'hır kendüye cürm-i keşir olurdu

211 ve cüst (27) ü cüdaki takşir şerm ü hacletine bā<sup>c</sup> is olup hātır-ı  
cātır-ı şehriyārī min vech inkisār bulurdu (li-münşihî)

işte rüşen zamir ü işte vezir  
işte sâhib-kıran-ı cālem-gir  
yoklayan ehl-i fazlı diğkatle  
arayan gevheri bu himmetle  
kadr-ı ikballe mu<sup>c</sup>ammer olur  
mülk-i cālem aña müsehhar olur  
bu sebebdendir ol şeh-i mes<sup>o</sup>ud  
buldı zātın vekilinin mahmūd  
feth-ı istanbul oldu aña naşib  
mādihidür anuñ resül-ı habib  
ol ki ni<sup>c</sup>me'l-emir ola na<sup>c</sup>ti  
cārşā hem-sāyedür anuñ bahtı  
anılır haşre dek kerāmetle  
culemā şınıfına ri<sup>c</sup>āyetle

212 bu suhan-ı belāgat-fercām-ı hakikat zulm u cādli beyān ve şehriyārān-ı  
dün himmet ü pest ve vüzerā-ı erazil-perest ma<sup>c</sup>ayıbını iclān ile  
mü'ellif-i kitābuñ şedā'id-i cāzl u batāletini ifhām ve nukūd-ı  
irtişā genc-i pür-renc-sim eşki ifşā itdüğü ser-encām iclām ve ahvāl-i  
rüzgār-ı zürgārı mücmelen ihām ve sebep-i te'lif şohnāda irtisām  
yüzinden bir kaç kelām-ı cevāhir-nizāmdur

213 hāzret-i hākīm-i hallāk ve kerīm-i rezzāk ما عندكم ينفذ وما عند الله  
makūlesi naşş-ı hikmet vifāk ile mün<sup>c</sup>im cāle'l-itlāk idüğünü cibād-ı  
mu<sup>c</sup>allā tıbāk-ı ezhanına iclān buyurdu

214 husūşen هـل يستوى الذين يعلمون والذين لا يعلمون  
mezāhir-āşār olan devlet-i muhtelifetü's-şü'un tabakāt-ı mütenevvi<sup>c</sup>atü'l  
fünün mezāyāsın aşhāb-ı fehm ü dānişe kemā-yenbağī tıyurdu  
(li-münşihî) farsça 2 beyt

215 ba<sup>c</sup>de haza ان الله يامركم ان تؤدوا الامانات الى اهلها  
maẓmūn-ı cādēlet-nümūnı selātin-i kār-fermā ve vüzerā-ı cūzemā-ı  
āşaf-ı zekā firka-ı sa<sup>c</sup>idesindeki ulū'n-nehye inhā ve naşş-ı kerīmi  
meşhūn-ı latifindeki mizāndan murād  
kast ve adl idüğüne işāret ü imā ve inşā-ı arz u semā mi<sup>c</sup>yār-ı

ma<sup>c</sup>delet-karīn ve irtifa<sup>c</sup>-ı şehri minā makādīr-i nās ma<sup>c</sup>rifetine  
dā'ir bir maẓmūn-ı güzīn idüğini tıbbā<sup>c</sup>-ı icmā<sup>c</sup>a ilkā buyurmağla  
pādişāhān-ı <sup>c</sup>ālī-rütbet ve vükelā-ı küberā-ı ma<sup>c</sup>ālī -menzilet  
cenābınā vācib oldı ki zemīnle çarh-ı berrīni bir mīzān ve şems ü  
kamer nām kevkebin ziyā-karīni güftin zer-nişān veşā'ir kevākıb  
derāhim mesābesinde nümāyān bilüp şeb-ān-rüz makādīr-i nāsle  
mukayyed olalar

216 ve tevcīh-i menāşīb ve ta<sup>c</sup>yīn-i merātıbdā bilā-ta<sup>c</sup>aşşub u ğarāz  
بعضهم فوق بعض fehvā-yı hikmet-ārāsına müteba<sup>c</sup>atı lāzım  
bileler

217 tā ki deryā-yı vicdān u fikretlerine المقسطون لله في الدنيا (28)  
على منابر من اللؤلؤ في القيامة hadīs-i şerīfinūn dürr-i yektā ve  
gevher-i girān bahāsıyla memlū olalar

218 ve kitāb-ı bī-irtiyāb hilkatlerinde min <sup>c</sup>adl-zād-ı kadre ve min  
zulm-ı nakş-ı <sup>c</sup>ömre fevā'idini mestūr ve متلو göreler (li-münşīhi)  
kāmilūn hakkını ketm eylese bir şāh u vezīr  
bilüp kadrini luṭf itmede kılssa taḳşīr  
anlarūn bār-ı hūdā devlet ü <sup>c</sup>ömrin kem ider  
zulmet ü zulm u sitem <sup>c</sup>adli günin mübhem ider  
rüz-ı mahşerdeki a<sup>c</sup>māli anūn vezn elinur  
<sup>c</sup>adli nākış görinür kemlügi kāmil bulunur

219 fe-lā-cerem <sup>c</sup>ibād-ı müstahikkīn ki zıllu'l-lāhu fi'l-arzīn olan  
selātīn-i güzīn cenābına vedāyi<sup>c</sup>-i rabbū'l-<sup>c</sup>ālemīn idükleri rüşendür

220 beytü'l-māl-ı müslimīn idrārātında herkesūn istiḳkākı ya<sup>c</sup>nī kiminūn  
şeref-i neseb-i siyādeti ve kiminūn feẓā'il-i zātīyye ile ma<sup>c</sup>rifeti  
ve ekserinūn seyf-i kātı<sup>c</sup> hıdmetine lāyık ve lāzım hıdmeti ve  
şecā<sup>c</sup>ati ve ol zümreden ba<sup>c</sup>zılarının za<sup>c</sup>f-ı pīrī ve cerāhat u beṭālet  
cihetinden hakk-ı hıdmeti kuvvet-i yevmiyesine kifāyet ider

221 ri<sup>c</sup>āyeti mūcib olmağla mülūk-ı eslāf ve husrevān-ı sikender-masāff  
bu ṭarīke-i marjiyyeye sülūk u mutāba<sup>c</sup>at ve ashāb-ı hācāt ve  
rüşināsān-ı ma<sup>c</sup>ālī derecāt hakkında ber vech-i i<sup>c</sup>zāz u imtiyāz bezl-ı  
luṭf u mürüvvet idegelmişlerdür

222 ma<sup>c</sup>a-hazā <sup>c</sup>ulemā vü fuẓalā ve te'lifātla meşhūr olan fuşehā husūsen  
zābıta-ı mehāmm-ı memālik ve rābıtā-ı erkām-ı mesālik olan münşiyān

ve aşhāb-ı kalem ü mümliyān ve erbāb-ı raqam ki be-şart-ı ān her biri  
 كل كاتب جاهل ta<sup>c</sup>rīflerine dāhil olmamağla ta<sup>c</sup>rīf  
 olına ve harf okumayan ehl-i harf kısmından degüldür diyenlerüñ  
 i<sup>c</sup>tikādleri tahrīf olına

223 anlaruñ ri<sup>c</sup>āyetleri ve fakr u fāka şedā'idinden şıyānetleri cümleden  
 evvel vācibdür

224 hattā bu kıt<sup>c</sup>anuñ maẓmūnı anlara münāsibdür (li-münşihı)

ehl-i kalem ki muḳassem-i erzāk bīş ü kem  
 olmuş yed-i mü'eyyedine anlaruñ <sup>c</sup>ilm  
 yok yok kemāl behre vü kām-ı enāmla  
 mīzānlar enāmıl olur sübhalar raqam

225 <sup>c</sup>aliyyi veliyy gibi hümām mālik bin üştüri mışıra ḥākim gönderdükte  
 ikinci nasīhatleri aşhāb-ı raqam kısmınuñ ri<sup>c</sup>āyetleridür

226 husūşen defter-dārān-ı istiḳāmet rehīn ki her biri  
 mışdāk-ı şerīfine mā-şadaqlardur

227 ol zümre-i vācibü'r-ri<sup>c</sup>āyenüñ a<sup>c</sup>del ü dānāları tururken echel ü  
 ağbiyāları kullanmağ زوال الدول باصطباع السفل dāhiyyesini  
 izhār lā-siyyemā اذا ملك الا ارضل هلك الا افاضل dā<sup>c</sup>iyesini  
 ihtiyār kabīlinden olduğdan sonra <sup>c</sup>uḳalā yerine ğufelāyı istiḥdām  
 itmek ḥükemānuñ

(29) kavlınden tegāfüli mūcib ve zū-fehm-i selim olan  
 emnen mümkün iken kec-tab<sup>c</sup> u saḳīm olan süḥefāya meyelān itmek  
 من اشد النوازل دولة الا رازل maẓmūnından tecāhüli müstevcib idüğü  
 muḳarrerdür

228 lā-siyyemā <sup>c</sup>aql-ı evvel hıred-ı mükemmel büzürg-i cumhūr bezr-i  
 cemher kiyāset-i şu<sup>c</sup>ürdan su'āl idüp ve āl-i sāsān zamānında senūñ  
 gibi zū-tecrübe ḥākim her hālle kendülerē hem-nişīn ü fehīm olduğı  
 hālde neden ki devletleri seri<sup>c</sup>-i li-zevāl olup devletleri ğayra  
 intikāl eylemişdür diyü isticlāb-ı maḳāl olınuğda لا نهم استعانو  
 mantūkiyla cevāb-ı باصاغر العمال على اكبر الاعمال فال امرهم شرما آل  
 bi-misāl virdüğü ya<sup>c</sup>ni bayağı adamlarūñ büyük manşıblara naşb  
 olunması zevāl-ı mülk ü devlet belāsına mübtelā olmalarına bā<sup>c</sup>is  
 oldu didüğü mestūr u muḳarrerdür

229 çünki dād u deheş-i emrindeki ihtilāl-ı kadīmü'z-zamāndan lāzıme-i

hükkām bā-cāh u celāldür

230 fi-zamānīnā vāki<sup>c</sup> olan ahvāl ve tevcih-i menāsıba müte<sup>c</sup>allik olan ihtilāl-ı feşāhat-me'āl husūsına bu fakīrūn serāncām-ı pür-melāli dālldür

231 zīrā bu ğarīb ü keşif pür-ġam u bār-ı belā-yı fāka ile kāmēt-i tākati ham bir kem baht ve bī-ṭāli<sup>c</sup> ve mevfürü'l-elem ve fazl-ı şitāda açılıp mażarrat-ı yah u berfle efsürde-dem olan verd-i tarī vü harem gibi zamānına gelmedüm ve ma<sup>c</sup>ārif ü leṭā'ifün raġbeti evānına yetişemedüm ki kadr-ı dānişüm mizān-ı iltifāta karīn olaydı ve ma<sup>c</sup>arifet ü binişüm mi<sup>c</sup>yār-ı i<sup>c</sup>tibār ve mihek-i tecrübe vü ihtiyārda kāmil-<sup>c</sup>ayār ve tamāmu'l-mikdar olan zer-i hāliş-i meşkük gibi elden ele raġbet bulaydı her çend ki kesād-ı bāzār-ı ma<sup>c</sup>arifeti fikr iderdüm

232 ma<sup>c</sup>a-hazā kevkebüm müşterī iken cevāhir-i nazm u nesrūme müşterī bulunmaduġı istiġrāb olınuşu kendü kendüme tesliyetle dirdüm (li-münşihî)

mihriyle mehūn küfeleri ser-gerdān  
naḳkād-ı felek elinde tutar zer-mizān  
bāzār-ı mu<sup>c</sup>āmilde katı sūd u ziyān  
aşhāb-ı kemālāta neden bu nokşān

233 hālā ki kihān u mihān hizāne-i kalbümde ki ma<sup>c</sup>ārif-naḳdini bilürlerdi

234 ol cihetden ġinā-yı kalbūme bakup ibtilā-ı fākamı ta<sup>c</sup>accüb kılurlardı

235 ben isem bī-ser ü sāmān emr-i ma<sup>c</sup>āşumda ser-gerdān olup kendü kendüme söylerdüm (li-münşihî)

kefümde güher-i <sup>c</sup>aḳdı tehī hemyānam  
sīnemde hüner-i genci velī virānam  
sābit-kadem olduḳca ki ser-gerdānam  
kārūmda hudā ḥaḳkı <sup>c</sup>aceb hayrānam

236 ġarābet bundadur ki ba<sup>c</sup>zı erāzil-i nās taḥşil-i rustāk-ı bi-kiyās idüp bu devr-i cemil ve <sup>c</sup>aḥd-ı bi-<sup>c</sup>ādilde ki her vezir-i müşir-i celil <sup>الجنس الى الجنس</sup>mażmūnını sebīl idinüp istiḥdām-ı <sup>c</sup>uḳalādan ābā ve nisbet-i türābiyye ile cevher-i <sup>c</sup>ilm ü dānişi hebā ve iksir-i fezā'il-i ḥaşā'il nümāyişi gird-bād-ı hevā-yı (30) nefsanıyye ile ifnā kılup her kaçan ki bir mansıb-münḥall oldu

veyāhūd aşhāb-ı cāhdan biri <sup>c</sup>azl olunup yerine şahş-ı āher lüzūmı taḥaḫḫuḫ buldı

- 237 evvelā bāzār-ı i<sup>c</sup>tibārda <sup>c</sup>alā melāi'n-nās mezād olındı
- 238 elbette ve elbette bezl-i māl ve izdiyād-ı naḫd-ı kıymetle <sup>c</sup>arz-ı kudret ü māl iden nā-maḥallerden birine virildi
- 239 cidden aşhāb-ı istiḫkākā iltifāt kılınmadı
- 240 ve şalā-yı <sup>هل من مزيد</sup> mezīde naḫd-ı cevāhir-i ma<sup>c</sup>ārifleri fūls-i aḫmer ve ne-behreçe müzevver meşābesinde <sup>c</sup>add olınmadı
- 241 her çend ki <sup>ان الله يأمركم ان تؤروا الامانات الى اهلها</sup> naşş-ı şerīfine mütemessik olup liyāḫat u isti<sup>c</sup>dādlarını bildürdiler
- 242 cidden müfīd olmadı
- 243 ne kadar ki <sup>هل يستأى الذين يعلمون والذين لا يعلمون</sup> āyet-i laṭīfesin tilāvet idüp kendülerün dürr ü gevher-i ma<sup>c</sup>dūdı dünyāda ve <sup>c</sup>uḫbāda <sup>c</sup>aynı menfa<sup>c</sup>at ve ğayruñ nuḫūd-ı bī-sūdı renc ü ḥasārete mücib-i ticāret olup bu mā-beyndeki bāzārdan ḥazret-i girdigār-ı bīzār ve resūl-ı büzürgüvār ḥadīşindeki neḫyi ile fermān-kār idügin söylediler
- 244 meyl-i māl cibilletlerinde merkūz bir bed-ḥāl ve devlet-i dünyādan murād aḫz-ı māl u menāl ve cāh u celāl netīcesi maḫzen me'āl-i imlāsındaki maldur diyü aḫz-ı rüşvete el uzatdılar
- 245 beyne'l-ḥalk ve'l-ḥaḫḫ <sup>c</sup>ırz u nāmūsuların göz göre pa-māl itdiler (naẓm)

kār-gāhında cihānuñ müteḫayyir <sup>c</sup>uḫalā  
<sup>c</sup>ālemün meşgālesi ādemi ḥayrān eyler  
gün olur şems-i ḫadem zerreler izḫār eyler  
dem olur baḫr-ı kerem ḫatreler iḫsān eyler  
cem<sup>c</sup> ider ḫalkı gehī sūr u gehī mātemle  
yine göz yaşı gibi laḫzada tālān eyler  
ḥas u ḥāşākla ḫaplar yüzini deryānuñ  
baḫrı dil-teng kıtur dürrleri pinhān eyler  
nice biñ gūşede bir laḫzada cem<sup>c</sup>ıyyet ider  
nice cem<sup>c</sup>ıyyeti bir demde perīşān eyler  
dil-sīr-i fuḫarānuñ ṭağıdup meclisini



getürüp bir yere şeh nāmına dīvān eyler  
 öldürür halkı felek tīgi gibi zahmı nihān  
 ne fesād itse döner tāli<sup>c</sup>e bühtān eyler  
 nākışı kāmile gālib çıkarur kevkebe  
 cürmi ecrāma yakar kevkebi mizān eyler  
 genci setr eyleyüben kudreti ketm itmekle  
 bu harāb olası çok mülketi vīrān eyler  
 dehenūn hoşkasına mihr-i sükūt ur <sup>c</sup>ālī  
 çok güher saçma sözüñ az kişi iz<sup>c</sup>ān eyler

246 ammā maḥlūl olan maḥsīb çendān maḥbul olmasa ve <sup>c</sup>arz-ı naḥd-ı irtişā  
 idenlerden kavī tālib bulunmasa bu kerre aḥrībā vü ta<sup>c</sup>allukāt defteri  
 yoklanup esāmileri kayd-ı defter ve keşretinde lafz-ı lā-yuḥṣā olan  
 nā-maḥallerden birine <sup>c</sup>arz olunur

247 <sup>c</sup>erbāb-ı menāṣīb <sup>c</sup>idādındaki aṣḥāb-ı  
 kemāl ve meziyyet istihkākı ḥasebi ile muntaẓamu'l-ḥāl olanlaruñ  
 (31) ḥuṣūl-ı merāmları bu vechile muḥāl olur (li-münṣiḥi)

her vilāyetde ehledür raġbet  
 rūm mülkinde <sup>c</sup>aksīdūr ma<sup>c</sup>lūm  
 ḥaylī ma<sup>c</sup>yūbdur kemāl ehli  
 añilur ehl-i fazl olan mezmūm  
 arnavuddur yā bosnadur yā frenk  
 her büyük başlı şūm niteki büm  
 hünerüm var diyenler olmadadur  
 ḥarem-i iltifātdan maḥrūm  
 fuželādan yeg iltifāt olunur  
 niceler ḥükmine olur maḥkūm  
 ekşer aṣḥāb-ı şadr u mīr ü vezīr  
 nesl-i tersādan olduĝı ma<sup>c</sup>lūm  
 her ḥasīb ü nesīb ü āl-ı resūl  
 ḥāk-i zilletde fakrile ma<sup>c</sup>dūm  
 tutdılar gül gibi üstinde  
 katı bed bu iken piyāz ile şūm  
 toḥm-ı kibr olmaĝın karakollar  
 oldu nāfi<sup>c</sup> çoraĝın zaḥḳūm  
 hünerüm var diyü öginme şaḳın

kendüni kılma fazlıla mezmüm  
 aķca pul var ise getür nażara  
 yohsa <sup>c</sup>ilm istemez aña bir rüm  
 h<sup>v</sup>āb-ı ğafletdedür cemī<sup>c</sup> cihān  
 sen uyursın daħi be-hey maħdüm  
 beş on altun şayan murādın alur  
 koyılır <sup>c</sup>arż iden on iki <sup>c</sup>ulüm

- 248 el-kışşa bāzār-ı dād u sitād ifşā-yı irtişā ile  
 vādīlerinden mezād olan maşıbları fer ü māyelere naşib ve aşhāb-ı  
 fezā'il-i hōş-nihād ibtilā-yı fāķr u fāķa ile cāh u celāl  
 behrelerinden nā-murād olan mehcūr u ğarib olmağın bu faķir zāviye-i  
 hıramānda nice yıllar unudıldum kıldum
- 249 ammā bāzār-ı sevķ u şirā <sup>c</sup>amellerine āħir vechile sülük kıldum
- 250 ya<sup>c</sup>nī ki mäh u sāl sermāye-i ma<sup>c</sup>rifet ü kemāl olan kitāblarımı bi'l-  
 żarūre bāzāra şaldum
- 251 bī-şümār te'essüfle her birinūn ardınca dellāl gibi çağırup kıldum
- 252 egerçi ehl-i <sup>c</sup>irfāna kitāb gibi enīs ve mü'ellif-i nādire-dāna  
 resā'il-i kem-yāb gibi celīs-i nefīs bulunmaz
- 253 lākin ne çāre ki kuvvet-i yevmiyesiz zindeġānī müşkil-i sedd-i ramaķ  
 olmayacak münsedd-i bāb-ı ricādan ne hāşıl kendü nefsüme kanā<sup>c</sup>ati  
 terġib mümkün
- 254 fe-ammā yüz nefer miķdārı tevābi<sup>c</sup> ve müte<sup>c</sup>allikātı iknā<sup>c</sup> mertebesi  
 hükmin istihālde nā-mümkin (li-münşihī)

dil mülket-i <sup>c</sup>irfāna şāh oldı koy rütbe  
 saķr-ı ğazelüm minber neşr-i suhanum hutbe  
 faķrile ma<sup>c</sup>āş itmek pes banā ne lāyıķdur  
 bir şire ġidā olmaz hāyide-i şad-körpe  
 söz sikkesi nazmumdur naķd-ı aķca beyāż evrāk  
 zerrīne muraķķa<sup>c</sup>lar ma<sup>c</sup>nī de baña cübbe

- 255 egerçi ki  
 maķālī mişāl-ı meşhūrdur
- 256 fe-ammā fī-zāmānīnā teksīr-i sū'al ve taķrī-i <sup>c</sup>arüz aħvāl ile  
 aşhāb-ı fażl u kemāl mukżiyü'l-āmāl kılınmaduġı maħāfil ü mecālīsde

احلى النوال ما وصل قبل السوال

mezkûrdur

- 257 zîrâ ki kassâm-ı beytû'l-mâl olanların sâha-ı büyüt i<sup>c</sup>mâlleri  
 اياك واعراض الرجال emrinde terk-i imtişâl  
 cihetinden muzahrefât-ı hubb-ı câh u celâl ile mâl-â-mâldur
- 258 nice kerre bu maẓmûnda <sup>c</sup>arż-ı hâller virdüm
- 259 her birinde beyân eyledüm
- 260 kendü derdüm yine (32) merhametlerine mazhar düşdüm (li-münşîhi)

şehriyâra bi-ḥaḫḫ-ı levḥ u kalem  
 bunu kıl levḥ-ı hâtıruḫda raḫam  
 ki bir ednâ kuluñ durur <sup>c</sup>âlî  
 rûzgâruñ cefâsı pâmâli  
 ânâ âşâr olan risâle kitâb  
 elli cild oldu ey mu<sup>c</sup>allâ bâb  
 bu kadar faẓlile ḫaḫîr olmuş  
<sup>c</sup>azlile fakrile zârîr olmuş  
 vüzerâ hâli <sup>c</sup>arza kılmazlar  
 rahmile göz yaşını silmezler  
 taşra çıksa gören kibâr u şıgâr  
<sup>c</sup>azline şefkat eyleyüp ağlar  
 kimi işitdürür sözini ânâ  
 böyle dir eyleyüp enîn ü bükâ  
 yâ ilâhî yazık degül mi-bu zât  
 itmişiken bu deñlü te'lîfât  
 nazmile <sup>c</sup>aşrınun vahîdi iken  
 neşrile fennün ferîdi iken  
 ne revâdur bu zû-fünün-ı cihân  
 ğarḫ-ı deryâ-yı dîn olup her ân  
 geçe <sup>c</sup>ömr-i <sup>c</sup>azîzi zilletile  
 ? cazlile zecr ü kahr u miḫnetile  
 serv iken bâğ-ı istikâmetde  
 nahl iken ravza-ı emânetde  
 zaḫm-nâk eyleyüp gül-i nâk-ı belâ  
 her nihâlin şikest ide süfehâ  
 yâ ilâhî neden bu h<sup>v</sup>âr ğarîb  
 meger eşrât-ı sâ<sup>c</sup>at oldu karîb

buña hıdmetile fahr iden eşraf  
 şimdi itmekde anı istihfâf  
 kimi begler begidurur el-ân  
 devlet ü miknetile c'ālīşân  
 nicesi oldı mîr ü defter-dâr  
 cehlile kâm-kâr dâr u diyâr  
 bu ise zîr-bâr-ı mihnet ü gam  
 erka hammâlı gibi kâmeti ham  
 nice câhiller aldı kâm u murâd  
 bir kemâl ehli var o da nâ-şâd  
 yâ ilâhî bu zulmi görme revâ  
 zâlimün kâr u bârın eyle hebâ

- 261 kışmen بالله تعالى ne kadar cevâhir-i me<sup>c</sup>âni bezl idüp  
 merâhim ü eşfâkı mûcib edâlar ile a<sup>c</sup>lâm-ı mâ-fi'l-bâl kıldum
- 262 aşlâ nihân-hâne-i cibilletlerinde luğf u mürüvvet zahâ'irinden  
 hubb-ı dünyâdan gayrı habbe ve havsala-ı hırş u istihâdan özge bir  
 tehî dübbe bulmadum
- 263 ve her çend ki iktisâbât-ı âyât-ı celîle ve tazmînât-ı ehâdis-i  
 mekârim-i sebîle sülûk idüp hıdmet-i esbak-ı ihvân liyakat-ı ehakk-ı  
 ihsân ma<sup>c</sup>rifet-i ferîd-i nâdire-dân şalâhen ve diyâneten vahîd-i  
 üdebâ-ı rû-şinâsân olup üç pâdişâh-ı c'ālî-câha vüfûr-ı hıdmetümi  
 söyledüm
- 264 me'mûr olduğum umûrda c'adâlet ü istikâmetüme müte<sup>c</sup>allik olan  
 temessükâtı c'arż eyledüm
- 265 dahi bir diyârda fakîr-vâr ve muhaşşıl-ı emvâl-ı şehriyâr olduğda  
 şikâyete müte<sup>c</sup>allik hakķumda bir menşûr u tømâr yazılmadığını tafşil  
 üzre beyân itdüm
- 266 gâh kemâl-i gurûr ve câh-ı celâlet-i mevfûr cevâba tenezzüllerine  
 mâni<sup>c</sup> oldı
- 267 gâh oldı ki c'adâlet didüğün mûcib-i noķşân-ı mâl ve re<sup>c</sup>âyâya  
 merhamet c'add itdüğün izdiyâd-ı dirhem ü dinâra mâni<sup>c</sup> bir hâldür
- 268 ma<sup>c</sup>a-zâlik bu maķûle tarîka sülûk bizüm mezhebümüzde mahz-ı  
 vebâldür didiler.

269 kāşkī cem<sup>c</sup>-i sīm üzer kılup nicesin bize vireydūn bir miqdārın dahi levāzımuña şarf ideydük diyü söylediler

270 (33) فمن يضل الله فلا هادي له  
beyān itdiler (li-münşīhi)

kimesnenūn kimse degül hāl-i dilinden āgāh  
<sup>c</sup>ālemi ni<sup>c</sup>metle şanki pür itmiş allāh  
vüzerā celb ü tena<sup>c</sup>umda yed-i rüşvet olup  
kırıdur manşıbını her biri <sup>c</sup>aşırına dönüp  
<sup>c</sup>ulemā haylī alup <sup>c</sup>āidesin haqq-ı sükūt  
ağzı baĝlu gibi her birisi kalmış mebhūt  
bī-kes ü bī-dil şuĝra'l-yed olan ehl-i hüner  
ĝam yiyüp fakrile nüş itmededür hūn-ı ciger  
kendü zevkünde pes-i perdede sultān-ı cihān  
mülk-i ma<sup>c</sup>mūrını kılmakdadur eller vīrān  
hayf kim fazl u kemāl ehli muşāhibleri yok  
dāniş aşhābinuñ ol bezmde gūyā yeri yok  
böyle bir mülke mühim idi hezārān cāsūs  
ki ola hıdmetleri ma<sup>c</sup>kul u şuver-i nā-maḥsūs  
böyle terk olduğıçün sünnet-i şāhān-ı kadīm  
fuķarā oldı bezirĝān u zārīrān na<sup>c</sup>īm  
böyle kalursa eger kā'ide-i devlet ü mülk  
şarşar kahr-ı havādisden olur bu felek

271 fi'l-ḥaḳīka rāyiḥa-ı ğife-i dünyā dimāĝ-ı hırş u tama<sup>c</sup>ların ifsād  
itmiş iken لن يصلح العطار ما افسده الدهر maẓmūnı şemmāmesin  
istişmām-ı meşām hilḳatlerinden mün<sup>c</sup>adim olup gitmiş

272 hālā ki hazīnelerinde on pāreden ziyāde muşannifātum maḥzūn

273 ve her dürr-i maẓmūn benüm ĝarḳ-ı deryā-yı hayret olduğumı görse  
bir renc-i tārīḳ içinde meknūn

274 ve her şāhid-i ma<sup>c</sup>nā benüm haqqumda şādır olan buhl u dirīĝ-ı  
mālāya<sup>c</sup>nī için sevād-ı sūtūrdan birer şāl-ı siyāh içinde mestūr u  
maḥzūn idi (li-münşīhi)

ḳāsāvetümle ḥurūf olmaĝın perişān hāl  
ĝamūmile şāhid-i ma<sup>c</sup>nā nizār idi ğü hayāl  
sūtūr-ı nāme sitem-dīde-i keşākeş idi  
kalem-i şikeste midād u likā müşevveş idi

- 275 taḥkīk-ı anīk kemā-yelīk ḥafī olmaya ki sekkān-ı memālik-i rūm ki ibtidā-ı zuḥūrları tārīḥ-i hicretten evā'il-i seb'āmiede merkūm idi
- 276 ve bundan evvel bu memleketlerdeki nuḳūş-ı merz-būm-ı nūcūm etrāk u a'arāb u a'cāmdan muhteliṭ ü mezmūm kāfiri'l-asl cāriyelerden toĝmuş bir bölük rūsivā-yı māder-zād-ı magmūr olmaĝın cidden ḥaṭṭ-ı 'ilm-i resminden ḥaṣṣları yeĝıdı
- 277 ṭaleb-i ta'allūm ü ta'līmine ḥōd ihtilāt-ı küffārdan nāşī ekl ü şurba müte'allik māni'leri ĝāyetde çoĝıdı
- 278 aña bennā bir merd-i kāmile karīb iĝlerinde 'ulemā vü erbāb-ı kemāl ḥāşıl olmadı
- 279 aslı dıraḥt-ı kāfiri olan eşcārdan ḥable-i vaşl u izdivācile şirīn ü ābdār-ı tenāvüle sezā-vār meyveler koptı
- 280 ammā giderek 'arāb u 'acēm ü tatar 'ulemāşı karışdı
- 281 dōle dōşe kābil mādiyānlara aşıl ü tāzī aygırlar aşdı
- 282 tā ki iĝlerinde rükūba yarar şebdiz güzār-ı gülgūn reftār kimi türki mādde-i mu'teber-pesendide eṭvār ṭavarlar ḥāşıl oldu
- 283 bundan mā'adā şırf şırb u eflāk (34) u boĝdān ve tevā'if-i mücennise-i muḥabbege-i küffārdan şeref-i islām ile nümāyān olanlar dahi ikinci ve üçüncü baṭına varduĝda taĝayyūr buldı
- 284 ya'ni ki çirk-i şirk ü dalāletleri zülāl-ı islāmıla pāk olup vücūda gelen vildān ĝilmān-ı pūr-ĝunc-ı delāl ve cevārī-i ḥavārī mişāl sezā-vār-ı envār-ı ma'rifet ü kemāl olmaĝa başladı (li-münşīhi)

lebi ĝonca ruḥı gül serv-i sehīleri koptı  
 güleşen-i rūm güzellendi ṭarāvet buldı  
 toĝdı gerçekleri hem rūm ili gerçeklerinün  
 her toĝan şayd u şikār alıcı şebbāz oldu  
 ḥüsn-i ma'nāya sebil olduĝıçün ḥüsn-i şuver  
 ḥüner aşḥābı ile yakası rūmūn toldı

- 285 bu ṭarīkile mülk-i rūm ma'cūr u ābādān ve ḥüsn-i ri'āyet-i selāṭin ile reşk-i a'cām u 'urbān olup tā merḥūm sultān süleymān ḥan

عليه الرحمة والغفران zamān-ı saltanatında ki sene sittin ve tis-'āmi'e tārīḥine gelince vilāyet-i rūm ḥudūdındaki kaşabāt-ı bāhirü'l-'imrān hased-gerde-i ekālīm ü büldān olup her ḥālleri

muntazam iken ol esnâlardaki mekr-i zenân ve igvâ-ı dâmâd-ı telbis-  
nişân ol şehriyârûn hulâsa-ı ʿömri oğlı katlinde muhtâr eyledi

286 yaʿnî ferzend-i ercümendi sultân muştafâ gibi vâris-i taht muţâf u  
lâyık-ı saltanat âfâk-ı bâhirü'l-istiḥkâk-ı ʿale'l-ıtlâk olan  
sehzedeyi ortadan götürdi

287 kâffe-i ʿuḳalâ ve ʿamme-i ʿulemâ müttefiklerdür ki ol zamândan berü  
mülk-i rûmuñ ucuzluğı kaḫt u ğalâya ve halkınuñ intizâm-ı aḫvâli  
ihtilâl-i bî-intihâya mübeddel olup her nesnenün berekâti gitdi

288 keşret-i taʿûn u vebâ ve vefret-i renc ü ʿanâ ve kaḫt u ğalâ  
ġanîleri fakîr ü ḫakîr itdi

289 ne ḫâl ise ol şehriyâr-ı ğâzînuñ ʿahd-ı ʿadeleti güzerân oldı

290 oğlı selîm ḫan cülûsından birüsinde taġayyür-i âsar u tekeddür  
kılup ibrâr u taġallüb eṣrâr-ı bed-girdâr ve tasalluḫ-ı süfle-i  
ḫazele-i kem-mikdâr katı zâhir ü ʿayân oldı (li-münşîhi)

nizâm-ı mülk-i cihân ihtilâle yüz tutdı  
cemâli zâl-ı sipihrüñ celâle yüz tutdı  
kamer-i ḫusûfe kevâkıb-ı nuḫûsa ricʿat idüp  
güneş ğurûba çekildi zevâle yüz tutdı

291 fe-lâ-cerem taġayyür-i emr-i maʿaş tebeddül-i aḫlâk u intiʿaş olup  
ġumûm u ḫümûm esnâlarında rahme düşen menî evlâd-ı nâ-ḫalefle  
tebennî olup ʿatâyâ-ı vâhibü'l-âmâl olan ğüzîde vü pesendîde ḫıṣâl  
ki evvelâ ʿilm ü ḫüner ü maʿrifet ü kemâldür ve ṣâniyen ḫüsn-i ṣadē  
ve aḫlâk-ı ḫasene vü cemâldür ve ṣâliṣen cüd u seḫâ vü mihr ü vefâ  
maḫûlesi efʿâldür ve rabîʿen ṣecâʿat utedbîr ve mahâret-i ʿilm ü  
ṣanâʿat-ı dil-peziir maḫûlesi fiʿâldür bi'l-külliyē munaʿdim oldı

292 toġan veled ü şıbyân toġan gibi müvezzîlikle ʿayân ve çengâl-ı  
ṭamaʿı (35) deşne gibi teşne-i ḫün-aġuşte-i âdemiyân olması teʿsîrât-ı  
ecrâm-ı ʿulviyye ile taḫaḫḫuk buldı

293 el-kıssa ḫıṣâl-ı ḫamîde-i ʿamime ki efʿâl-i bî-ʿadîde-i zemîmeye  
tebdîl olındı

294 miyân-ı ḫalkdaki müdarât u eṣfâk munaʿdim olup birbirlerine ḫased u  
buġz u nifâk ve nür-ı ḫaḫkı zalâm-ı butlânla bî-nişân itmede ḫubḫ-ı  
sîretle ittifâk taḫaḫḫuk buldı

- 295 pes <sup>c</sup>umūmen kaṭṭān-ı mülk-i rūm ḥuṣūṣen sükkān-ı pā-yı taht-ı  
ma<sup>c</sup>lūm uç kısma münkasım oldu ki bir bölüğü <sup>c</sup>avāmdur ki  
اولئك كالانعام anların hakkında nāzıldür
- 296 hatta anların ba<sup>c</sup>zılarının i<sup>c</sup>tikādları inḥirāf-ı <sup>c</sup>akīde ile muhtell  
ve mā-ṣadaḳ-ı naṣṣ-ı kerīm بل هم اضل idükleri  
mertebе-i taḥkīke vāşıldur
- 297 kısım-ı evvelün imānları maḥz-ı taklīdī olmağın her biri silsile-i  
ehl-i islāma teşebbühle dāhıldür
- 298 ikinci evsāṭ-ı nās-ı eşbāḥ kim şinās zümresidür ki ekseri mutazarrıf  
ve ekl ü şürb vādīsinde mütekellif fi'l-cümle fehm ü iz<sup>c</sup>ānları var  
iken cehl-i mürekkeb-i sevād vech-i bedīdār
- 299 her biri bir ḥarfetden behredār
- 300 ammā ol ḥırfet-i ḥirefine zarāfetleri zarf olamadığı āşikār
- 301 cüz'i sevād-ḥvānlığı küllī meziyyet anlarlar
- 302 rütbelерini a<sup>c</sup>lādan a<sup>c</sup>lā şanup cibāl gibi ādemī nıgehler meşelā nā-  
bīnālar fırkası gibi birbirlerine ittikā ve fi'l-cümle teşhīs-ı rāh  
iden a<sup>c</sup>māya ile tayy-ı tarīḳ ümidin eylerler
- 303 eğerci ki bunların büyük bildükleri ebyāt u eş<sup>c</sup>ārdur
- 304 lākin dāniş ü binişleri anda daḥi nā-hemvārdur
- 305 aslā suhanuñ ḥaḳīkati fehmine himmet itmezler
- 306 feyyāzda imsāk u buḥl olmayup kimseye taḥsīs-i ma<sup>c</sup>rifet itmedüğünü  
bilmezler
- 307 şu<sup>c</sup>arā-ı mütekaddimīn nāmı ile her ne okınsa istinsāḥa rāğib olurlar
- 308 bülegā-yı <sup>c</sup>aşrdan birinüñ nāmına sihr-i ḥelāl ve nümüne-i <sup>c</sup>azb-ı  
zülāl bir naẓm-ı selāset me'āl zıkr olınsa <sup>c</sup>ālemde dinilmedük söz mi  
kalmışdur diyü ne dinlerler ve ne yazmağa tālib olurlar
- 309 ma<sup>c</sup>a-zalik fehm itmedükleri maḥallüñ daḥl u ta<sup>c</sup>nına ḥāzırlardur
- 310 şā<sup>c</sup>ir-i sāḥirde kuşūr nādir olup fehm ü iz<sup>c</sup>āna müte<sup>c</sup>allik olan  
taḳşirāt u ḥaṭā kendülerde idüğün bilmede kaşırlardur (li-münşihī)  
<sup>c</sup>aceblerin ben e nādāni çün ḥurd-cāl  
ki <sup>c</sup>acebile şalarak başını ola deḥāl



ne kendü bir söze kâdir ne bir mü'ellifi var  
 velik herze-i ta<sup>c</sup>nile ağzı māl-ā-māl  
 tutar yapılmış evün eksigini beyti bozar  
 veli ol hāne-i icād idendür ehl-i kemāl  
 efendi sūhtelikdür ko semt-i terkibi  
 kemāl içinde nuḳat yok veli ki var māl

- 311 üçinci zümre-i libās-ı <sup>c</sup>ulemādaki dāniş-verān ve esās-ı binā-ı  
<sup>c</sup>ilme müzd-verlik iden müsta<sup>c</sup>idān-ı dürüst-nişāndur ki bunlarūn  
 tabakası cümleden bālā-ter ve da<sup>c</sup>vā-yı faziletleri pāye-i mevleviyet-  
 leri gibi muḳarēr ve ṭarīk-i <sup>c</sup>ilm-i şerīfde ifnā-ı vücūd idüp  
 taḫṣīl ile sa<sup>c</sup>ī itdükleri günden azherdür
- 312 lākin bu zümre yine üç sınıf olup en a<sup>c</sup>lāları ki icrā-yı aḫkām-ı  
 şer<sup>c</sup>iyye ile nām-ver ve müşkil-güşāyān-ı eşnāf-ı nev<sup>c</sup>-i beşerdür
- 313 bir şahsūn fezā'ilini bilürler ve āsār-ı laṭīfesin görürler
- 314 pesend ü teslīmine <sup>c</sup>ār idüp sükūt ihtiyār iderler
- 315 bilā-teşbīh ḥāzret-i peygamberūn mu<sup>c</sup>cizātını görüp taḳaddum u  
 temevvül ü izdiyād-ı <sup>c</sup>ömr cihetinden islāma gelmege <sup>c</sup>ār iden ekābir-i  
 kureyşe dönerler
- 316 ammā kabīle-i vusṭā ki ednālarından a<sup>c</sup>lā ve mā-fevḳlerine nisbetile  
 ednādur ḡaṣṣu semīn ve rahīṣ ü semīn ne idüğini fehmi iderler
- 317 nihāyet izhār-ı ḥaḳḳa geldükde ta<sup>c</sup>rīf ü teslīimde tenezzül ihtimālını  
 virüp şāyed ki izāle-i <sup>c</sup>ucb u kibr idevüz diyü vehm iderler
- 318 bu taḳdīrce gizlü dīn ṭutan münkirīne teşebbühle kendülerini bed-  
 nām-ı <sup>c</sup>ālem kılurlar
- 319 fe-ammā zümre-i zemīme-i ednā ki ol fırkadan <sup>c</sup>avām-ı nasa ferayıṣ-ı  
 li'ām ve ṭarīk-ı <sup>c</sup>ilmide izhar-ı <sup>c</sup>amā'im u ikmām iden etrāk-ı bed-  
 nāmdur
- 320 maḫẓen libās-ı i<sup>c</sup>tibārīde olmayan ehl-i ḥaḳīkate sū'-ı zann iderler
- 321 ve kisvet-i şāhīdeki ehl-i ma<sup>c</sup>ārifi ma<sup>c</sup>arifden ḥālī şanup  
 mezemmetin irtikāb kılurlar
- 322 huşušen <sup>c</sup>ilme müte<sup>c</sup>allik nā-şināsıḡla izhār-ı hırṣ idüp ta<sup>c</sup>n u  
 la<sup>c</sup>nile bulduklarını yerler

- 323 zamānede nazm-ı hāfıza nazīre dinür mi ve selef-i kelimātı  
tururken <sup>C</sup>ākıl olan nev-te'līf ve nev-güfteye kulak tutar mı diyü  
söylerler
- 324 bilā-teşbih mūsā kelīmullahile <sup>C</sup>isā ruhullāhuñ ümem-i mezmümü's-  
şiyemleri rağbet-i beniyi-yi akdem ve tercih-i resül-ı mukaddem  
idüp dalālete düşdükleri semt-i ta<sup>C</sup>aşşubı irtikāb kılurlar
- 325 hālā te'līf ü tahrīr ki sene isnā ve elf-i hicrī ile müverrih-i  
dil-pezir idi
- 326 bu āna gelince müddet-i <sup>C</sup>imāret-i mülket-i rüm cem'an üç yüz yıla  
varduğı ma<sup>C</sup>lūmdur
- 327 andan evvel bilād-ı rüm küffār-ı hāk-sār-ı meş'üm taşarruflarında  
olup bed-kīşān gibi tārīk-i şüm olduğı kār-fermā-yı mülk-i yunan  
olan sultān <sup>C</sup>alāa'd-dīn selçuķı zamānına gelince vāķi<sup>C</sup> olan  
müsta<sup>C</sup>iddān-ı rumiyān nedretle nümāyān ve taleb-i <sup>C</sup>ilm-i şerīf  
iden talebesi vilāyet-i <sup>C</sup>acem mülkine revān ve andaki fużelādan  
taḥşīl-i kemālāt u <sup>C</sup>irfān idenler cevz-i ma<sup>C</sup>dūd gibi müşārü'n-  
ileyhi bi'l-benān oldukları <sup>C</sup>ilm-i tevārīh tetebbu<sup>C</sup> idenlere  
bāhirdür
- 328 nitekim fāzıl-ı kemālāt-ı <sup>C</sup>irfānı mevlānā seyyid şerif cürçānī  
baḥr-ı ğurbetde sebāhat yā<sup>C</sup>ni dāru'l-mülk-i rümde seyāhat idüp  
<sup>C</sup>ülemāsınūā ahvāline iṭṭilā<sup>C</sup> ḥaşıl kılduğda bu makūle bir kıṭ<sup>C</sup>a  
dimişlerdür
- 329 hālā ki ol zamānuñ mevālī-i rümü henüz <sup>C</sup>urf u i<sup>C</sup>tibār-ı fennūñ  
ḥurūf-ı hecesini hecelerlerdi
- 330 ve içlerine <sup>C</sup>ömrinde ḥurūf (37) okumayan ehl-i harf karışmış olmayup  
fakr u fenā <sup>C</sup>āleminde kendü yağları ile kavırılıp ekser-i leyālīde  
muṭāla<sup>C</sup>a şerāğı ile gicelerler idi
- 331 ma<sup>C</sup>a-zālik seyyid-i şerīf-i büzürg-vāra yine evzā<sup>C</sup>ları nā-hem-vār  
görinüp giderek ihtiyārāt-ı <sup>C</sup>arziyyeleri kemāle ve āfitāb-ı <sup>C</sup>ālem-  
tāb-ı <sup>C</sup>ulūm u rūsūm zevāle ireceğın bilüp bu kıṭ<sup>C</sup>a-ı laṭīfeyi nazm  
itmişlerdür (farsça) 3 beyt
- 332 egerçi ki istanbul fātihi nerre-i şīr-mağazī merhūm sultān mehmed  
han gāzī zümre-i fużalāya rağbet ve diyār-ı <sup>C</sup>arab u <sup>C</sup>acemden gelen

mevālīye her cihetle ri<sup>c</sup>āyet idüp heşt-be-hişt-i dünyā meşābesindeki medāris-i semāniye-i bī-hem-tā icād u inşā itmekle rüm dahī menba<sup>c</sup>-ı hükm ü <sup>c</sup>ulūm olup nev-hevesān-ı tarīk-ı <sup>c</sup>ilm ü ma<sup>c</sup>rifet şedā'id-i müsāferetden halāş olmuşlar idi ve müsta<sup>c</sup>iddān-ı hidāyet refīk-ı tekml-i ma<sup>c</sup>ārif ve letā'if ile imtiyāz-ı hās bulmuşlar idi

333 veled-i reşīdi sultān bāyazīd han kezālik mısır fātihi sultān selīm han cedd-i mācidinūn şive-i mülūkānesine raġbet-günān mısır u şām u haleb fütühātı ile kām-rān olduğda ol emākin-i kadīmede bulduġı <sup>c</sup>ulemā vü fużalā vü şu<sup>c</sup>arā vü hükemā eşnāfını hātır-sāzlikle mülket-i rūma getürmişdi

334 süveydāsında <sup>c</sup>ālem-gīrlık sevdāsı mukarrer olmaġın te'lifāt u āsarlarına i<sup>c</sup>tibār-ı külli kılup her birin mu<sup>c</sup>azzez tutup hōş görmişidi

335 bā<sup>c</sup>is bu idi ki meşāhīr-i mü'ellifān-ı <sup>c</sup>ulemādan h<sup>v</sup>āce-zāde ve monfā husrev ve mevlānā hatīb-zāde ve mevlānā hayālī ve müftiyü's-sakaleyn kemāl paşa-zāde ve bunlaruñ emsāli fużalādan ve ahālī-i taşnīf olan mudakķikīn-ı <sup>c</sup>ulemā ol <sup>c</sup>aşr-ı bāhirü'n-naşr ma<sup>c</sup>deletkarīnde gün gibi hüveydā olmuşlar idi

336 fe-lā-cerem sultān süleymān vefātına gelince bu tarīk-ı pür-tevfīka sülūk mülūk u vezīre mukarrer oldu

337 ba<sup>c</sup>dehū <sup>c</sup>ulemānuñ şuġl u inzivāsı ma<sup>c</sup>yüb olup kavānīn-ı şer<sup>c</sup>iiyeleri esālīb-i <sup>c</sup>örfiyyeye mübeddel kılınmak ile <sup>c</sup>örflerin büyütme ve birer şaķaklı sürh-renk isķariāt çukadan <sup>c</sup>abāyiler idinmek hattā mücevher şaķaklı raht urunup altun üzengālere binmek ve cimāne-i büzürg ü şiklleri bār-ı girān olup ba<sup>c</sup>zı zu<sup>c</sup>afā tākāt u kıymete tahammüline boyun urmadukları sebebden ve zinā fi'l-cümle tahfif ü ma<sup>c</sup>nide penbe ile dūr-ı pür-kūr-ı dil-bendlerini taż<sup>c</sup>if itmege başladılar

338 ve sünnet üzre olan kisvelerini terk idüp sipāh zümresi gibi ruhām-ı endām ve tirāşide mermer-i sepīd-fāz gibi (38) şarıklar sarınmaġı farz u vācib meşābesinde merġub u müstehabb tutdılar

339 hattā ba<sup>c</sup>zı zurefā ol eşnālarda bu maķūle mürteķib oldukları <sup>c</sup>imāmenūn <sup>c</sup>alāyimin nazma koydılar beyt (farsça)

- 340 ol tārīhinde vüzerā hāli dahi muhtell olup makādir-i nāsdan gāfil ve dāniş ü biniş tarīkında rācilīn fırkası gibi rācil huşūsen celb-i iştirāda müstakīl devletlüler şadāretle kām-yab oldu
- 341 <sup>c</sup>ulemā vü erbāb-ı <sup>c</sup>irfāna mukteżā-yı zātlarınca ri<sup>c</sup>āyet itmedüklerinden ğayrı <sup>c</sup>adāvetleri dahi tahakkuk buldı <sup>c</sup>irfāna müsted<sup>c</sup>āsınca buğz u <sup>c</sup>adāvetleri dahi tahakkuk buldı
- 342 bināe'n-<sup>c</sup>alā zālīk te'līf ü taşnīf-i <sup>c</sup>ilmleri ğāyete irdi
- 343 sēlef-i mü'ellefātınuñ fehm ü istihrācına kādīr kimesne bulunmaz olup <sup>c</sup>ulemā zümresi cūhelā fırkasına hem-hāl ü hem-meşreb bulunup zevāt-ı ma<sup>c</sup>ālī-ceñāb-ı ser-nigün ve dā'ir olan kıbāb gibi izdiḥāmla birbirlerine girdi
- 344 bā<sup>c</sup>iş bu idi ki fużalā-yı <sup>c</sup>arab u a<sup>c</sup>cām gibi ma<sup>c</sup>ārif ü dānişle beñām müverrihīn-i ervām ve mü'ellifīn-i mu<sup>c</sup>ciz-kelem zuhūri muḥāl u ba<sup>c</sup>id oldu
- 345 inşād u inşāya kādīr olan ahālī dahi hümüm u ğumüm ile miñnet bucaklarında nā-bedīd oldu
- 346 gördüm ki ekābirün işlāḥ-ı hālleri muḥāl ve luṭf u kerem semtine meylleri fāsīd hayāldür
- 347 hālā müteveccih-i mülk-i müte<sup>c</sup>āl oldum
- 348 ve yerā<sup>c</sup>a-ı berā'at beyān-ı zebānile <sup>c</sup>anā aşkūā bī waznī ilā <sup>c</sup>anā aşkūā bī waznī ilā nāşş-ı celīlin revzene-i hāṭır-ı fāḡuma kitābe gibi mütesim kıldum
- 349 ve kaṭ<sup>c</sup>-ı pāyeden ferāḡatla pāy-ı talebi dānen-i <sup>c</sup>uzlet ü iştirāhate çekdüm
- 350 ve cīfe-i dünyānuñ bū-yı cüst ü cūya ile tekāpūsını terk idüp zāviye-i şabr ve peygūle-i kanā<sup>c</sup>ati ihtiyār idüp hurd-ı hurdedān nām pīr-i hezār-sāle-i irşād-ı encām karşıasına diz çökdüm
- 351 ve tab<sup>c</sup>-ı nāzikīmi azmāyiş yüzinden fahr u nāzişle ferāḡata sevk idüp bu ğüne sitāyiş dürrlerin dökdüm (li-münşiki)

riyāz-ı cāh u celāl içre gülbün-i iḡbāl  
 çü berk-i terde degüldür yanmada ey abdāl  
 uçar gözümde sa<sup>c</sup>adet-sarā-yı huld-berīn  
 misāl-i vākı<sup>c</sup>adur baña <sup>c</sup>ālem-i misāl

hümā-yı himmetümün zîr-i bâli °arşasıdur  
firāz-ı devrine eflāk-ı ser-keşide cibāl-  
henüz nefhasıdur bû-yı °ıtr-ı devletümün  
meşāmm-ı dehri mu°aṭṭar kılan °abîr-i nevāl  
mükedder itmedi mir'āt-ı baḥr-ı tıynetümi  
cemāl-ı vuşlat-ı dünya firāk-ı cāh u celāl  
ne i°tibār sipihrûn bu mihr ü māhına kim  
birinde naḫş-ı muḫarrer biri ḳarîn-ı zevāl  
verā-ı perdedeki mühimmāta mahrem olan  
görür cihāndaki eşkālî °ayn-ı zıll-ı hayāl  
benüm °aḳîde-i pākümile ḳand-ı güftārum  
görindi ehline °alî nebāt ile'l-āl

- 352 muḫaşşalu'd-devāt aḫsenü'l-edevāt diyüp mücerred yanumdan irmedüm
- 353 **والظم ايمن البنات** feḫvāsı ile °amel kı lup me°ānî (39)  
fevākihini ānen-fe-ānen yerā°a-ı şāh-sārından dirdüm
- 354 ve dehān-ı devātdan °aleyke bi'd-dürüs lisān-ı ḫālle mervî oldukça  
zebān-ı ḫāmeden **فان الدر س غرس** maẓmūnın ḫāṭır-nişān  
itdüm
- 355 ve dıraḫt laḫt-a-laḫt teng dest-i ehl-i büyüṭ rüdelerinde nümāyān  
olduḫca ḡāh kilik-i bediü'ş-şiyemden āna ḳalem işledüm
- 356 ve ḡāh vird-i şānî°ü'r-raḳamdan berk-i ma°rifete ḫüküm vaşl idüp  
nādîde-i ber-güzîde aşlar aşladum
- 357 egerçi ki **العلم في الصدور لا في السطور** mesel-i meşhûrdur
- 358 lâkin **وكتاب مسطور في رق منشور** ḳısm-ı laṭîfi dahi dillerde  
mezkûrdur
- 359 ḫuşūşen kitābü'l-lāhda nûrun °alā nûr şıfatı ile bedî°ü'ş-şu°ürdur
- 360 el-ḳışşā ol eyyām-ı °azl u baṭālet esnālarında dem oldu ki erbāb-ı  
ḫālûn ḳāşif-i rāzı mevlānā ḫāce ḫāfız-ı şirāzî dīvānını tetebbu°  
kıldum
- 361 vakt oldu ki °ayyāş-ı müdām mevlānā ḫakîm °ömer ḫayyām rubā°iyātına  
nezāretle ve fuşehā vü büleḡā melekelerin temellüke temettu° kıldum
- 362 bi'l-āḫire **عليك بالاستماع الكلام الحكام** maẓmūnı ile °amel idüp  
aḫbār-ı enbiyā vü evliyā ve āsar-ı °ulemā vü ḫükemā ve esmār-ı

meşāyih u şulehā ve tevārīh-i mülūk u ümerā cem<sup>c</sup>ine min ciheti'l-  
mecmū<sup>c</sup>a şems kamer-i bedr gibi afāka lem<sup>c</sup>ine teveccühi muḳarrer  
itdüm

- 363 lā-siyyemā                      ذك من فضل الله علينا      zümresi ile izhār-ı  
şükr ü şenā lāzimesini şî<sup>c</sup>ār idinmek ṭarīkına gitdüm
- 364 ve fātiḫā-ı dībācedeki                      رب اشرح لي صدري ويسر لي امری  
naşş-ı kerīmin vird-i zebān idinüp eymen-i sâ<sup>c</sup>āt ve aḫsen-i evkātde  
bu kitābuñ taşnīfine şürü<sup>c</sup> kıldum (naẓm) farsça 2 beyt
- 365 egerçi bu ḫaḳīr gibi mağmūm ve lezzet-i ni<sup>c</sup>met-i āsāyişden maḫrūm  
hengām-ı <sup>c</sup>azl ve eyyām-ı baṭāletle maḫzūn u mehmūm olan kimesneden  
niẓām-ı cevāhir-i güftār ve intizām-ı le'ālī-i ḳaşaş u āsār ḡayetle  
ba<sup>c</sup>id ü düşvār olup bir sâ<sup>c</sup>atlik kuvvet-i fikriyyeme dāyinler  
tezāhüminden za<sup>c</sup>f u inkisār ve emvāc-ı deryā-yı ḡumūm terākümünden  
envā<sup>c</sup> tekeddür-i müteḡayyirü'l-āsār elbette ve elbette zāhir ü  
bedīdār olurdı
- 366 fe-lā-cerem muḳtezā-yı ḫāl ol peyk-i belāl ve kayd-ı nām u neng ü  
infi<sup>c</sup>āl şadedinde ḫalt ve efkār u aḳvāl u ḡubār-ı ḫātır ile āyine-i  
ḫayāl ve inkisār-ı bāl ile nice yüzden izhār-ı eşkāl iderdi
- 367 ḫattā ol esnālarda silk-i taḫrīre çekilen dürer iş<sup>c</sup>ār-ı aḫvāl-i mā-  
fi'l-bālūmi iş<sup>c</sup>ār itmegin ḫāme-sūziş vehminden naẓarına cür'et  
idemez idi
- 368 ve <sup>c</sup>allāmelere ta<sup>c</sup>bīr ü taḳrīrin iderseñ zebāne gibi zebānumuz  
yanar ve mecmū<sup>c</sup>alara naḳl eylersen evrāk-ı şükūfe-i cūlnār gibi  
ser-ā-pā nār olur diyü istinkāf iderlerdi
- 369 fī-nefsi'l-emr pā-yı taḫt-ı <sup>c</sup>aliyye maḫmiyye-i behiyye-i ḳostañtiniye  
ki ḫīn-i te'līfde bu za<sup>c</sup>īfe cāy-ḡāh idi
- 370 ekser-i evkātde sünnet-i hicrete raḡbet ve celā-yı vatan ṭarīkına  
<sup>c</sup>azīmet ve elbette elbette āhir mülke müsāferet <sup>c</sup>an-şamīmi'l-ḳalb  
ḳarīn-i sıdḳ-ı niyet idi
- 371 ve bu ḡazel-i fārisī ol ḫinde naẓma gelen eş<sup>c</sup>ār-ı ābdārumdan olup  
bu maẓmūn ile beyān olinañ müdde<sup>c</sup>āyı müsebbit idi (ḡāzel) farsça  
9 beyt

- 372 āsār bahrīnūn gevh̄er-şīnās-ı gāvvaşı ahbār nehrīnūn nesīm-i  
iltibās-şīnāver-i haşsı ferā'id-i fevā'id-i tevarīhi bu yüzden  
i<sup>c</sup>lān ider
- 373 ve kısaş u ahbār-ı tetebbū<sup>c</sup>ındaki ava'id-i bu cihetden beyān eyler  
ki egerçi ki bu kitābda bi-hasbi'l-fehvā cevāhir-i zevāhir-i inşā  
mānend-i rīk ve haşā lā-yu<sup>c</sup>add velā yuḥşādur
- 374 lākin müverrihīn-i pīşin-i āzmāyiş tab<sup>c</sup>-ı dūrbīn-i kulūb beyān  
itdükleri fevā'id-i gūzīn ve ava'id-i rezīn fezā'il-i rehīn  
kısmınūn dahī kemi naklī ve ekseri aklī bir kaç meziyetini tebyīn  
itmeden lā-büddür
- 375 (fā'ide-i ulā) ulūm-ı celīletü'r-rūsūm eslāf ve fūnūn-ı muhtelifetü's-  
şu'un-ı pesendīde evşāf ihāṭası her-āyine mir'āt-i çehre-nümā-yı  
ahvāl-i ālem ve mişkāt-ı nūr-efzā-yı mīlel-i ümēm ve bā'is-i  
teyaḳkuz u intibāh-ı benī ādem ve kār-sāz-ı aḥlāk ve haşā'il ü  
hüsn-i şiyem olduğdan mā'adā tahrīr olınan şafahāt-ı ahbār ve  
silki tastīre çekilen ferā'id-i fevā'id-āsār ahvāl-ı enbiyā-ı  
kibār ve kısaş-ı mürselīn-i büzürg-vār ve hikāyāt-ı meşāyih ü evliyā-ı  
ahyār ve rivāyāt-ı şahādīd-i ulemā-ı ebrār olmağla kırā'atı maḥz-ı  
tesābih ü ibādet ve rivāyeti farṭ-ı mevā'iz ü naşihat makūlesi  
idüğünde çün ü çerā yokdur
- 376 ma'a-haza inde zīkrü's-şālihīn تنزل الحمة maẓmūn-ı  
meşubāt-ı maḳrūnı muḳarrer olup menāfi<sup>c</sup>i me'mūl u mes'ūl olan  
mertebelerden çokdur
- 377 (fā'ide-i sāniye) rūhāniyet ālemindeki selef-i şāhib-i şeref zümre-i  
celīlesi ile şoḫbet ve hikāyāt-ı (41) hasanelerinden ahz-ı ibret ve  
ālemūn fenāsını müşāhede yüzinden arz-ı teyaḳkuz u başiret ma'nāsı  
şāmil ve netā'icindeki hasenātı müştemil hālet ile kesb-i sa'ādet  
idüğü meziyettür (naẓm) farsça 1 beyt
- 378 (fā'ide-i sālise) ba'zı umūr-ı müşkile ve ser-güzeşt-pīşesine  
mütekellime ser-encām u ahvāl-ı vukū<sup>c</sup>ında ilm-i tevarīhden āna  
münāsib hikāyeleri istiḫzār-ı sābıkdaki rū-şīnāsān-ı ahbārile  
meşveret makūlesi tarīk u mecāz ve anlarūn ihtiyār itdükleri sülūkla  
arz-ı hibret ü itibār ekābir-i kerāmet mü'essire-i sālifenūn  
yalnuz birine hem-şoḫbet olmak ve aḥlāk-ı ḥamidesiyle müteḥallik

olup i<sup>c</sup>tilā-ı şān bulmak mümkün degül iken cümlesinün meclis-i hāşlarına vuşul u enfās-ı müteberrikelerinden taḥşil-i şeref ma<sup>c</sup>kül u ma<sup>c</sup>nā mevā<sup>c</sup>iz-i ḥaseneleri ile tenassuḥ-ı makbül ne gūne devlet-i <sup>c</sup>uzmā idügi ma<sup>c</sup>lüm-ı <sup>c</sup>ukül u fuhūldur

379 <sup>c</sup>ale'l-huşuş meşveret-i umūrda rif<sup>c</sup>at ve <sup>c</sup>akl-ı <sup>c</sup>āleme dest-rest bulmuş olur

380 ve cümlesi ile ḥüsn-i tedbirde ittifākı ta<sup>c</sup>ayyun u taḥakkuk bulur

381 (fā'ide-i rābi<sup>c</sup>a) gūzer-gāh-ı <sup>c</sup>ālem ki muḥāl-ı memālik-perver ü gam ve menāzil-i nevāzil-mihnet renc ü elemdür

382 ol maḳūle şedā'idün birisine nice birine fī-zamāninā vāki<sup>c</sup> olan mesā'ib gibi ekserine ibtilā şadedinde fi'l-hāl enbiyānuḥ mübtelā oldukları beliyyāt u melāl ve evliyānuḥ levhāt-ı cibāhına ser-nüvişt olan mihen-i ğumūm ve inkisār-ı bāl <sup>c</sup>alā vechi'l-me'āl tezekkür ü taşayvur kılındukda ferec ba<sup>c</sup>de's-şiddet mazmūnları āyine-i ḥātıra halecān eyler

383 ekābir-i sālifenün ser-encāmı gūyā ki tesliyet yüzinden نیرنگذر diyü saḥā söyler

384 belki kuyūd-ı ğumūmdan ḥalāş u rehā bulmaḥı iş<sup>c</sup>ār itdüginden ğayrı me'mūlünden eفزūn hikāyāt-ı ğūn-āğūn ile mesrūrü'l-hāl kılınacağını <sup>c</sup>akl u naklleri ile beyān idüp gönlün ānlar

385 (fā'ide-i hāmse) cümle <sup>c</sup>ukalā vü ḥükemā ulū'n-nūhā müttefiklardur ki her kağan ki zümre-i <sup>c</sup>ulemā mübāḥese-i <sup>c</sup>ilmiyye ile gūyā ve şerā'it-ı ādāb baḥş-ı mürā<sup>c</sup>ātiyle isbāt-ı müdde<sup>c</sup>āyı cūyā olsalar elbette <sup>c</sup>ilm-i tevāriḥde yed-i tūlāsı olan <sup>c</sup>ālim iskāt-ı ḥuşemāda beyyināt-ı menkūle ile kā'im olur

386 elbette ḥużzār-ı meclis olan e<sup>c</sup>āzım ol maḳūle tāriḥ-şināsile mübāḥese mahz-ı <sup>c</sup>inād u mükābere idüğine cāzim olurlar

387 belki anuḥ gibi <sup>c</sup>ālim-i mütebāḥḥır ḥużūrında miḳdār-ı kaṭre degül idüklerine mu'terif olmakla baḥş itdüklerine nādım olurlar

388 (fā'ide-i sādise) insān ki aḥvāl-ı <sup>c</sup>ālemi yā görmekle ma<sup>c</sup>lüm idinür yāḥūd işitmekle bilür

389 pes benī ādemün i<sup>c</sup>mār-ı kaşiresine göre görmekle <sup>c</sup>ālemi ihāṭa mümkün degüldür



- 390 taḥṣīl-i <sup>c</sup>ulūm u fūnūn <sup>c</sup>alā küll-i ḥāl istimā<sup>c</sup> ile müyesserdür
- 391 fe-lā-cerem (42) لا تشبع العين من نظر ولا السمع من خبر  
fehvasınca <sup>c</sup>aql-ı insānı mücerred gördüğine kanā<sup>c</sup>at itse iksār-ı  
lezā'iz-i <sup>c</sup>ilmiyyeden mahrūm kalması lāzım gelürdi
- 392 bā<sup>c</sup>is budur ki gūş-ı huş hem-vāre aḥbārı der bināguş idinmege  
tālibdür
- 393 bu tarīk ile sāmī<sup>c</sup>in āsār-ı istimā<sup>c</sup>-ı nevādur
- 394 ismen fezā'iline elbette rāğıbdur
- 395 (fā'ide-i sābi<sup>c</sup>a) taḥṣīl-i <sup>c</sup>ilm-i tevārīḥ eşnāf-ı beşeriyeye  
müsteḥab olduğı takdīrce selāṭīn-i dīn-dār ve vūkelā-ı perhīz-kār  
zümresine farz u vācib mertebesindedür
- 396 günki <sup>c</sup>acā'ib-i āsārı işidürler ve garā'ib-i kısāş u aḥbārı bilürler
- 397 zīrā aṣḥāb-ı <sup>c</sup>adlūn medā'ih-i cemīlesine rağbet ve erbāb-ı mezālimūn  
hıṣāl-ı zemīmesinden aḥz-ı <sup>c</sup>ibret kılurlar
- 398 fī-nefsi'l-emr kendülerde daḥi aḥlāk-ı rezīle-i zulmiyyeden nesne  
var ise eşfāk-ı ḥasene-i bī-<sup>c</sup>adīle ile <sup>c</sup>adl semtine <sup>c</sup>udūl itmege  
mukayyed olurlar
- 399 bundan mā<sup>c</sup>adā bu ma<sup>c</sup>nāyı mukarrer bilürler ki ḥayr u şer aḥvāl-i  
nev<sup>c</sup>-i beşer şafāḥāt-ı evrāka resm-i dil-pezir mu<sup>c</sup>teber kılınurmuş
- 400 ve <sup>c</sup>inde'l-<sup>c</sup>ulemā dakīka fevt olunmayup zālimūn zulmi ve <sup>c</sup>adilūn  
<sup>c</sup>adli tahrīr olunur imiş
- 401 ammā hikmet-i aḥz-ı <sup>c</sup>ibretde maẓmūn-ı hikāyatı iz<sup>c</sup>ānile teyakkuḫ u  
intibāh-ı başiretdedür

در تفصیل لا زمة اربعة غير از فوائد سبعة

- 402 imdi müverriḥine dört nesne lāzımeden daḥi lā-büddür ki .
- 403 (lāzıme-i ūlā muşannif ü müverriḥ olan kimesne sālīmü'l-<sup>c</sup>aḳīde-  
pāk-mezheb ve mü'min ü muvaḥḥid ü güşāde-meşreb gerekdür ki fırka-ı  
havāric-i <sup>c</sup>inde ve zümre-i rafza-ı melāḥide izḥār-ı nisbet ü  
ta<sup>c</sup>aşşubla e'imme-i ecille-i büzürg-vāruñ ba<sup>c</sup>zısına isnādāt-ı garībe  
ve şī<sup>c</sup>alikleri şāyi<sup>c</sup>a bir bölük muta<sup>c</sup>aşşıbīn lisānından ol ḥāzerāt-ı  
kudsī-şıfāt ḥaḳḳında türrehāt-ı bāṭılā-ı <sup>c</sup>acībe nakl itdüklerinden  
gayrı şüret-i şalāḥda görinüp ḥırs u tesellümi ba<sup>c</sup>zı hikāyat-ı

sāhte ve hīle vü firīb nice nīreng ve nukūş-ı nev-yāfta tahrīr  
itmişlerdür

- 404 hāliyü'z-zihn olan zümre-i sevād-ı hūnān ol garā'ibi vāki<sup>c</sup> hāl-ı  
şūretinde iz<sup>c</sup>ān itmek ve hulefā-ı rāşidīn ve e'imme-i mehdiyīn ve  
ecille-i tābi<sup>c</sup>īn ve sanādīd-i tabā<sup>c</sup>ū't-tābi<sup>c</sup>īn zümre-i hamīdelerinden  
nicesine sū'-i zann itmek ve micmere-i tabī<sup>c</sup>atlerinde sūzān olan  
buhūr-ı meshūr-ı nā-puhteden rāyiha-ı kerīhe istişmām eylemek  
vukū<sup>c</sup>ından ğayrı filān kitābda böyle yazar diyü ihticāca başlarlar
- 405 ve felāhın temessüklerine teşebbūs itmekle ğayr-ı muntaẓam ve nā-  
hem-var-ı kelimātla ta<sup>c</sup>nalar idüp ehl-i sūnnet ve cemā<sup>c</sup>ati taşlarlar
- 406 fe-lā-cerem bu maķūle maķālelerden müverrihīne perhīz lāzımdur
- 407 huşūşen<sup>c</sup> aķīdesi pāk ve kelāmı kand-ı mükerrer gibi lezīz ü şehd-  
nāk olmak emr-i mühim ü mütehattımdür
- 408 (lāzıme-i sāniye) ihtisār maṭlūbdur diyü müfīd (43) olan evvelā  
muḥıkk u munşıf u şadākatla muttaşıf olup bir kimesneye nisbet ü  
ta<sup>c</sup>aşşub eylemekdür
- 409 farzen<sup>c</sup> adūsı haķķında iftirā-ı bātlāya cevāz göstermeyüp vāki<sup>c</sup>-i  
hāl ne ise anı beyān itmekdür
- 410 (lāzıme-i sālise) ihtisār maṭlūbdur diyü müfīd olan aḥbārı tayy  
itmekle ve lāzımu'l-īzāh olmayan vāki<sup>c</sup>atı mübālagātla tafşīl eylemek  
semtini terkdür
- 411 (lāzıme-i rābi<sup>c</sup>a) mücerred haber-i vāhīde kaḥā<sup>c</sup>at ve ḥātibü'l-leyl  
maķūlesi mü'ellifinūn yazduklarına i<sup>c</sup>tibār rağbet kılmayup yazduĝı  
aḥbārı yā haber-i mütevātır veyāḥūd haber-i meşhūr ile tahrīr eyleye
- 412 farzen haber-i vāhīdle ve mücerred istimā<sup>c</sup> ile bir haber nakl itdüĝi  
takdīrce sened-i kavīsi yok idüĝini ve maḥzen istimā<sup>c</sup> ile taştīre  
cür'et kılduĝın iş<sup>c</sup>ār eyleye
- 413 (tenbīh) naşīhat-ı şebīh li'l-katībi's-sefīh istinsāh-ı kitāba rağbet  
ve istiktāba bezl-i māl ve cell-i himmet iden tullāb-ı rūşen-tabī<sup>c</sup>at  
ve dāniş-verān-ı şāḥib-ma<sup>c</sup>rifet cenābından mültemesdür ki kitābuñ  
temellükine tālib ve isti<sup>c</sup>āresi tehāllükine rāĝīb olduĝda kitāb-ı  
zevī'l-elbāb ve ma<sup>c</sup>ārif-me'āb olanlarına yazdıralar

414 tā ki bu tevārihi mānend-i ruhām ve şafahāt-ı şim-i hām üzre kē'n-  
nağş-ı fi'l-hacer cālemdē bir tārih idüp şihhatle kağıralar ki  
nüsha-ı kitāb kalem-i nush-şüretindeki nesc-i füşhatla muźmahill u  
nāyāb olmaya ve suťür-ı şahid-i mazmūn-ı tirās-āver maħbūb-ı cilve-  
nümün çehresi gibi hakk-ı tirāşla harāb olmaya

415 zīrā ki fi-zamānina اکثر کتاب مشوش الا ملا كل كاتب جاهل  
ta<sup>c</sup>rīfide dāhil olan mazmūmlardur

416 ma<sup>c</sup>a-zālik vezn-i tab<sup>c</sup>-ı selīkası ile fehm ü dāniş-i rāst-  
meziyyetinden maħrūmlardur

417 bārī zu<sup>c</sup>m-ı fāsıdlarince ıslāh kağın itmeseler

418 rūh-ı kelāmı fehm itmedükleri hāldē kalıbına başup yazmaları  
mümkün iken elbette bu böyle gerekdür diyü taşhīh şüretinde tezyif  
idüp düzetmeseler (li-münşīhi)

ne revādur ki zümre-i küttāb  
ehl-i te'līfe ide cevr ü cefā  
böyle olmak gerek bu nüsha diyü  
hakk idüp bir şahīhi bī-pervā  
cehli kendüye kılmayup isnād  
göre anı muşannifine revā  
yañlış anuñ vücūdı nüshasıdur  
yeridür hakk iderse tīg-ı każā

419 huşūsen ki tefrīk-ı hurūf itmezler ve tedkīk-ı sunūf semtine  
gitmezler

420 ne dalları vāvlarından mümtāz olur zāları zāllarından imtiyāz bulur

421 kāh olur ki yāyı nūn gibi resm ider

422 maħal düşer ki hāyla hānuñ farkı vardur dirler

(li-münşīhi)

kağı kātib ki dālı zāl yaza  
dāla dönsün iki eli kurısun  
çarh-ı cellādı kılsun işkence  
iki barmagına kalem yürisün

- 423 <sup>c</sup>ale'l-huṣūṣ (44) feryād u ṣad-feryād ṣol kātib-i bī-insāf nüvisinde tamā<sup>c</sup> vü lü<sup>c</sup>ābdan ki عیازا بالله تعالی  
tamā<sup>c</sup>-ı hāmile ṭayy-ı kitābet ide
- 424 götüri kavlı itdügi kitābuñ nice suṭūr ve ṣafaḥāt-ı menṣūrını terk idüp noḳsānile itmāmına müsāra<sup>c</sup>at ide
- 425 ḥaḫret-i ḥudā-yı yektā ki her ḥāle vāḳıf u bīnādur
- 426 andan ḥicāb itmeye ṣāḥib-i kitāb vāḳıf olmaz
- 427 kıyās idüp bir nüṣḥa-ı kāmileyi zāt-ı nāḳıṣ gibi ma<sup>c</sup>yūb eyleye (mısrā<sup>c</sup>)

<sup>c</sup>ömri evrāḳını ṭayy eylesün anuñ mevliā

- 428 ammā ḥaḫret-i ṣāni<sup>c</sup>-i <sup>c</sup>ālem ve ḥallāḳ-ı levḥ u kalem ol kātib-i <sup>c</sup>ālemūñ kitāb-ı zindegānīsini ṣāḥīḥu'r-raḳam ve ḥil<sup>c</sup>at-ı ḥucceṭ-i a<sup>c</sup>mālını imzā-ı kirāmen kātibeyn ile mümzā ve mu<sup>c</sup>allem ve zātını <sup>c</sup>ulūm-ı ledünniyeden mu<sup>c</sup>allem ve ṣānını nebī efāzıl-ı mükerrem ü muḫterem kılsun ki çıkarmadıḡı mahalli mevḳūf ide ve ṣeklini aṣḥāb-ı biżā<sup>c</sup>at olan ahāliden ṣora gide
- 429 nā-ḡār olursa bārī bulduḡı gibi tesvīd ide
- 430 taṣḥīḥine cell-i himmetden kendüyi teb<sup>c</sup>īd ide
- 431 lā-siyyemā ücret-i kitābda ifrāṭı cā'iz görmeye ve dest-müzd-i ṭalebinde ṭama<sup>c</sup>ı hām pāyelerine pençe urmaya (li-münṣīhi)

āferīn ol debīr-i kāmile kim  
irgüre yazduḡını ḡāyetine  
ücret almaḡıçün bir ān öñdin  
baṣlayup herkesüñ kitābetine  
koymaya nā-tamām yazduḡını  
ṭama<sup>c</sup>ı deḡmeye ḥacāletine

اعتذار بسیار برو شناسان اخبار از جانب مؤلف کنه الاخبار

- 432 <sup>c</sup>amme-i hüner-verān-ı zevī'l-elbāb ve kāffe-i suhan-verān-ı ma<sup>c</sup>ārif-me'āb cenābından recā-ı vāṣıḳ ve istid<sup>c</sup>ā-ı ṣāḫıḳ budur ki mü'ellif-i kesīrū't-  
ṭaksīri siḥām-ı dahl u ṭa<sup>c</sup>na hedef itmeyeler

- 433 <sup>c</sup>arz itdüğü cevāhir ü zevāhiri hazef mesābesinde bī-rağbet tutup nā-halefler şīvesi ile naqd-ı diyānet ü insāfların telef itmeyeler
- 434 lā-siyyemā ol hazāne-i nā-mütenāhī baḥşāyiş-i ilāhī idügin bilüp  
 كلام بليغ لا سيما اول فصاحة السبحان sırrına mā-sadak  
 bileler
- 435 zīrā nezd-i <sup>c</sup>uḳalāda hüner-i <sup>c</sup>ayb-bīnlikden kaṭ<sup>c</sup>-ı nazar hüner-  
verlerün eşer-i mu<sup>c</sup>teberine şarf-ı başardur
- 436 yohsa suhan bahrındaki dürer-i naẓm u nesr ıtlāk olunan <sup>c</sup>akd-ı dürr  
 ü güheri bāzār-ı revāc-ı i<sup>c</sup>tibārda isnādāt-ı naḳş u <sup>c</sup>aybile rağbetden  
 düşürmek bir vaż<sup>c</sup>-ı muḥaḳḳar ve ṭavr-ı pür-cevr-i mezmüm-terdür ki  
fuẓelā-ı muvaḳḳar-ı hudā ol mesleke sülūkı tecviz itmezler ve  
ṭarīk-ı hibret refīk-ı insāfı koyp ğadr-ı şarīh yollarına  
 gitmezler (li-münşīhi)
- ehli vaşf itmek kemālin cāhil iz<sup>c</sup>ān eylemez  
 kāmil olan kāmilün medhinde noksān eylemez
- 437 ve bi'l-cümle h<sup>c</sup>ānendegān-ı ğarā'ib-i hikāyat ve cüyendegān-ı  
<sup>c</sup>acā'ib-i rivāyat hazerāt-ı pesendide-sıfātına rüşendür ki bu maḳūle  
 bir eşer-i kebīr ve yād-gār-ı mu<sup>c</sup>teber ü dil-peẓīr vaż<sup>c</sup> itmek  
 ümm-i dünyā ile (45) müsem māşır ki reşk-i emşār-ı <sup>c</sup>uzmādur ve  
ebū'l-bilād mesābesindeki dāru'l-hılāfe-i bağdād ki nādire-i dühür  
 u a<sup>c</sup>şār idüğü müttefekun <sup>c</sup>aleyh-aradur anlara mānend belki mülk-i  
dünyā gibi eflāke kemer-bend ve dervāze peyvend bir şun<sup>c</sup>-ı celīleti'l-  
me<sup>c</sup>āniye bānī olmak
- 438 bilā-mu<sup>c</sup>āvenet husrevān-ı pāk-nijād ve şehriyārān-ı <sup>c</sup>imār-ı bilād-ı  
mücerred mi<sup>c</sup>mār ṭab<sup>c</sup>-ı güzīn ve sinimmār-ı re'y-i rezīn himmetiyle  
buyūt u kuşūrı havernāḳ encām bulmaḳdur
- 439 lā-siyyemā hümüm u gumüm <sup>c</sup>adl u betālet hilālindeki taşnīf ü iñşā  
maḫzen melāl-ı bī-me'al mişālindeki sevdā-yı bī-sūdı imlā kaḳbilinden  
 olup cüz'i hüzn ü teşvīş şā<sup>c</sup>irün ṭab<sup>c</sup>-ı nazikini dil-rīş ve kuvvat-i  
fikriyyesi māl-ı hulyā gibi pür-hayālāt piş-ā-piş itmesi müttefikun  
<sup>c</sup>aleyh-i <sup>c</sup>uḳalā iken bunun gibi eşerde mesā'ileye مشغول همواره  
maḫzūn u melūl olan server-i zümre-i fuhūl ve husrev-i  
fırka-ı <sup>c</sup>ukūl bu vechile meslūbü'l-efkār ve mağlūbu'l-eṭvār idüğü  
bā<sup>c</sup>is-i üslūb-ı i<sup>c</sup>tizār ve sebeb-i hādīs-i <sup>c</sup>uyüb halt-ı güftar

idügin bile (li-münşîhi)

elüñi gögsüne ko inşâf it  
kalbüñi çirk-i hasedden şâf it  
gazel ü kıt<sup>c</sup>a degüldür bu eser  
luţf-ı tab<sup>c</sup>a vire takşîri gider  
bu kitâb oldu sevâd-ı a<sup>c</sup>zam  
toldı her güşesi eşnâf-ı ümem  
tut ki bir <sup>c</sup>âlem olupdur bu kitâb  
anda elfâz u me<sup>c</sup>ânî erbâb  
kiminün eksigi ma<sup>c</sup>zûr gerek  
kimi inşâfile mestûr gerek  
kâmile olsa eger nâkış yâr  
örtülür <sup>c</sup>aybı anuñ bir miqdâr  
nitekim nûra karîb olsa zalâm  
gösterür âyinesi rahş-ı tamâm  
fi'l-meşel görünmesin âhir-i şeb  
oldı rüşen güneşe kurbile heb  
ol şebdeki târîk u zalâm  
gösterür nûrın anuñ bedr-i tamâm  
nûr-ı fehvâya nazar kıl olsa kesîf  
sırr-ı elfâzını gör anda laţîf  
görinür nûrı meşîyyetle laţîf  
ne kadar arz u semâ olsa kesîf  
demidür hatm ola bu dîbâce  
feth-ı bâb ola sâna ey h<sup>c</sup>âce

440 ihtitâm-ı dîbâce-i kitâb ve ifhâm-ı fevâ'id-i hâşşa-ı bî-irtiyâb  
zikrinde bir <sup>c</sup>âlî behâ silk-i dürr-i şehvârdur ki bâzâr-ı fehm ü  
dânişde vücûdı kem-yâb belki kıymeti gibi <sup>c</sup>ağd-ı <sup>c</sup>unķûdı bile nâ-yâb  
idügi meşhûr-ı zevî'l-elbâbdur

441 ma<sup>c</sup>lûm-ı müverrihîn-i dânâ ve mefhûm-ı fuzelâ-ı ülü'n-nühâdur ki  
ekşer-i erbâb-ı tevârih hattâ mevlânâ ibn-i cezîr ve ibn-i esîr gibi  
müverrihler bu bâbda mazhar-ı tevbih olup reşk âteşi ile cigarleri  
kebâb ve kalem-i nîzesi kendülere bir sih-i âteş-tâb gibi görünür

- 442 döne döne sūzān olmalarına ve te'līflerinde bu fevā'id-i lāzimededen  
gafletlerine peşīmān olmalarına sebebdür
- 443 zīrā ki būnyān-ı āsārları temelsiz binā gibi görünür
- 444 bināsınun<sup>c</sup> adem (46) mahāretlerine īmā kılması be-gāyet müsteb<sup>c</sup>id  
ü müstagrībdür
- 445 eger bu i<sup>c</sup>tirāz-vārda cevāb-ı ihtişār maṭlūbdur
- 446 muḳaddimesi ile terk-i ıtnāb ise bi-vech-i mine'l-vücūh maḳbūl-ı  
zevī'l-elbāb degüldür
- 447 bu vechile ki i<sup>c</sup>tibār-ı ihtişār  
olan ta<sup>c</sup>bīr belāgat-şī<sup>c</sup>ārda maṭlūbdur
- 448 bahīsü'l-maẓmūn olan icāzile inhā terk-i lāzime ḥaysiyyeti ile  
medhūl u ma<sup>c</sup>yūbdur
- 449 hāricden mişāli ka<sup>c</sup>be-i müşerreffe ta<sup>c</sup>rifinūn timsālidür ki bir  
nihrīr-i pesendīde-tahrīr anı kemāyenbağī tavşīf u ta<sup>c</sup>bīr itmek  
şadedinde ihtişār maṭlūbdur diyü erkānından birini ketm itse  
ḥuccāc-ı müslimīn-i müstemi<sup>c</sup>in ol menāsikden ihtişārla mütemessik  
olabilür mi
- 450 zevī'l-idrāk olanlar bu kışşadaki nokşānda şekk ü reyb kılur mı  
(li-münşīhi)

fi'l-ḥakīka bunuñ gibi te'līf  
bir şehir yapmadur bilā-teklīf  
sūrıdur kişver-i kitāba suṭūr  
oldı cedveller anda mā-i tahūr  
bāblardur ḳapuları anuñ  
elifidür<sup>c</sup> aşāsı derbānuñ  
her eser bir sevād-ı<sup>c</sup> azamdur  
bunu herkes bilür müsellemdür

- 451 imdi ol lāzımeler ki ekşer-i müverrihīn anları beyān itmediler ve  
tarīk-ı taḳkīkdeki ser-menzil-i maḳşūda yetmeyeler dört ḳazıyye-i  
mühimmedür ki her biri rükn-i rekīn-āsār ve ḥısn-ı ḥaşīn-ahbār  
meşābesinde şāyeste-i nakş u nigārdur

- 452 (evvelki każıyye) āferīniş-i arzīn ü semāvātūn vaşf-ı hāli ve hilkat-i kevākīb u <sup>c</sup>anāşırūn haķikāt ü me'ālī ve benī nev<sup>c</sup>-i insāndan muķaddem gelüp geĉen mahlūkāt-ı mütenevvi<sup>c</sup>anūn keyfiyet-i intikāli ve ģazret-i ādem halk olınmazdan evvel dūnyā ve mā-fī-hānūn aĥvāli beyānındadır
- 453 (ikinci każıyye) rū-yı zemīn ve semāvāt-ı berīn halk olınuķdan ōnra iktizā-yı rūzgār ve istid<sup>c</sup>ā-ı ōitā vü bahār ile ma<sup>c</sup>mūretü'l-aķtār olan dār u diyār ve kaşabāt u mūdūn ü emsār ne vechile <sup>c</sup>imāret olınuđı āsar-ı fevā'idinūn ā<sup>c</sup>lāmıdır ki bu ikisi rükn-i evvel mücelledinde yazılmışdır
- 454 ya<sup>c</sup>nī ki ihtisār-ı kelāmıla tafşıl-i mażmūn-ı meziyyetine sa<sup>c</sup>ī olınmışdır
- 455 (üçüncü każıyye) tafşıl-i mi<sup>c</sup>rāc-ı nebevī ve te'vīl-i <sup>c</sup>urūc-ı muştafavīdür ki ekser erbāb-ı aĥbār ber-vech i<sup>c</sup>māl ü ihtisār zikrine bile ta<sup>c</sup>arruż itmemişdür
- 456 değül ki ihtilafāt-ı rivāyāt ve taĥkikāt-i ōikāt üzre tafşıl iderler
- 457 tā ki rūhānī vü cismānī beyānında nice kıl u kāle bā<sup>c</sup>is olan zevī'l-elbābūn i<sup>c</sup>tikadlerini ōekl-i āĥire taĥvīl ideler
- 458 (dördüncü każıyye) ģazret-i <sup>c</sup>īsā nüzūlinden ōnra vāki<sup>c</sup> olacaķ ģālāt ve sā'ir eşrāt-ı sā<sup>c</sup>āte müte<sup>c</sup>allik olan hādīsāt ve <sup>c</sup>ömr-i dūnyā ne mikdār (47) ģurūn u sinīnle mūnteĥī olacađı rivāyāt ve bu mevāddūn her birini nuşūş-ı kaṭi<sup>c</sup>a ve eĥādīs-i sāṭı<sup>c</sup>a ile işbāt lāzımesidür ki bu tafşili hiĉ bir müverriĥ yazmamışdır
- 459 ta<sup>c</sup>arruż idenler daĥi mücmelen zikr idüp kemā-yenbağı tetebbu<sup>c</sup> kılmamışdır
- 460 fe-lā-cerem bu kitābūn bir meziyyeti daĥi bu fevā'id ile müsellemdür ki ĥin-i te'līfde aşlā kesel ü kelāl <sup>c</sup>ārız olmamışdır
- 461 kemiyyet-i hāme ve kemiyyet-i fevā'id-i aĥbār yazılarından türk-tāz u bāziden cünbişinde noķşān bulmamışdır
- 462 egerĉi <sup>c</sup>arsa-ı faşiĥa-ı belāğatda dem olurdı ki elümde kanlar derilürdi



- 463 görenler midād-ı siyāh renginde bu da bir gūne<sup>c</sup> ırkdur dirlerdi  
 464 ve illā hareketinde süstlik ve cünbiş ve nehzatında nā-dürüstlik  
 göstermeyüp elbette cüst-i dübr-neverd-i bā<sup>c</sup>is bu idi ki dībāce-i  
 kitābda bu deñlü fevā'id ü āsār inşā olındı  
 465 hurde-bīnān-ı zevī'l-ebşāra her şafhası bir kitāb görindügi gibi  
 elvāh-ı havātır-ı fuželāda bu dībāce müstakıl bir kitāb meşābesinde  
 bulındı (li-münşih)

olduğı var mı ey h<sup>v</sup>āce  
 müstakıl bir kitāb-ı dībāce  
 feylesōf-ı hurd yanında kitāb  
 nice biñ faşl ise olur bir bāb  
 himmetüm eyledüm dürüst ü bülend  
 degme te'līfe olmadum hūr-send  
 diledüm kim ola bu çār-erkān  
 çār dīvār bu<sup>c</sup>a-ı c<sup>c</sup>irfān  
 oldu yetmiş mücelled aña me'al  
 uş-bu mecmū<sup>c</sup> nādirü'l-emsāl  
 her birisi o yedmişü amma  
 bir<sup>c</sup> aceb baħr-ı jerf idi meşelā  
 oldu kırk elli pāre tuħfe kitāb  
 her birisinde dürr gibi nāyāb  
 künh-i aħbār mişl-i baħr-ı muħit  
 aña şıgdı mürekkebat-ı basit  
 himmetüm rüzgārı oldu vezān  
 ma<sup>c</sup> rifet baħrı eyledi cūşān  
 sāhil-i baħre çıkdı şöyle dürer  
 kıldı sükkān-ı hāki ğark-ı güher  
 baña bir gün hiṭāb idüb hāme  
 didi ey feylesōf-ı c<sup>c</sup>allāme  
 çend-i hā'ibden kadīd-i kesān  
 leb-i nev-bāve-i cedid-resān  
 ya<sup>c</sup>nī evşāfın itdügün aħvāt  
 oldu mezkūr-ı ehl-i te'lifāt  
 olma hā'ibde lokmaya rāģib  
 meyve-i sükkerīne ol ṭalib

ol sebebden tefennün itdi gönül  
 dāmen-i bikr-i fikre yetdi gönül  
 böyle dībāce ihtiyār itdi  
 semt-i nādīde i<sup>c</sup>tibār itdi  
 hilkāt-i ādeme bulınca vuşul  
 yazdı bunca fevā'id-i maqbūl  
 ol āferīniş oldu nigār  
 ba<sup>c</sup>d: ezīn hem i<sup>c</sup>imāret-i emşār  
 ya<sup>c</sup>nī tafşīli ile heft iklīm  
 oldu bir bir beyān-ı resm-i kadīm  
 ya<sup>c</sup>nī kim ol talī<sup>c</sup>ada büldān  
 bilinür nice oldu ābādān  
 līk ol āna muqaddimedür  
 hilkati cümleden muqaddimedür

466 (48) muqaddimedür ki ol āferīnişi beyān ve nūr-ı muḥammed <sup>c</sup>aleyhi's-  
 selāmi ve dünyā vü <sup>c</sup>ukbā vü mā-fi-hā ne vechile halk olındığını  
<sup>c</sup>ayān eyler

467 huşūsen kabl-ı hilkati'l-insan melā'ike vü şeyṭān u benī cān ne  
 yüzden āferīde kılındığını ve ḥükm ü esrārını kemā-yenbagī i<sup>c</sup>lān  
 eyler (li-münşīhi)

ey evveli yok āhiri yok fā<sup>c</sup>il-i mutlak  
 ḥakk-ı ḥālīk-ı yektā idügün oldu muḥakkak  
 zātūndaki i<sup>c</sup>ilmūn bize bir bābını feth it  
 tā olmaya tafşīl-i şifātūn bize muḥlak

468 fuzelā-ı müverrihīn ve <sup>c</sup>ulemā-ı muḥakkikīn

انوار الله ماضيم  
 بانوار اليقين egerçi ol āferīnişi evā'il-i kitāblarında  
 fi'l-cümle beyān ve naql-ı şāḥīḥ ve istinbāṭ-ı şarīḥ ile ifhām ve  
 i<sup>c</sup>lān itmişlerdür

469 ve lākin <sup>c</sup>ulemā-ı rūmdan mü'ellif-i meleki ḥaslet ü muşannif-ger ve  
 bī-letāfet-i şarīḥ-i lāzımü't-ta<sup>c</sup>rīf mevlānā muḥammed bin <sup>c</sup>abdu'l-  
 laṭīf ki firişte oğlu dimekle mükennā ve meşārīk u menār ibn-i  
 melikleri anlarūn envār-āsār tabī<sup>c</sup>atlerine delālet ider kamer-i  
 akmār ve şems-i münīr-i tāb-dār idükleri rüz-ı rüşen gibi hüveydādūr

470 ravzatu'l-muttaḥīn nām kitābı ki reşk-i heşt-be-hişt-i berīn ve

mecālis-i seb<sup>c</sup>a ile m̄anend-i riyāz-ı güzīn olup ezhār-ı fezā'il ve kemālāt-ı muḥassenātını eṣmār-ı fevā'id-i bī-gāyāt ile ifāde vü ta<sup>c</sup>bīr itmegın bu ḥakīr anlaruñ naḳlını aṣl-ı aṣıl ve s̄a'ir muṣannifinüñ kütüb ü resā'ilinde lāzımu'l-ilḥāk olan mevādi fer<sup>c</sup> ü tezyīl <sup>c</sup>add itmegi münāsib gördüm (nazm) farsça 1 beyt

- 471 imdi ḥāfī olmaya ki kelīm-i ḥudā ḥazret-i mūsā صلوات الله عليه  
جل شانہ و علا  
 eṣnā-yı mükālemede ḥazret-i bārī  
 cenābından istiḥbār idüp yārabbi cümleden evvel ne ḥalk itdün ve  
 götüri dünyā vü <sup>c</sup>ukbā vü mā-fī-hāyı ve cemī<sup>c</sup>-i mā-sivāyı ne vechle  
 yaratdun diyü istifsār itdükde ol sāni<sup>c</sup>-i kadīm nebiyy-i kelīmine  
 bu esrārı tefhīm buyurdu ki
- 472 levḥ u kalem-i güzīn ve kürsī vü <sup>c</sup>arṣ-ı berīn ve cennet ü cehennem  
 ve semavāt u arzīn ḥalkından üç yüz yigirmi dört biñ yıl muḳaddem  
 ḳabza-ı kudretle cemālüm nūrından bir avuc nūr ḳabz itdüm ki  
 ḥabībüm muḥammed <sup>c</sup>aleyhi's-selamuñ nūrıdur
- 473 ve ol nūrdan rūḥ-ı muḥammediyyi yaratdum ki evvel-i maḥlūḳ oldur
- 474 nitekim āḥir meb<sup>c</sup>ūs ol olacaḳdur (li-münṣīhi)  
 nūr-ı muḥammedīden olupdur bu kā'ināt
- 475 vaktā ki āferīde ḳıldum
- 476 baña secde eyle diyü buyurdum
- 477 dünyā yılları ile yüz yıl tamām secde emrinde ḥıdmete ḳıyām itdi
- 478 ba<sup>c</sup>dehū zāhirī vü bātinī nūr ile memlū bir beyāz u müdevver (49)  
 ve mücellā vü münevver lü'lü' yaratdum ki tulen ve <sup>c</sup>arzen ve semeken  
 ve <sup>c</sup>umḳan her taraḳdan da'iresi beṣer yüzyıllıḳ yol idi
- 479 andan ṣoñra yā mūsā havā yüzinde m̄anend-i cevher ü <sup>c</sup>arāz mā-sadaḳ  
 yetmiş biñ ṣehr ḥalk itdüm ki her biri  
 vüs<sup>c</sup>at u fūṣhatde yetmiş bu dünyā kadar var idi
- 480 ve her medīnede yetmiş biñ yıl maḥlūḳ sükkān-ı zāhirü'l-etṫār idi ki  
 anlar ins ü cinn ü melā'ikeden ḡayrı maḥlūḳāt idi

- 481 bir kerre var oluñ dimekle cümlesi mevcūdāt idi
- 482 pes anlaruñ her biri yetmiş biñ yıl cömr sürüp baña c'ibādet ü ta<sup>c</sup>āt üzre iken içlerinden bir fācir emrime muhālefet ü c'isyān itmegin şarşar-ı kahr ile ol şehrleri bir birine urup pāre pāre kıldum ve içindeki mahlūkātı bir uğurdan yoğ itdüm (li-münşīhi) farsça 2 beyt

گفتار دیگر در خلعت طیر خوش پیکر

- 483 hevā-yı irādet-i bārī ve fezā-yı meşiyet-i gird-gārīde tayerān iden murgān-ı c'ukūl nesīm-i taḥkīke nesīm gibi bu yüzden nüzūl eyledi
- 484 ve āferīniş-i hümā-yı māhiyyeti ve āna karar-gāh olan emkine taşavvurātda perverir bulduğı ibdā<sup>c</sup> vü hāleti bu minvāl ile beyān kıldı ki ba<sup>c</sup>de hilkat-i nūru'l-muḥammedī yā mūsā havā yüzinde seksān biñ medīne dahi halk itdüm
- 485 ammā bu şehrleri evvelki medā'ine nisbetle kiçürek halk idüp her birini on dünyā deñlü yaratdum
- 486 ve her birinüñ yüksekliğini yer ile gök mā-beyni miqdārı itdüm
- 487 ve cümle şehrleri hardal dāneleri gibi bir cins hubūbatla toldurdum
- 488 c'akābince hümā simāyı bī-mānend ü hemtā bir tayr-ı hazrā halk idüp ol hubūbdan yılda bir dāne ğidā taqdīr eyledüm
- 489 fe-lā-cerem ol murg-ı hümāyūn bāl-ı ferruḥ kadem kemā-yenbağī riyażatla geçindi
- 490 yılda bir dāne ğidāya kanā<sup>c</sup>at kıldı
- 491 c'ākıbet cemī<sup>c</sup> şehirlerüñ zahā'iri dükendi
- 492 bir habbe kalmayup ol ḥesāb üzre cümlesi yendi
- 493 tā ki ol kuşuñ murg-ı ruḥı āşiyāne-i peykerinden tayerān itdi ğitdi (li-münşīhi) farsça 2 beyt

گفتار دیگر در آفرینش مخلوق مکرر

- 494 ğıbb zālik yā mūsā deryā-yı meşiyetüm bir hevā ile dahi cūşān oldu
- 495 enderūn-ı şādef-i arz u semā bir güne cevāhir-i yektā ile dahi toldı ki şahid-i zātuma mir'āt bir nev<sup>c</sup>-i mahlūkāt dahi ola (50)

- 496 emvāc-ı deryā-yı şıfāt bir ğayrı terāküm ü telāṭumla daḥi intizām  
ve sūkūn behrelerin bula
- 497 ve li-haza bir nev<sup>c</sup> seksān biñ şahş yaratdum
- 498 ikisini bir <sup>c</sup>aşra getürmedüm ve her birine seksan biñ yıl <sup>c</sup>ömr  
takdār eyledüm
- 499 ba<sup>c</sup>dehü vāḥiden ba<sup>c</sup>de vāhid cümlesini ifnā kıldum
- 500 yine vücūd <sup>c</sup>āleminde yalnuz ben kıaldum
- 501 andan şonra ḥikmetüm yine mahlūkāt iktizā eyledi
- 502 irādetüm yine bir nev<sup>c</sup> mevcūdāta müte<sup>c</sup>allik oldı
- 503 evvelā kalemı ba<sup>c</sup>dehü levḥı şonra <sup>c</sup>arşı ardınca kürsī ve bu cümleden  
yetmiş beş biñ yıl şonra göklerün melā'ikesini ba<sup>c</sup>dehü cenneti  
der-<sup>c</sup>akab cehennemi anuñ ardınca ādemi yaratdum
- 504 amma ḥalk-ı melā'ike ile ḥilkat-i cennet mā-beyninde ve yine  
behiştle dūzah meyanında yetmişer biñ yıl geçmişdür
- 505 ḥikmetüm bu vechile te'ennī iktizā itmişdür
- 506 lākin yā mūsā bu def<sup>c</sup>a yaratduğüm ādem senün ceddün olan ādem  
degüldür
- 507 anlar on biñ ademdür ki her biri biñ yıl <sup>c</sup>ömr sürdi
- 508 biri fenā bulmayınca biri daḥi ḥalk olınmadı
- 509 cüdā birbirin görmek müyesser olmadı diyü buyurdı
- 510 ya<sup>c</sup>nī ki nebiyy-i kelimāne kudret <sup>c</sup>āleminün gāyeti ve ḥikmet  
deryāsınun ka<sup>c</sup>r u nihāyeti yoğıduğunu bir kaç vechile tıyurdı  
(li-münşīhi)

fehmi eylemez bu sırrı gönül ādem olmayan  
bezm-i ḥarīm-i kudrete hem-mahrem olmayan  
şofī esās-ı sırr-ı ḥükmi remzin aḥlamaz  
bünyād-ı i<sup>c</sup>tikādı inen muḥkem olmayan

- 511 vaktā ki zıkr olınan on biñ ādem bir bir geldi gitdi
- 512 andan şonra meşiyetümle senün ceddün olan ebü'l-beşer ādem  
peygamber <sup>c</sup>aleyhi's-selām zuhūr itdi
- 513 şeyh-ı ekber

قدس الله سره الاطهر

fütühāt-ı mekkiyyesinūn üç yüz toksanıncı bābında yazduğı <sup>c</sup>ibāret  
ki ان الله تعالى خلق آدم مائة الف آدم hadīs-i şerīfinden  
müstefād olan yüz biñ ādem halkıdır on biñ ādem halk olındı diyü  
tārīh-i behceden menkūl olan kavle muhālifdür

514 lākin esahhı sonra nakl olınandır

515 şeyh-ı ekberūn tahrīrini maẓmūn-ı hadīs-i şerīf mü'eyyeddür

516 zīrā fütühātta bu vechile beyān buyurmuşlardır ki mevsim-i hacc-ı  
şerīfde mekke-i mükerrremenūn tavāfı esnāsında beyne'n-nevm ve'l-  
yakaza bir kavm gördüm ki tavāf iderlerdi ve bu beyti izhār idüp  
şevkile okuyup keenehu baña işitdirürlerdi arapça 1 beyt

517 pes anlardan biri yanuma geldi


518 su'āl itdüm

519 ne zamāndan berü tavāf idersiz diyü isticlāb-ı makāl itdügümde kırk  
biñ yıldan berü tē'ifüz diyü cevāb virdiler

520 beni gerçekten müte<sup>c</sup>accib eylediler

521 egerçi ki ebü'l-beşer ādem peygamber <sup>c</sup>aleyhi's-selām zamānından  
berü ol mikdār zamān mürür itmedüğünü bilüp istiğrāb kıldum

522 lākin sā<sup>c</sup>ati ile kırk biñ ādem hilkatine müte<sup>c</sup>allik olan hadīs-i  
şerīfūn maẓmūnı hātıruma gelüp (51) hakikat-i hāli bildüm



İNCELEME

## 1. İSİM CÜMLELERİ

### 1.1. Basit İsim Cümleleri

1.1.1.1- Ed. + Ö + YT + Y : 31;224;304;358

Ed.(hattâ)+Ö(i.gr.+1)+ YT (zr.+a)+ Y (i.+dür) (224)

2- Ed. + Ö + Y : 225;229;357

Ed.(egerçi+ki)+ Ö(ikt.)+ Y(s. gr.+dür) (357)

3- Ed. + İÖİ + YT + Y : 180

Ed.(ancağ)+ İÖİ+ YT(i.+de)+ Y(i.+IdürI)

4- Ed. + YT + Ö + ZT + Y : 401

Ed.(ammâ)+ YT(i.gr.+de)+ Ö(i.gr.+1)+ ZT(i.+ile)+ Y(i.gr.+de+dür)

5- Ed. + ZT + Ö + YT + Y : 435

Ed.(zîrâ)+ ZT(i.gr.+da)+ Ö(i.gr.+den+i.gr.)+ YT(i.gr.+ne)+  
Y(i.gr.+dur)

6- Ed. + ZT + Ö + ZT + YT + Y : 182

Ed.(ve)+ ZT(ikt.)+ Ö(i.gr.+i)+ ZT(i.gr.+gibi) + YT(s.gr.+de)+  
Y(i.gr.+dür)

7- Ed + ZT + Ö + Y : 81;445

Ed.(eger)+ ZT(s.gr.+da)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.+dur) (445)

1.1.2.1- Ö + YT + Y : 299;425

Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+den)+ Y(i.+IdürI) (299)

2- Ö + ZT + ZT + Y : 390

Ö(i.gr.)+ ZT(<sup>c</sup>ala+i.gr.)+ ZT(i.+ile)+ Y(i.+dür)

3- Ö + ZT + Y : 223; 277; 446

Ö({(i.gr.+i)+ve+(i.gr.+i)}) + ZT(i.+den evvel)+ Y(i.+dür) (223)

1.1.3. Y O K



1.1.4. Y O K

1.1.5. Y O K

1.1.6.1- YT + ki + Ö + Y : 147

YT(i.gr.+ne)\* ki+ Ö(i.gr.+sı)+ Y(i.gr.+dur)

1.1.7.1- ZT + Ö + YT + ZT + Y : 18; 29

ZT(fe-lā-cerem)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+ile)  
Y(i.+EF) (18)

2- ZT + Ö + YT + Y : 226

ZT(huşūşen)+ Ö { (i.gr.((i.gr.+ki)+i.gr.)+i.) } + YT(ikt.+i.gr.+  
ne)+ Y(i+dur)

3- ZT + Ö + ki + ZT + YT + Y : 369

ZT(fi-nefsi'l-emr)+ Ö(i.gr.)+ ki+ ZT(i.gr.+de)+ YT(s.gr.+e)+  
Y(i.gr.+EF)

4- ZT + Ö + ZT + Y : 254; 325

ZT(fe-ammā)+ Ö { (i.gr.+ve+i.gr.)+i } + ZT(i.+de)+ Y(i.+IdürI)  
(254)

5- ZT + Ö + Y : 8; 177; 393

ZT(hālā)+ Ö { (ne+i.gr.)+ve+(ne+i.gr.) } + Y(i.+dur) (177)

6- ZT + IÖI + YT + ZT + Y : 359; 394

ZT(huşūşen)+ IÖI + YT(i.gr.+da)\* ZT(i.gr.+i+ile)+ Y(i.gr.+dur)  
(359)

7- ZT + IÖI + YT + Y : 416

ZT(ma<sup>c</sup>a-zalik)+ IÖI + YT { (i.gr.+ile+i.gr.)+nden } + Y(i.+dur)

8- ZT + IÖI + Y : 402

ZT(imdi) + IÖI + Y { (s.gr.+den)+dahi+i.)+dür } }

9- ZT + YT + Ö + Y : 28; 272

ZT(ma<sup>c</sup>a-hazā)+ YT(beyne'l+i.)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.gr.+dur) (28)

10- ZT + YT + YT + Ö + Y : 406

ZT(fe-lā-cerem)+ YT(s.gr.+den)+ YT(i.+e)+ Ö(i.)+ Y(i.+dur)

## 1.1.8. Y O K

## 2.1. Birleşik İsim Cümleleri

## 2.1.1. Girişik Birleşik İsim Cümleleri

2.1.1.1.1- Ed. + Ö + YT + ZT + ZT + Y : 257

Ed.(zīrā+ki)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.)\*  
i)) } + YT(ikt.+i.+nde)+ ZT(i.gr.+nden)+ ZT(i.gr.+ile)+  
Y(i.gr.+dur)

2- Ed. + Ö + YT + Y : 296

Ed.(hattā)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((i.gr.+EF)+dük))+leri) } +  
YT(i.gr.+e)+ Y(i.+dur)

3- Ed. + Ö + ZT + YT + Y : 274; 371

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ ZT { (i.gr.((Pr.gr.((Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+da)+  
F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+iğün) } +YT(i.gr.+nde)+ Y(i.gr.+EF)  
(274)

4- Ed. + Ö + ZT + Y : 30; 469

Ed.(lakin)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((Ö(i.gr.)+ ZT(ikt.+i.+1+ile)+  
F.gr.(i.+EF)+düg))+i)) } + ZT(kemā-yenbağı)+ Y(i.gr.+dür) (30)

5- Ed. + Ö + Y : 170; 300; 506; 514

Ed.(ammā)+ Ö { (i.gr.(( Pr.gr.(( YT(i.gr.+ne)+ Ö(i.+1)+ F.gr.  
(i.+YF)+dug))+1)) } + Y(i.+IdurI) (300)

6- Ed. + IÖI + ZT + Y : 374

Ed.(lakin)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+ni)+ F.gr.(i.+YF)+meden) }  
+ Y(i.+dür)

7- Ed. + ZT + Ö + ki + ZT + Y : 312

Ed.(lakin)+ ZT { ( Ö(s.gr.)+ ZT(yine)+ F.gr.(s.gr.+YF)+up) } +  
Ö(i.gr.+1)+ki+ZT(i.gr.+ile)+ Y { (i.+ve+i.gr.)+dür) }

8- Ed. + ZT + Ö + Y : 415

Ed.(zīrā+ki)+ ZT(fi-zamānina)+ Ö(i.gr.)+ Y { (s.gr.(( Pr.gr.((  
YT(ikt.+i.+nde)+ Fgr.(i.+YF)+an))+i.))+dur) }

9- Ed. + ZT + ZT + Ö + Y : 253

Ed.(lakin)+ ZT(s.gr.+ki)+ ZT { ( Ö(s.gr.)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
yıcak) } + Ö(i.gr.)+ Y(i.+IdürI)

2.1.1.2.1- Ö + YT + Y : 327; 513

Ö { (i.gr.(( Pr.gr.((i.gr.+YF)+duk))+ları)) } + YT { (i.gr.((  
Pr.gr.(( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.+YF)+en))+ler))+e) } + Y(i.+dür) (327)

2- Ö + ZT + YT + Y : 395

Ö(i.gr.)+ ZT { (Pr.gr.((YT(i.gr.+ye)+F.gr.(i.+YF)+dug))+ı)+i.)+  
ce) } + YT(i.gr.+ne)+ Y(i.gr.+nde+dür)

3- Ö + ZT + ZT + Y : 212

Ö(i.gr.)+ ZT { (i.gr.+ve+i.gr.)+ile) } + ZT { ((i.gr.+ni+i.)+  
Ii.)+ndenI))+ve+ZT((i.gr.((Pr.gr.((Bli.N.(i.gr.+i)+F.gr.(i.+YF)+  
düg))+i))+i.)+i)+Ii.)+ndenI))+ve+ZT((Bli.N.(i.gr.+ı)+ ZT(mücmelen)  
+i.)+Ii.)+ndenI))+ve+ ZT((i.gr.+nda)+i.)+i)+nden) } + Y(i.gr.+  
dur)

4- Ö + ZT + Y : 408; 444; 448

Ö { (i.gr.((s.gr.+YF)+an)+i.)+ile)+i.) } + ZT(i.gr.+ile)+ Y  
(i.gr.+dur) (448)

5- Ö + Y : 155; 166; 227; 377; 381; 410; 452

Ö { (i.gr.((Pr.gr.((YT(s.gr.+da)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+gibi)+  
YT(i.gr.+den)+ YT(i.+e)+F.gr.(i.+EF)+düg))+i)) } + Y(i.+dür) (155)

2.1.1.3.1- IÖI + YT + Y : 310; 442

IÖI + YT { ((i.gr.((ZT(F.+e+F.+e)+F.gr.(i.+YF)+ma)+ları))+na))+  
ve+ YT((i.gr.((YT(i.+nde)+YT(i.gr.+den)+YT(i.+ne)+F.gr.(i.+YF)+  
ma)+ları))+na) } + Y(i.+dür)

2.1.1.4. Y O K

2.1.1.5. Y O K

2.1.1.6.1- YT + Ö + Y : 150; 230

YT(s.gr.+da)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( Ö(s.gr.)+ YT((i.gr.((Pr.gr.  
((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+lar))+a))+F.gr.(i.gr.+YF)+dug))+ı)) } +  
Y(i.+dür) (150)

2.1.1.7.1- ZT + Ö + YT + Y : 146; 149; 447

ZT(s.gr.+ile+ki)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.((F.gr.(ikt.+YF)+an))+i.)) } + YT(i.gr.+da)+ Y(i.+dur) (447)

2- ZT + Ö + ZT + Y : 297

ZT { (i.gr.(( Ö(i.gr.+ı)+F.gr.(i.gr.+YF)+mag))+ın) } + Ö(i.gr.)  
ZT(i.gr.+a+i.+le)+ Y(i.+dür)

3- ZT + Ö + Y : 7; 219; 225; 227; 319; 326; 378; 407; 481

ZT { (i.gr.((Bli.siz N.((Y.gr.(( ZT(s.gr.))+ Y(i.+YF))))+F.))+mek))+le) } + Ö(i.+si)+ Y(i.+EF) (481)

4- ZT + IÖI + YT + Y : 309

ZT(ma<sup>c</sup>a-zalik)+ IÖI + YT { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+dük))+leri)+i.gr.))+na) } + Y(i.+dur)

5- ZT + IÖI + YT + IYI : 145

ZT(husūsen)+ IÖI + YT { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.))+nde) } + Y(i.+dür)

6- ZT + IÖI + Y : 409; 438

ZT(farzen)+ IÖI + Y { (i.gr.(( ZT(( ZT(i.gr.+nda)+ YT(i.gr.+ya)+F.gr.(i.+YF)+yüp))+ Bli.N.((ZT(( Ö(i.gr.))+F.gr.(zr.+EF)+se))+zr.))+ı))+F.gr.(i.+YF)+mek))+dür) }

7- ZT + YT + Ö + Y : 375

ZT { ( Ö((i.gr.+ve+i.gr.))+i.))+sı) + ZT(her-ayine)+F.gr.(i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.+YF)+duk)+dan ma<sup>c</sup>ada) } + YT { (i.gr.((Pr.gr.(( ZT(( Ö(i.gr.+i.gr.))+F.gr.(i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.+YF)+mak)+la))+ Ö(i.+ı)+F.gr.(i.gr.+si+EF)+düg))+i.))+nde) } + Ö(i.gr.))+ Y(i.+dur)

8- ZT + ZT + Ö + YT + Y : 256

ZT(fe-ammā)+ ZT(fi-zamānina)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+IYF)+dug))+ıI))+ve+ Ö((i.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+dug))+ı))) } + YT(i.gr.+de)+ Y(i.+dur)

9- ZT + ZT + ZT + Ö + Y : 376; 389

ZT(pes)+ ZT(i.gr.+ne göre)+ ZT(F.+mek+le)+ Ö { (i.+i)+i.) } +  
Y(i.+degül+dür) (389)

10- ZT + ZT + ZT + YT + Ö + Y : 276

ZT(zr.+ndan evvel)+ ZT { (i.gr.(( Ö(i.gr.)+F.gr.((i.gr.((Pr.gr.((  
YT(i.gr.+den)+ F.))+mış)))+i.gr.))+YF))+mag))+ın) } + ZT  
(cidden)+ YT(i.gr.+nden)+ Ö(i.+ı)+ Y(i.+EF)

2.1.1.8. Y O K

2.1.2. Bağlı Birleşik İsim Cümleleri

2.1.2.1.1- Ed. + IÖI + ZT + Y + veyāhūd + IÖI + Y : 6

Ed.(ya<sup>c</sup>ni)+ IÖI + ZT(s.gr.+YF+duğca)+ Y { (i.gr.((F.gr.((i.gr.+  
ne)+F.))+mek))+dür) } +veyahūd+ IÖI + Y { (i.gr.(( Bli.N.((  
Pr.gr.(( YT(i.gr.+na)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+nı))+ ZT(i.gr.+  
gibi)+F.gr.(i.+YF)+mek))+dür) }

2- Ed. + ZT + Ö + YT + ZT + Y + ve + ZT + Ö + YT + Y : 10

Ed.(ḥattā)+ ZT { ( YT(s.gr.+ya)+ Ö(i.)+ ZT(dāimā)+ F.gr.(i.+YF)  
+up) } + Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.)) } +  
YT(i.gr.+ndan)+ ZT(i.+le)+ Y(i.+IdurI)+ve+ ZT { (Pr.gr.(( ZT  
(naẓmen ve nesren)+F.gr.(i.+IYF)+anI))+ve+Pr gr.(( Ö(i.gr.)+  
F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.))+gibi) } + Ö { (s.gr.((Pr.gr.((i.gr.  
+ve+i.gr.+Y<sup>2</sup>)+an))+i.)) } + YT(i.+nda)+ Y(i.gr.+dür)

2.1.2.2.1- Ö + YT + IYI + ve + IÖI + YT + IYI : 144

Ö(s.gr.)+ YT(i.gr.+nde)+ IYI (i.+dür)+ ve + IÖI + YT(i.gr.+nde)  
+ IYI (i.+dür)

2- Ö + Y + ve + IÖI + Y : 164

Ö(s.gr.)+ Y { (i.gr.(( YT(i.gr.+da)+ ZT(s.gr.)+F.gr.(i.+YF)+  
ma)+ları))+IdurI) } +ve+ IÖI + Y { (i.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+  
F.gr.(i.+YF)+ma)+ları))+dur) }

3- Ö + Y + ve + IÖI + Y + ve + IÖI + Y : 165

Ö(s.gr.)+ Y { (i.gr.(( YT(i.gr.+dan)+F.gr.(i.+IYF)+ma)+ları))+  
durI) } +ve+ IÖI + Y { (i.gr.(( YT(s.gr.+den)+ ZT(i.gr.+ile)+

F.gr.(i.+IYF)+ma)+ları))durI) } +ve+ IÖI + Y { (i.gr.(( Ö(i.+  
1)+dahı+ ZT(i.+gibi)+F.gr.(i.gr.+YF)+ma)+ları))dur) }

2.1.2.3. Y O K

2.1.2.4. Y O K

2.1.2.5. Y O K

2.1.2.6. Y O K

2.1.2.7.1- ZT + Ö + YT + Y + ve + Ö + ise + YT + ZT + Y : 20

ZT(gāniye)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+de)+ Y(i.gr.+IEFI)+ve+ Ö(i.gr.)  
+ise+ YT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+la)+ Y(i.gr.+IEFI)

2- ZT + Ö + dahı + YT + Y + ve + IÖI + YT + ZT + Y + ki + Ö +  
Y + ki + Ö + Y : 117

ZT(gābb zalik)+ Ö(zr.)+ dahı+ YT(i.gr.+a)+ Y(i.+IdurI)+ve+ IÖI  
+ YT(i.gr.+a)+ ZT(i.+gibi)+ Y(i.+dur)+ki+ Ö(i.gr.)+ Y { ((i.gr.  
((Pr.gr.(( YT(i.gr.+de)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+IdürI))+ve+  
Y(i.gr.+dür) } +ki+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( ZT((i.gr.((Pr.gr.((  
ZT(i.gr.+nden)+F.gr.(i.+YF)+duk))+ları))+gibi))+ YT(i.gr.+nden)+  
dahı+F.gr.(i.gr.+EF)+düg))+i) } + Y(i.+dür)

3- ZT + Ö + Y + ve + Ö + YT + Y : 267

ZT { (Y.gr.((ZT(gah)+ Y(F.))+ki) } + Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(  
i.+YF)+düg))+ün) } + Y(i.gr.+IdürI)+ve+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((  
YT(i.+ya)+ Bli:siz N.(i.)+F.gr.(i.+YF)+düg))+ün) } + YT(i.gr.+  
a)+ Y(s.gr.+dür)

4- ZT + Ö + Y + ve + IÖI + ZT + Y : 94

ZT(huşūsen+ki)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.gr.+sı+dür)+ve+ IÖI + ZT { (Pr.gr.  
(( Ö(zr.)+ YT(i.+a)+F.gr.(i.+YF)+düg))+1)+i.)+ce) } + Y(i.gr.+  
sı+dür)

2.1.2.8. Y O K

2.1.3. Karma Birleşik İsim Cümleleri

2.1.3.1. Y O K

2.1.3.2.1- Ö + YT + Y + ve + İÖİ + YT + Y + ki + ZT + Ö + Y + ki +  
Ö + YT + Y : 87

Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+e)+ Y(i.+IdurI)+ve+ İÖİ + YT(i.gr.+nde)+  
Y(i.+dur)+ki+ ZT { (( Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+da)+YT(i.gr.+e)+ ZT  
F.gr.(i.+IYF)+dükdeI))+ve+ ZT(( ZT(( Bli.siz N:((Y.gr.(( Ö((  
igr.((F.gr.(i.gr.+F.))+mag)))+a)+i.))+ Y(zr.+EF)))+Fa)+yü))+  
F.gr.(i.+YF)+dükde) } + Ö(i.gr.)+ Y(F.)+ki+ Ö(zr.)+ YT(s.gr.+  
a)+ Y(i.+EF)

2.1.3.3.1- İÖİ + Y + ve + İÖİ + Y + ki + ZT + İÖİ + ZT + YT + ZT + Y :17

İÖİ + Y(i.gr.+IEFI)+ve+ İÖİ + Y(i.gr.+IEFI)+ki+ ZT(faslen)+  
İÖİ + ZT { (( Ö((F.gr.(i.gr.+EF)+düg)+i))+F.gr.(i.+IYF)+upI))+  
ve+ ZT(( Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.+YF)+up)) } + YT(i.gr.+  
den)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+EF)

2.1.3.4. Y O K

2.1.3.5. Y O K

2.1.3.6. Y O K

2.1.3.7. Y O K

2.1.3.8. Y O K

#### 2.1.4. Şartlı Birleşik İsim Cümleleri

2.1.4.1.1- Ed. + Ö + ZT + YT + Y : 273

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ ZT { ( Ö(i.gr.)+ Bli.N.((i.gr.((Pr.gr.((  
F.gr.(i.gr.+YF)+düg))+um))+1))+F.))+se) } + YT(i.gr.+nde)+ Y(i.+  
IEFI)

2.1.4.2. Y O K

2.1.4.3. Y O K

2.1.4.4. Y O K

2.1.4.5. Y O K

2.1.4.6. Y O K

2.1.4.7.1- ZT + ZT + Ö + Y + ve + ZT + Ö + Y : 72

ZT(farażā)+ ZT { (( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+YF)+sa))+ve+ ZT(( Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+nda)+F.gr.(i.+YF)+sa)) } + Ö { ((i.gr.((Pr.gr.((i.+YF)+an))+i.gr.+1)) } + Y(i.+IdürI)+ve+ ZT(i.gr.+ince)+ Ö(i.+i)+ Y(i.+dür)

2.1.4.8. Y O K

### 2.1.5. Ki'li Birleşik İsim Cümleleri

2.1.5.1.1- Ed. + Ö + YT + Y + ki + Ö + Y : 437

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.+ve+i.gr.)+ YT(i.gr.+na)+ Y(i.+dür)+ki+ Ö { (i.gr.((i.gr.+ve+i.gr.+YF)+mek)) } + Y { (i.gr.((YT((A.C.(((Ö(s.gr.)+ki+ Y(i.gr.+dur))+ve+ A.C.((Ö((i.gr.+ki+i.gr.+EF)+düg)+i))+ Y(i.gr.+dur))))+i.gr.+ye))+F.gr.(i.+YF)+mak))+IdürI) }

2- Ed. Ö + YT + Y + ki + ZT + Ö + ZT + Y : 181

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.+si)+ YT(i.gr.+nde)+ Y(i.+dür)+ki+ ZT(ilā+i.gr.)+ Ö(i.gr.+si)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.+dür)

3- Ed. + Ö + Y + ki + IÖI + YT + Y : 136

Ed.(zīrā)+ Ö(i.gr.)+ki+ Y(i.gr.+1+dur)+ki+ IÖI + YT(s.gr.+dan)+ Y(i.+IdürI)

4- Ed. + IÖI + Bli.N. + ZT + Y + ki + Ed. + YT + ZT + Ö + Y : 373

Ed.(ve)+ IÖI + Bli.N.(i.gr.+i)+ ZT(s.gr.+den)+ Y(i.+YF)+ki+ Ed.(egerçi+ki)+ YT(s.gr.+da)+ ZT(bi+i.gr.)+ Ö(i.gr.)+ Y(ikt.+dur)

5- Ed. + YT + Ö + Y + ki + Ö + Y : 480

Ed.(ve)+ YT(s.gr.+de)+ Ö(s.gr.)+ Y(i.gr.+EF)+ki+ Ö(zr.)+ Y { (s.gr.+den gayrı)+i.+EF) }

2.1.5.2.1- Ö + ZT + Y + ki + Ö + ZT + Y : 275

Ö(i.gr.)+ ZT(kemā-yelik)+ Y(i.+YF)+ki+ Ö { (i.gr.+ki+i.gr.+1) } + ZT(i.gr.)+ Y(i.+EF)

2- Ö + Y + ki + Ö + YT + Y + ve + Ö + ZT + Y + ve + Ö + YT + Y : 311

Ö(i.)+ Y { (s.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.gr.+YF)+en))+i.gr.))+dur) } +ki+ Ö(i.gr.+sı)+ YT(i.+den)+ Y(i.+IdürI)+ve+



$\ddot{O}(i.gr.+i)+ ZT(i.gr.+gibi)+ Y(i.+IdürI)+ve+ \ddot{O} \left\{ (i.gr.((Pr.gr.((ZT((YT(i.gr.+de)+F.gr.(i.gr.+YF)+üp))+ ZT(i.+ile)+F.gr.(i.+YF)+dük))+leri) \right\} + YT(i.+den)+ Y(i.+dür)$

3-  $\ddot{O} + Y + ki + \ddot{O} + ZT + YT + Y$  : 392

$\ddot{O}(i.)+ Y(zr.+dur)+ki+ \ddot{O}(i.gr.)+ ZT(hem-väre)+ YT \left\{ (i.gr.((Bli.N.(i.+1)+F.gr.(i.gr.+YF)+meg))+e \right\} + Y(i.+dür)$

4-  $\ddot{O} + Y + ki + \ddot{O} + Y$  : 167

$\ddot{O}(s.gr.)+ Y \left\{ (i.gr.+ve+i.gr.)+dur \right\} +ki+ \ddot{O} \left\{ ((ZT((\ddot{O}(i.gr.+si)+F.gr.(i.+YF)+up))+ya^cni+ \ddot{O}((i.gr.((Pr.gr.((YT(i.+na)+F.gr.(i.gr.+nde+EF)+düg))+i)) \right\} + Y(i.+dür)$

5-  $\ddot{O} + Y + ki + ZT + \ddot{O} + Y$  : 298

$\ddot{O}(i.)+ Y \left\{ (i.gr.+kim+i.gr.+si)+dür \right\} +ki+ ZT \left\{ (\ddot{O}(i.gr.+1)+F.gr.(i.+EF)+ken) \right\} + \ddot{O}(i.gr.)+ Y(i.gr.+IdürI)$

2.1.5.3.1-  $I\ddot{O}I + YT + Y + ki + \ddot{O} + Y$  : 440

$I\ddot{O}I + YT \left\{ (i.gr.+ve+i.gr.)+i.+nde) \right\} + Y(i.gr.+dür)+ki+ \ddot{O} \left\{ (i.gr.((YT(i.gr.+de)+ \ddot{O}(i.+i)+F.gr.(i.+IEF)+düg)+iI))+belki+ \ddot{O}((i.gr.((Pr.gr.((\ddot{O}(i.+gibi+i.gr.+1)+bile)+F.gr.(i.+EF)+düg))+i)) \right\} + Y(i.gr.+dür)$

2-  $I\ddot{O}I + ZT + ZT + YT + Bli.siz N. + Y + ki + I\ddot{O}I + Y$  : 472

$I\ddot{O}I + ZT(s.gr.+mukaddem)+ ZT(i.gr.+le)+ YT(i.gr.+ndan)+ Bli.siz N.(s.gr.)+ Y(i.+YF)+ ki+ I\ddot{O}I + Y(i.gr.+1+dür)$

3-  $I\ddot{O}I + Y + ki + \ddot{O} + Y$  : 16

$I\ddot{O}I + Y \left\{ (i.gr.+ve+i.gr.+i)+nde)+dür \right\} +ki+ \ddot{O} \left\{ ((YT((Pr.gr.((YT(i.gr.+ye)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.)+ne))+F.gr.(i.gr.+IEF)+düg)+iI))+ve+ \ddot{O}((i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+ne)+F.gr.(i.gr.+YF)+düg))+i)))) \right\} + Y(i.gr.+dür)$

4-  $I\ddot{O}I + Y + ki + \ddot{O} + Y + ve + \ddot{O} + Y$  : 346

$I\ddot{O}I + Y(F.)+ki+ \ddot{O}(i.gr.+i)+ Y(i.+IdürI)+ve+ \ddot{O} \left\{ (i.gr.+ne)+i)+i \right\} + Y(s.gr.+dür)$

2.1.5.4. Y O K

## 2.1.5.5. Y O K

2.1.5.6.1- YT + ZT + Ö + Y + ki + ZT + ZT + ZT + ZT + ZT + Ö + Y : 154

YT(i.gr.+ne)+ ZT(i.gr.+ile)+ Ö(i.)+ Y(F.+dur)+ki+ ZT { ( ZT(( F.gr.(i.gr.+YF)+up))+ ZT((( YT((Pr.gr.(( ZT((s.gr.+de)+F.gr.(i.+a+YF)+en))+i.gr.)+yi))+F.gr.(i.+Ii.+EF)+kenI))+ve+ ZT(( YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.gr.+i.+EF)+ken))) + Ö(i.gr.)+ ZT(i.)+F.gr.(i.+YF)+sa) } + ZT { ((( Ö(( Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+gibi)+F.gr.(i.+YF)+dük)+leri))+F.)+se))+ve+ ZT((Ö(i.gr.)+F.gr.(i.+YF)+sa))) } + ZT { ( ZT((i.gr.+dan ziyāde)+F.)+up))+ Ö((i.gr.(( Ö(i.gr.+i)+ ZT(i.gr.+gibi)+F.)+ma)+sı))+F.gr.(i.+YF)+sa) } + ZT { ( ZT(kezālik)+ Ö(i.gr.)+F.)+sa) } + ZT { Ö(((i.gr.(( YT(i.gr.+nda)+F.gr.(i.gr.+IEF)+dük)+leriI))+ Ö((i.gr.(( ZT(ḥuşūsen)+ ZT(i.gr.+gibi)+ ZT(i.+le)+F.gr.(i.+YF)+ma))+sı))))+ YT(i.gr.+na)+F.gr.(i.+YF)+sa) } + Ö { ((( Ö((i.gr.(( ZT((Pr.gr.(( YT(i.gr.+a)+ ZT(i.gr.+le)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.)+nde))+ F.gr.(i.gr.+YF)+ma))+ları))+ Bli.N.(i.gr.+ni)+F.gr.(i.+YF)+mek))+ve+ Ö(( Ö(i.gr.+ı)+ ZT(i.gr.+le)+F.gr.((i.+YF)+up)+YF))+mek))) } + Y(i.+dür)

2.1.5.7.1- ZT + Ö + Y + ki + Ö + ZT + Y : 451

ZT(imdi)+ Ö { (s.gr.)+ki+ A.C.((( Ö(i.gr.)+ Bli.N.(zr.+ı)+ Y(i.+YF))+ve+ A.C.(( YT(i.gr.+a)+ Y(F.))) )} + Y(i.gr.+dür)+ki+ Ö(i.gr.+i)+ ZT { (i.gr.+ve+i.gr.)+i.)+nde) } + Y(i.gr.+dur)

2- ZT + Ö + Y + ki + IÖI + YT + Y : 93

ZT(fe-lā-cerem)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.gr.+dür)+ ki+ IÖI + Y(i.gr.+si+ dür)

3- ZT + Ö + Y + ki + IÖI + YT + ZT + YT + Y : 71

ZT(fi'l-vāki<sup>c</sup>)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+na)+ YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.)) } + Y(i.gr.+dür)+ki+ IÖI + YT(i.gr.+ nde)+ ZT(gūyā+ki)+ YT(i.+nden)+ Y(i.+dür)

4- ZT + Ö + Y + ki + ZT + Ö + ZT + Y : 91

ZT(imdi)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.(( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+ i.gr.)) } + Y(s.gr.+ile+dür)+ki+ ZT { (Bli.N.((i.gr.((Pr.gr.((

YT(i.gr.+na)+F.gr.(i.gr.+YF+düg))+i+i.gr.+i.))<sup>mi</sup>)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + Ö { (i.gr.(( ZT(( Bli.siz N:((Y.gr.(( Ö(s.gr.)+YT(i.gr.+dan)+ Y(i.gr.+YF))) +F.)+yü))+ Bli.N.(i.gr.+i)+ YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.+YF)+mek)) } + ZT(fi'l-hakikâ)+ Y(i.gr.+EF)

5- ZT + IÖI + Bli.siz N. + Y + ki + Ö + Y : 478

ZT(ba<sup>c</sup>dehü)+ IÖI + Bli.siz N.(s.gr.)+ Y(F.)+ki+ Ö { (i.gr.+dan+i.)+si) } + Y(s.gr.+EF)

6- ZT + IÖI + YT + ZT + Bli.siz N. + Y + ki + Ö + Y : 479

ZT(zr.+dan sonra)+ IÖI + YT(i.gr.+nde)+ ZT(manend-i+i.gr.)+ Bli.siz N.(s.gr.)+ Y(i.+YF)+ ki+ Ö(i.gr.+i)+ Y(s.gr.+EF)

7- ZT + IÖI + Y + ki + Ö + ZT + ZT + YT + Y : 19

ZT(huşūşen)+ IÖI + Y { (i.gr.((Pr.gr.((i.gr.+ve+i.gr.)+i.gr.+YF)+an)) +i.gr.)) +EF) } +ki+ Ö(i.gr.)+ ZT(evvelā)+ ZT { (YT(i.+e)+F.)+up) } + YT(i.gr.+a)+ Y(i.gr.+EF)

8- ZT + ZT + Ö + ZT + Ö + YT + Y + ki + Ö + Y + ki + Ö + ZT + Y : 295

ZT(pes)+ ZT(<sup>c</sup>umūmen)+ Ö(i.gr.)+ ZT(huşūşen)+ Ö(i.gr.)+ YT(s.gr.+a)+ Y(i.+YF)+ki+ Ö(i.gr.+i)+ Y(i.+dur)+ki+ Ö(ikt.)+ ZT(i.gr.+nda)+ Y(i.+dür)

9- ZT + ZT + Ö + Y + ki + ZT + Ö + Y : 9

ZT(zr.+ndan mā<sup>c</sup>ada)+ ZT { (i.gr.((Pr.gr.(( Ö(i.gr.+l)+F.gr.(i.gr.+la+YF)+düg)) +l)) +gibi) } + Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+dan+YF)+an)) +i.gr.) +nden)+i.)+i) } + Y(i.gr.+ile+dür)+ ki+ ZT(i.gr.+nda)+ Ö { ((i.gr.(( Ö((s.gr.((Pr.gr.(((F.gr.(i.+IYF)+anI)) +ve+Pr.gr.(( YT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+le)+F.gr.(i.+YF)+an))) +i.))) + ZT(i.gr.+la)+F.gr.(i.+YF)+ma)+sı)) +IF.gr.I(i.+EF)+Idüg)+iI)+IveI+ Ö((i.gr.((Pr.gr.(( Ö((i.gr.(( Ö(i.gr.)+YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.gr.+IYF)+ma)+sıI))) +ve+ Ö((i.gr.(( YT(i.gr.+ve+i.gr.+da)+ ZT(ānen fe-ānen)+F.gr.(i.gr.+YF)+ma)+sı)))))) +F.gr.(i.+EF)+düg))+i) ) } + Y(i.+dür)

2.1.5.8. Y O K

2.1.6. İççe Birleşik İsim Cümleleri

2.1.6. Y O K

## 2. Fiil CÜMLELERİ

## 1.2. Basit Fiil Cümleleri

1.2.1.1- Ed. + Ö + Bli.N. + Y : 79

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+n)+ Y(F.)

2- Ed. + Ö + YT + ZT + Y : 202

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+ne)+ ZT(i.gr.+nda)+ Y(i.+YF+dür)

3- Ed. + Ö + YT + Y : 162; 168; 493

Ed.(zîrā)+ Ö { (i.gr.+ki+i.gr.)+a } + YT(s.gr.+ye)+ Y(i.+YF+dur) (162)

4- Ed. + Ö + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 206

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+la)+ Bli.N.(i.gr.+ni)+ ZT(i.gr.+ndan ziyāde)+ Y(F.)

5- Ed. + Ö + ZT + Bli.N. + Y : 80

Ed.(belki)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ile)+ Bli.N.(zr.+yi)+ Y(i.+YF)

6- Ed. + Ö + ZT + YT + IBli.siz N.I. + Y : 103Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ile)+ YT(zr.+a)+ IBli.siz N.I (şi<sup>c</sup>r)+ Y(F.)7- Ed. + Ö + ZT + YT + Y : 54; 65; 101; 184

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ne)+ YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+YF) (65)

8- Ed. + Ö + ZT + Y : 96; 105; 443Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ Ö(i.gr.+i)+ ZT(i.gr.+gibi)+ Y(i.+YF) (96)9- Ed. + Ö + Y : 39; 58Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.+YF) (39)10- Ed. + İÖI + Bli.N. + ZT + ZT + Y : 2; 4; 487

Ed.(ve)+ İÖI + Bli.N. { (i.gr.+ki+A.C.(( İÖI + YT(ikt.+i.gr.+na)+ Y(i.+dur))+i.gr.)+n) } + ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+YF) (4)

- 11- Ed. + IÖI + Bli.N. + Y : 486  
Ed.(ve)+ IÖI + Bli.N.(i.gr.+ni)+ Y(i.gr.+1+YF)
- 12- Ed. + IÖI + YT + Bli.N. + Y : 218  
Ed.(ve)+ IÖI + YT(i.gr.+nde)+ Bli.N.(i.gr.+ni)+ Y(i.gr.+YF)
- 13- Ed. + IÖI + YT + ZT + Bli.N. + Y : 216  
Ed.(ve)+ IÖI + YT(i.gr.+da)+ ZT(bila+i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+1)+ Y(i.+YF)
- 14- Ed. + IÖI + YT + ZT + Y : 217; 249  
Ed.(ta+ki)+ IÖI + YT(i.gr.+ne)+ ZT { (ikt.+i.gr.)+s1)+yla } + Y(i.+YF) (217)
- 15- Ed. + IÖI + ZT + Bli.N. + YT + ZT + Y : 348  
Ed.(ve)+ IÖI + ZT(i.gr.+ile)+ Bli.N.(ikt.+i.gr.+n)+ YT(i.gr.+a)+ ZT(i.+gibi)+ Y(i.+YF)
- 16- Ed. + IÖI + ZT + Bli.N. + Y : 349  
Ed.(ve)+ IÖI + ZT(i.gr.+den+i.+la)+ Bli.N.(i.gr.+i)+ Y(i.gr.+e+F.)
- 17- Ed. + IÖI + ZT + YT + Y : 454  
Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ ZT(i.gr.+la)+ YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+YF+dur)
- 18- Ed. + IÖI + ZT + ZT + Bli. siz N. + Y : 78  
Ed.(ammā)+ IÖI + ZT { (Y.gr.(i.+YF)+ki) } + ZT(i.gr.+manend)+ Bli.siz N.(s.gr.)+ Y(F.)
- 19- Ed. + YT + Ö + ZT + Y : 98; 240  
Ed.(ve)+ YT(i.gr.+e)+ Ö(s.gr.)+ ZT(i.+ile)+ Y(i.+YF) (98)
- 20- Ed. + YT + Ö + Y : 194; 200  
Ed.(ve)+ YT(i.gr.+de)+ Ö(s.gr.)+ Y(i.+YF) (200)
- 21- Ed. + YT + ZT + YT + Ö + Y : 462  
Ed.(egerçi)+ YT(i.gr.+da)+ ZT(i.+YF+EF+ki)+ YT(i.+de)+ Ö(i.)+ Y(F.+EF)

22- Ed. + ZT + Ö + YT + ZT + Y : 121

Ed.(ve)+ ZT(bi'l-cümle)+ Ö { (i.gr.+i)+ve+i.gr.+i } + YT  
(i.gr.+nde)+ ZT(tafsilen)+ Y(i.+YF+dur)

23- Ed. + ZT + Ö + YT + Y : 12

Ed.(zira)+ ZT(hemān+ki)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+a togrı)+ Y(i.+YF)

24- Ed. + ZT + Ö + Y : 134; 380; 504

Ed.(egerçi)+ ZT(i.gr.+ınca)+ Ö(s.gr.)+ Y(i.+YF) (134)

1.2.2. 1- Ö + Bli.N. + YT + Y : 198

Ö(i.gr.+ı)+ Bli.N.(i.gr.+ni)+ YT(i.gr.+a)+ Y(F.+dür)

2- Ö + Bli.N. + ZT + Y : 372

Ö(i.gr.+IveI+i.gr.+sı)+ Bli.N.(i.gr.+i)+ ZT(s.gr.+den)+ Y(i.+  
YF)

3- Ö + Bli.N. + Y : 288

Ö(i.gr.)+ Bli.N.(i.+i)+ Y(i.gr.+YF)

4- Ö + YT + Y : 220

Ö { (i.gr.+i)+ve+(i.gr.+i)+ve+(i.gr.+i)+ve+(i.gr.+i) } +  
YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+YF)

5- Ö + ZT + daħi + Bli.N. + Y : 496

Ö(i.gr.)+ ZT(s.gr.+la)+ daħi+ Bli.N.(i.gr.+n)+ Y(F.)

6- Ö + ZT + Bli.siz N. + Y : 505

Ö(i.+üm)+ ZT(s.gr.+ile)+ Bli.siz N.(i.)+ Y(i.+YF+dür)

7- Ö + ZT + YT + Y : 59

Ö(i.)+ ZT(i.gr.+ile)+ YT(i.gr.+a)+ Y(i.+YF)

8- Ö + ZT + ZT + ZT + Y : 116

Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ile)+ ZT(ikt.)+ ZT(kemā-yenbağı+ve+kemā-hiye)  
+ Y(i.+YF)

9- Ö + ki + ZT + Y : 151

Ö(i.gr.)+ki+ ZT(i.gr.+nden)+ Y(i.+YF)

10- Ö + Y : 278

Ö(i.gr.)+ Y(i.+YF)

1.2.3.1 - IÖI + Bli.N. + ZT + YT + Y : 37

IÖI + Bli.N.(i.gr.+ni)+ ZT(i.+e dek)+ YT(i.+de)+ Y(i.+YF)

2 - IÖI + Bli.N. + ZT + Y : 15; 301; 520

IÖI + Bli.N.(s.gr.+ı)+ ZT(küllı)+ ZT(i.+YF) (301)

3 - IÖI + Bli.N. + Y : 270

IÖI + Bli.N.(ikt.+i.gr.+n)+ Y(i.+YF)

4 - IÖI + IBli.siz N.I + ZT + Y : 1

IÖI + IBli.siz N.I(ikt.)+ ZT(ikt.+birle)+ Y(i.gr.+YF)

5- IÖI + IBli.siz N.I + Y : 518

IÖI + IBli.siz N.I(şı<sup>c</sup>r)+ Y(i.+YF)

6 - IÖI + YT + Bli.N. + Y : 430

IÖI + YT(i.gr.+den)+ Bli.N.(zr.+yi)+ Y(i.+YF)

7 - IÖI + YT + YT + Y : 461

IÖI + YT(i.gr.+i.+ndan)+ YT(i.gr.+nde)+ Y(i.+YF+dur)

8 - IÖI + YT + Y : 259; 490

IÖI + YT(i.gr.+nde)+ Y(i.+YF) (259)

9 - IÖI + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 245

IÖI + ZT(ikt.)+ Bli.N.(i.gr.+n)+ ZT(i.+F.+e)+ Y(i.gr.+YF)

10- IÖI + ZT + YT + Y : 24; 258; 477

IÖI + ZT { (i.gr.+IveI+i.gr.+ve+i.gr.)+gibi } + YT(i.gr.+e)+  
Y(F.)

1.2.4. Y O K

1.2.5. Y O K

1.2.6.1 - YT + Ö + ZT + Y : 122

YT(s.gr.+de)+ Ö(i.gr.)+ ZT(s.gr.)+ Y(i.+YF+dur)

2 - YT + Ö + Y : 171; 281

YT(i.+e)+ Ö(i.+ı)+ Y(i.+YF) (171)

1.2.7.1 - ZT + Ö + Bli.N. + YT + Y : 106

ZT(hemān)+ Ö(i.gr.)+ Bli.N.(s.gr.+i)+ YT(i.gr.+e)+ Y(F.)

2 - ZT + Ö + Bli.N. + Y : 233

ZT(hālā+ki)+ Ö(i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+ni)+ Y(F.)

3 - ZT + Ö + YT + ZT + Y : 73

ZT(fe-lā-cerem)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+nde)+ ZT(i.+gibi)+  
Y(i.gr.+YF)

4 - ZT + Ö + YT + Y : 69; 84; 104; 183; 266; 293; 517

ZT(gūyā+ki)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+YF) (69)

5 - ZT + Ö + ZT + Bli.N. + Y : 329

ZT(hālā+ki)+ Ö(i.gr.+ı)+ ZT(henüz)+ Bli.N.(i.gr.+si+ni)+ Y(F.)

6 - ZT + Ö + ZT + Bli.siz N. + Y : 501

ZT(zr.+ndan sonra)+ Ö(i.+üm)+ ZT(yine)+ Bli.siz N.(i.)+ Y  
(i.+YF)

7 - ZT + Ö + ZT + YT + Y : 205

ZT(s.gr.+ile)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ile)+ YT(i.gr.+ne)+ Y(F.)

8 - ZT + Ö + ZT + ZT + ZT + Y : 489

ZT(fe-lā-cerem)+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+kadem)+ ZT(kemā-yenbağı)+  
ZT(i.+la)+ Y(F.)

9 - ZT + Ö + ZT + Y : 115; 141; 494

ZT(el-kıssa)+ Ö(i.gr.)+ ZT(mücmelen)+ Y(i.+YF) (115)

10- ZT + Ö + Y : 23; 139; 185; 342; 474; 491

ZT(bad ezān+ki)+ Ö(s.gr.)+ Y(F.) (23)

11- ZT + IÖI + Bli.N. + ZT + Y : 421

ZT(i.+YF+ki)+ IÖI + Bli.N.(i.+y1)+ ZT(i.+gibi)+ Y(i.+YF)



- 12- ZT + IÖI + Bli.siz N.+ Y : 262; 497  
 ZT(aşlā)+ IÖI + Bli.siz N.(i.gr.+ve+i.gr.)+ Y(F.) (262)
- 13- ZT + IÖI + YT + ZT + ZT + Y : 61  
 ZT(fe-ammā)+ IÖI + YT(i.gr.+nden)+ ZT { (ikt.+i.+na)+i.+ile) }  
 + ZT(küllī)+ Y(i.+YF)
- 14- ZT + IÖI + YT + ZT + Y : 127  
 ZT(i.gr.)+ IÖI + YT(i.gr.+nda)+ ZT(küllī)+ Y(i.+YF)
- 15- ZT + IÖI + YT + Y : 99; 260; 305  
 ZT(lā-siyyemā)+ IÖI + YT(i.gr.+nda)+ Y(F.) (99)
- 16- ZT + IÖI + ZT + Bli.N. + YT + Y : 361  
 ZT(i.+YF+ki)+ IÖI + ZT(i.gr.+na+i.+le)+ Bli.N.(i.gr.+n)+  
 YT(i.+e)+ Y(i.+YF)
- 17- ZT + IÖI + ZT + Bli.N. + Y : 499  
 ZT(ba<sup>c</sup>dehü)+ IÖI + ZT(ikt.)+ Bli.N.(i.+si+ni)+ Y(i.+YF)
- 18- ZT + IÖI + ZT + YT + Bli.N. + Y : 129  
 ZT(nihāyet)+ IÖI + ZT(i.gr.+gibi)+ YT(i.gr.+de)+ Bli.N.(i.gr.+  
 ni)+ Y(i.+YF)
- 19- ZT + IÖI + ZT + YT + YT + ki + ZT + ZT + Y : 423  
 ZT(<sup>c</sup>ale'l-ḥuşūş)+ IÖI + ZT(feryād u şad-feryād)+ YT(i.gr.+nde)  
 + YT(i.gr.+dan)+ ki+ ZT(ikt.)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+YF)
- 20- ZT + IÖI + ZT + ZT + Bli. N. + Y : 360  
 ZT(el-ķışsa)+ IÖI + ZT(i.gr.+nda)+ ZT(i.+YF+ki)+ Bli.N.(i.gr.+  
 nı)+ Y(i.+YF)
- 21- ZT + IÖI + ZT + Y : 82; 417; 456  
 ZT(bāri)+ IÖI + ZT(i.gr.+ince)+ Y(i.gr.+l+n+YF) (417)
- 22- ZT + IÖI + Y : 242; 347; 475  
 ZT(cidden)+ IÖI + Y(i.+YF) (242)
- 23- ZT + YT + Ö + Y : 237  
 ZT(evvelā)+ YT(i.gr.+da)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.+YF)

24- ZT + YT + ZT + Ö + Y : 500

ZT(yine)+ YT(i.gr.+nde)+ ZT(yalnuz)+ Ö(zr.)+ Y(F.)

25- ZT + YT + Y : 239

ZT(cidden)+ YT(i.gr.+a)+ Y(i.+YF)

26- ZT + ZT + Ö + YT + Y : 199

ZT(fi'l-vāki<sup>c</sup>)+ ZT(i.gr.+na)+ Ö(i.gr.)+ YT(i.+a)+ Y(i.+YF)

1.2.8. Y O K

## 2.2. Birleşik Fiil Cümleleri

### 2.2.1. Girişik Birleşik Fiil Cümleleri

2.2.1.1.1- Ed. + Ö + Bli.N. + ZT + Y : 196

Ed.(ta+ki)+ Ö(i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+nı)+ ZT { ( Bli.N.(i.gr.+ni)+F.gr.(i.+F.)+yup) } + Y(i.+YF)

2- Ed. + Ö + Bli.N. + ZT + IYI : 174

Ed.(ta+ki)+ Ö(i.)+ Bli.N.(i.gr.+i)+ ZT { ( Bli.N.(i.gr.+i)+ F.gr.(i.+YF)+üp) } + IYI(F.)

3- Ed. + Ö + Bli.N. + Y : 89; 316

Ed.(ta+ki)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((Bli.N.(i.gr.+ı)+ F.gr.(i.+YF)+en))+ler)) } + Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+ni) } + Y(F.)

4- Ed. + Ö + YT + ZT + Y : 153; 169

Ed.(ve)+ Ö { (i.gr.+ve+i.gr.+bari+i.gr.) } + YT(i.gr.+ndan)+ ZT(i.+gibi)+ Y { (F.+üp)+F.)+dur) } (169)

5- Ed. + Ö + YT + Y : 192; 284

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.+ile+i.gr.+ı)+ YT { (i.gr.((F.gr.(i.+YF)+mag))+a) } + Y(i.+YF) (192)

6- Ed. + Ö + ZT + Bli.N. + Y : 53; 63; 339

Ed.(ve)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+den)+F.gr.(i.+YF)+an))+lar)) } + ZT(ikt.+i.gr.+yla)+ Bli.N.(i.gr.+nı)+ Y(i.gr.+YF) (53)

7 - Ed. + Ö + ZT + YT + Y : 209

Ed.(hattā)+ Ö(i.gr.)+ ZT { ( Bli.siz N.(s.gr.)+F.)+up) } +  
YT { (i.gr.(( Bli.N.(i.gr.+nı)+F.)+mak))da } + Y { (zr.+ne)+  
i.)+i.)+ı)+n)+YF) }

8 - Ed. + Ö + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 90

Ed.(ve)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( Bli.N.(i.+nı)+F.)+en))ler)) } +  
ZT { ( YT(i.gr.+na)+F.gr.(i.+EF)+ken) } + ZT { (i.gr.+YF)+yüp) }  
+ Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+EF)+dük))leri))+ni) } +  
Y(F.)

9 - Ed. + Ö + ZT + ZT + Bli.siz N. + Y : 328

Ed.(nitekim)+ Ö(i.gr.)+ ZT { (( YT(i.gr.+de)+F.gr.(i.+IYF)+  
üpI))+ya<sup>c</sup>ni+ ZT(( YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.+YF)+üp))) } + ZT { ( YT(i.gr.+ne)+ Bli.siz N.(i.)+F.gr.(i.+YF)+dukda) } + Bli.siz N.  
(s.gr.)+ Y(F.+dür)

10- Ed. + Ö + ZT + ZT + ZT + Y : 161

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.)+ ZT { ((( Bli.N.(i.gr.+i)+IF.)+üpI))+ve+  
ZT(( Bli.N.(i.gr.+i)+F.)+üp))) } + ZT { ( ZT(i.gr.+ile)+ Bli.N.  
(i.gr.+ı)+F.gr.(i.gr.+YF)+üp) } + ZT(i.gr.+gibi)+ ZT(i.gr.+ile)  
+ Y { (i.gr.((F.gr.(i.+YF)+meg))+e)+YF) }

11- Ed. + Ö + ZT + Y : 163

Ed.(ve)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+da)+ ZT(i.+ınca)+F.gr.  
(i.+YF)+an))+i.gr.))+i) } + ZT(s.gr.+le)+ Y(F.+dur)

12- Ed. + Ö + Y : 5; 97; 282; 303

Ed.(egerçi+ki)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((i.gr.+F.)+dük))leri)) } +  
Y(i.gr.+dur) (303)

13- Ed. + İÖİ + Bli.N. + YT + Y : 457

Ed.(ta+ki)+ İÖİ + Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+nda)+ YT  
(s.gr.+e)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+ni) } + YT(i.gr.+e)+  
Y(i.+YF)

14- Ed. + İÖİ + Bli.N. + Y : 132; 286

Ed.(ammā)+ İÖİ + Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+  
ları))+nı) } + Y(i.+YF) (132)

- 15- Ed. + IÖI + YT + bile + YT + Y : 75  
 Ed.(hattā)+ IÖI + YT { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.+YF)+yan))+i.gr.))+dan) } + bile+ YT(i.gr.+ye)+ Y(i.gr.+YF)
- 16- Ed. + IÖI + ZT + Bli.N. + ZT + YT + Y : 35  
 Ed.(ya<sup>c</sup>ni)+ IÖI + ZT(i.gr.+ve+i.gr.)+ Bli.N. { (i.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+meg))+i) } + ZT(s.gr.+le)+ YT(i.gr.+de)+ Y(i.+YF)
- 17- Ed. + IÖI + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 25; 250; 265; 338; 485  
 Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ IÖI + ZT(mah u sal)+ Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.)+um))+ı) } + ZT(bi'l-żarūre)+ Y { (i.+a)+F.) } (250)
- 18- Ed. + IÖI + ZT + Bli.N. + Y : 321; 351; 522  
 Ed.(ve)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+i)+ YT(i.+den)+ ZT(hali)+ F.)+up) } + Bli.N. { (F.+duk)+ları)+nı) } + Y(F.)
- 19- Ed. + IÖI + ZT + YT + Bli.N. + Y : 354  
 Ed.(ve)+ IÖI + ZT { ( YT(i.gr.+dan)+ YT(<sup>c</sup>aleyke)+ ZT(i.gr.+le)+F.gr.(i.+YF)+dukca) } + YT(i.gr.+den)+ Bli.N.(ikt.+i.+n)+ Y(i.gr.+YF)
- 20- Ed. + IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 405  
 Ed.(ve)+ IÖI + ZT { (i.gr.(( Bli.N.(i.+n)+ YT(i.+ne)+F.gr.(i.+YF)+mek))+le) } + ZT { (ZT(i.gr.+la)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + Bli.N.(i.gr.+i)+ Y(F.)
- 21- Ed. + IÖI + ZT + ZT + Bli.siz N. + Y : 356  
 Ed.(ve)+ IÖI + ZT(gah)+ ZT { ( YT(i.gr.+dan)+ YT(i.gr.+e)+ Bli.siz N.(i.)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + Bli.siz N.(i.gr.)+ Y(F.)
- 22- Ed. + IÖI + ZT + ZT + YT + YT + Bli.siz N. + Y : 355  
 Ed.(ve)+ IÖI + ZT { ( Ö(i.)+ ZT(laht-a-laht)+ YT(i.gr.+nde)+ F.gr.(i.+YF)+dukca) } + ZT(gah)+ YT(i.gr.+den)+ YT(zr.)+ Bli.siz N.(i.)+ Y(F.)
- 23- Ed. + IÖI + ZT + ZT + YT + Y : 76; 350; 364  
 Ed.(ve)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+ile+i.+nı)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+i)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + YT { (

i.gr.+i.)+sı)+na) } + Y(i.+F.) (350)

24- Ed. + IÖI + ZT + ZT + ZT + ZT + YT + Bli.N. + Y : 43

Ed.(ammā)+ IÖI + ZT(hatime-i Kar)+ ZT { ( ZT(i.gr.+le)+F.gr. (i.+YF)+up) } + ZT(leyl ü nehār) + ZT { ( Ö((i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.+YF)+mak))+F.gr.(i.+YF)+dukda) } + YT(i.gr.+den)+ Bli.N.(i.gr.+yi)+ Y(F.)

25- Ed. + IÖI + ZT + ZT + ZT + ZT + Y : 330

Ed.(ve)+ IÖI + ZT { ( YT(i.+ne)+ Ö(i.gr.)+F.gr.(F.+mış+YF)+yup) } + ZT { ( ZT(i.gr.+nde)+ ZT(i.gr.+ile)+F.)+up) } + ZT (i.gr.+de)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(F.+EF)

26- Ed. + IÖI + ZT + Y : 269; 368; 521

Ed.(egerçi+ki)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.((i.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+ndan berü)+ Ö(s.gr.)+F.gr.(i.+YF)+düg))+i))+ni))+F.)+üp) } + Y(i.+YF) (521)

27- Ed. + YT + 'Ö + Y : 95

Ed.(egerçi+ki)+ YT { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+lar)) +a) } + Ö(i.+i)+ Y(i.+YF)

28- Ed. + YT + Bli.N. + ZT + Y : 510

Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ YT(i.gr.+ne)+ Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.(( Ö(i.gr.+i)+F.gr.(i.+IEFI)+dug))+i))+ni) } + ZT(s.gr.+ile)+ Y(F.)

29- Ed. + ZT + Ö + YT + YT + Y : 56

Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ ZT { ((( Ö(i.+si)+F.gr.(i.+IYF)+upI))+ve+ ZT(( Ö(i.+si)+F.gr.(i.gr.+YF)+up))) } + Ö(zr.)+ YT(i.gr.+na)+ YT(i.+den)+ Y(i.+YF)

30- Ed. + ZT + Ö + ZT + YT + YT + Y : 367

Ed.(hattā)+ ZT(s.gr.+da)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.((i.gr.+e+F.)+en)+i.)) } + ZT { (i.gr.(( Bli.N.(i.gr.+i)+F.gr.(i.+YF)+meg))+in) } + YT(i.gr.+nden)+ YT(i.+na)+ Y(i.+YF+EF)

31- Ed. + ZT + Ö + ZT + YT + Y : 55

Ed.(ammā)+ ZT(i.gr.+nden ma<sup>c</sup>ada)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( YT((i.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+da))+

F.gr.(i.gr.+YF)+an)) + i.gr.) + s1)) } + ZT { ( YT(i.+dan)+F.gr.  
(i.+YF)+up) } + YT(ikt.+i.+na)+ Y(i.+YF)

32- Ed. + ZT + Ö + ZT + Y : 51

Ed.(ammā)+ ZT { (i.gr.((Pr.gr.((Bli.N.(i.gr.+na)+F.)+dük))+  
leri))+nce) } + Ö { (i.gr.((Ö(i.gr.))+ ZT(ikt.+igr.+le)+F.gr.  
(i.gr.+YF)+me)+si)) } + ZT(s.gr.+gibi)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.+  
YF)

33- Ed. + ZT + Ö + ZT + Y : 46; 114; 211

Ed.(ve) + ZT { ( YT(i.gr.+na)+F.)+üp) } + Ö(i.gr.+ile+i.gr.)+  
ZT(i.gr.+nde)+ Y(i.gr.+YF) (46)

34- Ed. + ZT + Ö + Y : 135; 142; 280

Ed.(lakin)+ ZT { (i.gr.((Ö(i.gr.))+ YT(s.gr.+dan)+F.gr.(i.+YF)  
+mag))+in) } + Ö { (i.gr.((Bli.N.(i.gr.+1)+F.gr.(i.+den+F.)+  
mek)+i.)+i)) } + Y(i.+YF) (135)

35- Ed. + ZT + İÖİ + ZT + ZT + YT + Bli.N. + Y : 263

Ed.(ve)+ ZT(s.gr.+ki)+ İÖİ + ZT { ( YT(i.gr.+ve+i.gr.+e)+F.gr.  
(i.+YF)+üp) } + ZT { ( Ö(i.gr.))+ ZT(şalāhen ve diyāneten)+  
F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + YT(i.gr.+a)+ Bli.N.(i.gr.+i)+ Y(F.)

36- Ed. + ZT + YT + Ö + Y : 464

Ed.(ve illa)+ ZT { (( YT(i.+nde)+F.gr.(i.+YF)+yüpI))+ve+ ZT  
(( YT(i.+nda)+F.gr.(i.+YF)+yüp)) } + YT(i.gr.+da)+ Ö(s.gr.)+  
Y(i.+YF)

37- Ed. + ZT + ZT + Ö + YT + Y : 57

Ed.(ve)+ ZT { ( Ö(i.gr.))+ YT((i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+de+ve+  
i.gr.+de)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+ya))+F.gr.(i.+YF)+üp) } +  
ZT { ( Bli.N.((i.gr.+EF)+düg)+i.+n))+F.)+üp) } + Ö(ikt.+i.+1)+  
YT(i.gr.+nde)+ Y(i.+YF)

38- Ed. + ZT + ZT + Ö + Y : 119; 400

Ed.(ve)+ ZT(<sup>C</sup>inde+i.)+ ZT { ( Ö(i.)+F.gr.(i.+YF)+yup) } + Ö  
{ (i.gr.+i)+ve+(i.gr.+i) } + Y(i.+YF+EF) (400)

39- Ed. + ZT + ZT + ZT + Ö + YT + Y : 126

Ed.(ammā)+ ZT(i.gr.+de)+ ZT { ( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+EF)+  
ken) } + ZT { ( ZT(s.gr.+den)+ ZT(i.+na göre)+F.)+up) } +  
Ö(i.gr.+ı)+ YT(i.gr.+ndan)+ Y(i.+YF+dur)

2.2.1.2.1 - Ö + ki + Bli.N. + YT + Y : 213

Ö(i.gr.)+ki+ Bli.N. { (i.gr.+EF)+düg)+i)+ni) } + YT(i.gr.+na)  
+ Y(i.+YF)

2 - C.D.U. + Ö + Bli.siz N. + YT + Y : 109

C.D.U.(ikt.)+ Ö(i.gr.)+ Bli.siz N. { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.  
+dan)+F.gr.(i.gr.+YF)+dük))+leri)+i.gr.)) } + YT(i.gr.+nde)+  
Y(i.gr.+YF+dür)

3 - Ö + YT + ZT + ZT + Y : 483

Ö { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+de)+F.gr.(i.+YF)+en))+i.gr.)) } +  
+ YT(i.gr.+e)+ ZT(i.+gibi)+ ZT(s.gr.+den)+ Y(i.+YF)

4 - Ö + YT + Y : 124; 173; 204; 450

Ö { (i.gr.((Pr.gr.((i.gr.+YF.)+an))+lar)) } + YT(s.gr.+da)+  
Y(i.gr.+YF+mı) (450)

5 - Ö + ZT + Bli.N. + ZT + YT + Y : 353

Ö(s.gr.)+ ZT { ((YT(i.gr.+ne)+F.gr.(i.gr.+IYF)+dukdaI))+  
IveI+ ZT((ZT(i.gr.+ı+ile)+F.gr.(i.+YF)+dukda)) } + Bli.N.  
(i.gr.+nı)+ ZT(i.gr.+le)+ YT(i.gr.+a)+ Y(F.+IEFI)

6 - Ö + ZT + Bli.N. + Y : 160

Ö(i.gr.)+ ZT { (ZT(i.gr.+la)+F.gr.(i.+YF)+up) } + Bli.N.  
(ikt.+i.gr.+ı)+ Y(i.+YF)

7 - Ö + ZT + YT + IBli.siz N.I + Y : 235

Ö(zr.+isem)+ ZT { (ZT(bi+i.gr.)+ YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
up) } + YT(zr.gr.+e)+ IBli.siz N.(şir)+ Y(F.)

8 - Ö + ZT + YT + Y : 14; 346

Ö(i.+ı)+ ZT { (YT(i.gr.+ne)+F.gr.(i.+YF)+up) } + YT(i.+da)+  
Y(F.) (14)

9 - Ö + ZT + ZT + YT + Y : 383; 404

Ö(i.gr.+1)+ ZT(güyā+ki)+ ZT { ( ZT(i.gr.+nden)+ Bli.siz N.  
(ikt.)+F.)+yü) } + YT(zr.+a)+ Y(F.)

10- Ö + ZT + ZT + Y : 13; 459

Ö(i.gr.)+ ZT { ( ZT(mānend-i+i.gr.)+ YT(i.gr.+den)+F.)+yup) }  
+ ZT(i.+since)+ Y(F.) (13)

11- Ö + ZT + Y : 140; 158; 292

Ö { (s.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.)) } + ZT(i.gr.+  
ile)+ Y(i.+YF) (140)

12- Ö + Y : 279

Ö(s.gr.)+ Y(F.)

2.2.1.3.1 - IÖI + Bli.N. + ZT + Y : 175

IÖI + Bli.N.(i.gr.+1)+ ZT { ( Bli.N.(i.gr.+1)+ ZT(i.+gibi)+  
F.gr.(i.+YF)+üp) } + Y(F.)

2 - IÖI + Bli.N. + Y : 264; 306

IÖI + Bli.N. { (s.gr.((Pr.gr.((YT((s.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.+  
YF)+dug))+um)+i.))+da))+ YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.))+  
1) } + Y(i.+YF) (264)

3-- IÖI + YT + Y : 128; 208

IÖI + YT { (i.gr.(( ZT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+dan gayrı)+ Bli.N.  
(i.gr.+1)+ ZT(i.+ile)+F.gr.(i.+YF)+meg))+e) } + Y(i.+YF) (128)

4 - IÖI + ZT + Bli.N. + ZT + YT + Y : 353

IÖI + ZT { ( ZT(ikt.+i.+s1+ile)+F.gr.(i.+YF)+up) } + Bli.N.  
(i.gr.+ni)+ ZT(ānen fe-ānen)+ YT(i.gr.+ndan)+ Y(F.)

5 - IÖI + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 411; 427

IÖI + ZT(i.+YF+üp)+ Bli.N.(i.gr.+yi)+ ZT(s.gr.+gibi)+ Y(i.+  
YF) (427)

6 - IÖI + ZT + Bli.N. + Y : 74

IÖI + ZT(i.+var)+ Bli.N. { (((i.gr.(( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+



IYF)+mag)))+1I)))+ve+ Bli.N.((i.gr.(( YT(i.gr.+a)+ ZT(i.gr.+ile)  
+F.gr.(i.+YF)+mag))+1))) } + Y(i.+YF)

7 - IÖI + ZT + Bli.siz N. + Y : 100; 314

IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.+ni)+ YT(i.+a)+F.)+üp) } + Bli.siz N.  
(i.gr.)+ Y(i.+e+YF) (100)

8 - IÖI + ZT + YT + IBli.siz N.I + Y : 44

IÖI + ZT { ( YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.+YF)+mag)+1n) } + YT(i.gr.+  
na)+ IBli.siz N.I(şir) + Y(i.+YF)

9 - IÖI + ZT + YT + Y : 344; 352; 424

IÖI + ZT { ( Bli.siz N.(i.gr.)+F.)+yüp) } + YT(i.gr.+dan)+  
Y(F.) (352)

10- IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 334

IÖI + ZT { ( Ö(i.gr.+sı)+F.gr.(i.+YF)+mag)+1n) } + ZT { ( YT  
(i.gr.+na)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + Bli.N.(i.gr.+n)+ ZT { ( Bli.N.  
(i.gr.+n)+F.gr.(i.+YF)+up) } + Y(i.+YF+EF)

11- IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 433

IÖI + ZT { ( Bli.N.((i.+F.+düg)+i)+i.gr.)+i)+ ZT(i.gr.+nde)+  
F.gr.(i.+YF)+up) } + ZT(i.gr.+si+ile)+ Bli.N.(i.gr.+n)+  
Y(i.+YF)

12- IÖI + ZT + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 3

IÖI + ZT(huşusen) + ZT { ( Bli.N.((i.gr.+EF+düg)+i)+ni)+F.)+  
üp) } + ZT { (i.gr.((Pra.gr.(( ZT(ikt.+i.gr.+ince)+ ZT(i.gr.+  
ile)+ Ö(i.gr.)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.)+i.)+i))+le) } +  
Bli.N.(i.gr.+ni)+ Y(i.gr.+YF)

13- IÖI + ZT + ZT + ZT + Y : 251; 418

IÖI + ZT(s.gr.+le)+ ZT(i.gr.+ınca)+ ZT(i.+gibi)+ Y { (F.+up)+  
F.) } (251)

14- IÖI + ZT + ZT + Y : 27; 130; 302; 519

IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.+ni)+ ZT(i.+dan+i.)+F.)+up) } + ZT(i.gr.+  
ile)+ Y(i.gr.+n+YF.) (302)

15- IÖI + ZT + Y : 323; 476; 509

IÖI + ZT { ( Bli.siz N. ((Y.gr.(( YT(zr.+a)+ Y(i.+YF))))+F.)+  
yü) } + Y(F.) (476)

2.2.1.4. Y O K

2.2.1.5. Y O K

2.2.1.6.1 - YT + Ö + Y : 426

YT { (i.gr.(( YT(zr.+ndan)+F.gr.(i.+YF)+me))+ye) } + Ö(i.gr.)+  
Y(i.+YF)

2.2.1.7.1 - ZT + Ö + Bli.N. + YT + ZT + Y : 214

ZT(huşūşen)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(ikt.+i.gr.+na)+F.gr.(i.gr.+  
+YF)+an))+i.gr.)) } + Bli.N.(i.gr.+n)+ YT(i.gr.+e)+  
ZT(kemā-yenbağ1)+ Y(F.)

2 - ZT + Ö + Bli.N. + Y : 470

ZT { (i.gr.(( ZT(( Ö(i.gr.+1)+ki+(i.gr.+YF)+up))+ Bli.N.(i.gr.+  
+n1)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+meg))+in) } + Ö(s.gr.)+  
Bli.N. { (((i.gr.(( Bli.N.(i.gr.+ni)+F.gr.(i.gr.+IYF)+meg))+  
iI))+ve+ Bli.N.((i.gr.(( Bli.siz N.(i.gr.+YF+an+i.))+F.gr.  
(i.gr.+YF)+meg))+i)) } + Y(i.+YF)

3 - ZT + Ö + YT + Bli.N. + Y : 67

ZT(fe-ammā)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+na)+F.gr.(i.+YF)+  
an))+lar)) } + YT(i.gr.+ne)+ Bli.N.(i.gr.+n1)+ Y(F.)

4 - ZT + Ö + YT + ZT + Bli.siz N. + Y : 66

ZT(lā-siyyemā)+ Ö(i.gr.)+ YT { (i.gr.((Pr.gr.(( ZT(s.gr.)+F.gr.  
(i.+YF)+an))+i.gr.))+ne) } + ZT(i.+de bir) + Bli.siz N.(i.gr.)  
+ Y(F.)

5 - ZT + Ö + YT + Y : 47; 68; 382; 386

ZT { ( Ö(zr.)+ YT(i.gr.+e)+F.)+dukda) } + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+  
e)+ Y(i.+YF) (47)

6 - ZT + Ö + YT + IYI : 191

ZT(lā-siyyemā)+ Ö(i.gr.+si)+ YT { (i.gr.((F.gr.(i.+YF)+mag))+

a) } + IYI(i.+YF)

7 - ZT + Ö + ZT + Ö + ZT + ZT + Y : 343

ZT { ( Ö((s.gr.((i.gr.+na)+i.)+zr.))+F.gr.(F.+maz+YF)+up) } +  
 Ö(i.gr.+si)+ ZT { ( Ö(i.gr.+sı)+F.gr.(i.gr.+a+i.gr.+YF)+up) }  
 + Ö(i.gr.)+ ZT { (s.gr.((i.+YF)+an)+i.))+gibi } + ZT(i.+la)+  
 Y(zr.+ne+F.)

8 - ZT + Ö + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 26

ZT(<sup>c</sup>ākıbet)+ Ö(i.gr.)+ ZT { ( ZT(i.gr.+yle)+F.gr.(s.gr.+YF)+  
 up) } + Bli.N. { ((( ZT(i.gr.+üzre)+F.gr.(i.gr.+YF)+me)+si)+  
 ni))+ve+ Bli.N.((i.gr.(( ZT(i.gr.+dan sonra)+ Bli.N.((s.gr.  
 ((Pr.gr.(( YF(i.gr.+den)+F.gr.(i.+YF)+en))+i.))+i))+ve+  
 Bli.N.((s.gr.((Pr.gr.(( ZT(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
 up))+ ZT(şūretā)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.))+i))+ YF(i.gr.+  
 nden)+ YF(i.+a)+F.)+me)+si))+ni))) } + ZT(mirāren)+ Y(i.+YF)

9 - ZT + Ö + ZT + YT + IBli.siz N.I + Y : 21

ZT { (( Ö(i.gr.)+ YF(i.gr.+de)+ ZT(<sup>c</sup>andelibān)+F.gr.(i.gr.+  
 IYF)+üpI))+ve+ ZT(( Ö(i.)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
 üp)) } + Ö(i.gr.)+ ZT { (( YF(i.gr.+na)+F.gr.(i.gr.+IYF)+  
 upI))+IveI+ ZT(( YF(i.gr.+na)+F.gr.(i.gr.+YF)+up)) } + YF(i.+  
 ne)+ IBli.siz N.I(ikt.)+ Y(F.)

10- ZT + Ö + ZT + YT + Y : 108; 112; 157

ZT(zr.+ndan mā<sup>c</sup>adā)+ Ö(ikt.+i.+ı)+ ZT { ((Pr.gr.(( Ö(ikt.+i.+  
 i)+ ZT(ikt.+i.gr.+ince)+ ZT(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+IYF)+duk))+  
 dan gayrıI))+ve+ ZT((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.+YF)+  
 duk))+dan gayrı)) } + YF(i.gr.+ya)+ Y(i.+YF) (157)

11- ZT + Ö + ZT + ZT + Y : 113; 221

ZT { (i.gr.(( Ö(i.+i)+F.gr.(i.+YF)+mag))+la) } + Ö(i.gr.+ve+  
 i.gr.)+ ZT { (i.gr.+ve+i.gr.)+i.))+nda) } + ZT(ber+i.gr.)+  
 Y { (i.gr.+YF.)+e)+F.)+dür) } (221)

12- ZT + Ö + ZT + Y : 48; 111; 179; 247; 283; 290; 511

ZT { ( Ö(s.gr.)+ ZT(i.gr.+nde)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + Ö(i.gr.+  
 ve+i.gr.)+ ZT(katı)+ Y(i.gr.+YF) (290)

13- ZT + Ö + Y : 70; 172; 178; 508

ZT(fi'l-hakikā)+ Ö { (i.gr.+EF)+düg)+i } + Y(F.) (186)

14- ZT + IÖI + Bli.N. + ZT + Y : 467

ZT(huşūsen)+ IÖI + Bli.N.(i.gr.+nı)+ ZT(kemā-yenbağı)+Y(i.+YF)

15- ZT + IÖI + YT + YT + Y : 133

ZT(Iā-siyyemā)+ IÖI + YT { (i.gr.(( Bli.N.(i.gr.+ni)+F.gr.(i.+e+F.)+me))+de) } + YT(i.+e)+ Y(i.+YF)

16- ZT + IÖI + YT + ZT + ZT + YT + Y : 34

ZT(fe-lā-cerem)+ IÖI + YT(s.gr.+de)+ ZT { (sale+ki+Y.gr.(( ZT(i.gr.+nden)+ ZT(i.gr.+dan berü)+ Y(i.+IEFI))+ve+ Y.gr.(( ZT(s.gr.+ve+s.gr.))+ Y(i.gr.+EF)) } + ZT { ( YT((i.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+mak)+i.))+ne))+F.gr.(i.+YF)+üp) } + YT(i.+na)+ Y(i.+YF)

17- ZT + IÖI + YT + Y : 238; 320

ZT(mahzen)+ IÖI + YT { (i.gr.((Pr.gr.((i.gr.+de)+YF)+yan))+i.gr.))+e) } + Y(i.gr.+YF) (320)

18- ZT + IÖI + ZT + Bli.N. + ZT + Y : 261

ZT(kışmen)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+i)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + Bli.N.(i.gr.+ı)+ ZT(s.gr.+ile)+ Y(i.gr.+YF)

19- ZT + IÖI + ZT + Bli.N. + Y : 234; 241; 318; 324

ZT(s.gr.+den)+ IÖI + ZT { ( YT(i.gr.+e)+F.))+up) } + Bli.N.(i.gr.+ı)+ Y(i.+YF)

20- ZT + IÖI + ZT + YT + Bli.N. + Y : 131

ZT(huşūsen)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+n)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + YT(i.gr.+dan)+ Bli.N.(i.gr.+ni)+ Y(i.+YF)

21- ZT + IÖI + ZT + YT + Bli.siz N. + Y : 488

ZT(i.+ince)+ IÖI + ZT { ( Bli.siz N.(i.gr.))+F.gr.(i.+YF)+üp) } + YT(s.gr.+dan)+ Bli.siz N.(s.gr.))+ Y(i.+YF)

22- ZT + IÖI + ZT + YT + ZT + Bli.N. + Y : 362

ZT(bi'l-ahire)+ IÖI + ZT { ( ZT(ikt.+ı.+ile)+F.gr.(i.+YF)+üp) } +

- + YT { (i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.+ve+i.gr.)+i.)+i } + Y(i.+YF)
- 23- ZT + IÖI + ZT + YT + ZT + IBli.siz N.I + Y : 232  
 ZT(ma<sup>c</sup>a-hazā)+ IÖI + ZT { (( ZT(( Ö(i.+üm)+F.gr.(i.+EF)+ken))  
 + Ö((i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+e)+ Ö(i.)+F.)+dug))+1)))+F.gr.  
 (i.+YF)+up)) } + YT(zr.+e)+ ZT(i.+le)+ IBli.siz N.I(şic<sup>r</sup>) +  
 Y(F.)
- 24- ZT + IÖI + ZT + YT + Y : 315; 387; 434  
 ZT(lā-siyyemā)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.((i.gr.+EF)+düg)+i)+n)+  
 F.)+üp) } + YT(ikt.+i.+na)+ Y(i.+YF) (434)
- 25- ZT + IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 243; 322; 331  
 ZT(s.gr.+ki)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(ikt.+i.gr.+n)+F.gr.(i.+YF)+  
 üp) } + ZT { (( Ö(i.gr.+1)+ YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.gr.+IYF)+  
 upI))+ve+ ZT(( Ö(i.gr.+1)+ YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.gr.+YF)+up)) }  
 + Bli.N. { (i.gr.+ve+i.gr.)+EF)+düg)+i)+n) } + Y(F.) (243)
- 26- ZT + IÖI + ZT + ZT + Bli.siz N. + Y : 384  
 ZT(belki)+ IÖI + ZT { (i.gr.((Pr.gr.(( Bli.N.((i.gr.(( YT(i.gr.  
 +dan)+F.gr.(i.gr.+YF)+ma))+s1))+F.gr.(i.+YF)+düg))+i))+nden  
 gáyır1) } + ZT { ( Bli.N.((i.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.  
 (i.gr.+YF)+acag))+1))+n1))+ ZT(i.gr.+i+ile)+F.gr.(i.+YF)+üp) }  
 + Bli.siz N.(i.)+ Y(F.)
- 27- ZT + IÖI + ZT + ZT + ZT + Y : 317  
 ZT(nihāyet)+ IÖI + ZT { (F.gr.(i.gr.+a+YF)+dükde) } + ZT { (  
 YT(i.gr.+de)+F.gr.(i.gr.+ni+YF)+üp) } + ZT { ( Bli.siz N.((  
 Y.gr.(( Ed.(şāyed+ki)+ Y(i.gr.+YF)))+F.)+yü) } + Y(i.+YF)
- 28- ZT + IÖI + ZT + ZT + Y : 83  
 ZT { (Y.gr.(i.+YF)+ki) } + IÖI + ZT(i.gr.+le)+ ZT { (i.gr.((  
 Pr.gr.(( YT(i.gr.+nde)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.))+gibi) } +  
 Y(F.)
- 29- ZT + IÖI + Y : 363  
 ZT(lā-siyyemā)+ IÖI + Y { ( Bli.N.(i.gr.+ni)+F.gr.(i.+YF)+  
 mek)+i.)+ne)+F.) }

30- ZT + YT + Ö + ZT + Y : 465

ZT { (Pr.gr. (( YT(i.gr.+a)+ Ö(i.gr.+s1)+F.gr.(s.gr.+YF)+dug))  
+i gibi) } + YT(i.gr.+da)+ Ö(s.gr.)+ ZT(i.gr.+nde)+ Y(F.)

31- ZT + ZT + Ö + YT + ZT + Y : 248

ZT(el-kıssa)+ ZT { (i.gr. (( Ö((i.gr. ((Pr.gr. (( ZT(i.gr.+ile)+  
YT(ikt.+i.+nden)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.))+1))+ YT(i.gr.+e)+F.gr.  
(i.+IYF)+mag))+inI))+ve+ ZT((i.gr. (( Ö((Pr.gr. (( ZT(i.gr.+ile)  
+YT(i.gr.+nden)+F.gr.(i.+YF)+an))+Ii.I))+F.gr.(i.gr.+YF)+  
mag))+in)) } + Ö(s.gr.)+ YT(i.gr.+da)+ ZT(s.gr.)+ Y(F.+F.)

32- ZT + ZT + Ö + YT + Y : 201; 336

ZT(fe-lā-cerem)+ ZT { (F.gr.(i.gr.+na+F.)+ince) } + Ö(i.gr.+  
e+i.)+ YT(i.gr.+e)+ Y(i.+YF)

33- ZT + ZT + Ö + ZT + Y : 138; 271

ZT(fi'l-hakika)+ ZT { ( Ö(i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+n)+F.gr.(i.+  
YF+EF)+ken) } + Ö(ikt.+i.gr.+1)+ ZT(i.gr.+nden)+ Y { (i.+YF)+  
up)+YF) } (271)

34- ZT + ZT + Ö + Y : 190; 341; 492; 512

ZT { ( Ö(s.gr.)+F.)+yup) } + ZT(s.gr.+üzre)+ Ö(i.+si)+ Y(F.)  
(492)

35- ZT + ZT + ZT + Ö + YT + Y : 285

ZT(s.gr.+ile)+ ZT { ((( ZT(( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+IYF)+upI))+  
ve+ ZT(( ZT(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+up))))+ YT((i.gr.+  
nda ki+i.gr.+ne))+F.)+ince) } + ZT { ( ZT(( Ö(i.gr.)+F.gr.  
(i.gr.+YF)+up))+ Ö(i.gr.+i)+F.gr.(i.+EF)+ken) } + Ö(i.gr.)+  
YT(i.gr.+nde)+ Y(i.+YF)

36- ZT + ZT + ZT + Ö + ZT + Y : 11; 291

ZT(fe-lā-cerem)+ ZT { ( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + ZT {  
( Ö((s.gr. ((Pr.gr. (( ZT(i.gr.+nda)+F.gr.(i.+e+F.)+en))+i.))) +  
ZT(i.gr.+le)+F.gr.(i.+YF)+up) } + Ö { (i.gr. ((i.gr.+ki)+Y.gr.  
( Ö(i.)+ Y(i.gr.+dür))+ve+Y.gr. (( Ö(i.)+ Y(i.gr.+dür))+ve+  
Y.gr. (( Ö(i.)+ Y(i.gr.+dür))+ve+Y.gr. (( Ö(i.)+ Y(i.gr.+dür)))) }  
+ ZT(bi'l-külliyе)+ Y(i.+YF)

## 2.2.1.8. Y O K

## 2.2.2. Bağlı-Birleşik Fiil Cümleleri

2.2.2.1.1- Ed. + Ö + YT + Y + ve + Ö + Y : 86

Ed.(ammā)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.)) } + YT(i.gr.+den)+ Y(i.+IYFI)+ve+ Ö { (i.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+ma)+sı)) } + Y(i.+YF)

2- Ed. + Ö + ZT + YT + ZT + Y + ve + Ö + ZT + Y : 365

Ed.(egerçi)+ Ö { (i.gr.+ve+i.gr.+IveI+i.gr.+YF)+an)+(i.gr.+ve+i.gr.) } + ZT { ( ZT(i.+le)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + YT(i.gr.+e)+ ZT(i.gr.+nden)+ Y(i.gr.+IYFI)+ve+ Ö(i.gr.)+ ZT(elbette,ve elbette)+ Y(i.gr.+YF)

3- Ed. + Ö + ZT + YT + Y + ve + İÖİ + ZT + YT + Y : 77

Ed.(ta+ki)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+dan+YF)+an))+i.gr.) ) } + ZT(s.gr.+ile)+ YT(i.gr.+dan)+ Y(i.+YF)+ve+ İÖİ + ZT { ( i.gr.(( Bli.N.(i.gr.+n)+F.gr.(i.+YF)+mek))+le) } + YT(i.+ne)+ Y(i.gr.+YF)

4- Ed. + Ö + ZT + ZT + ZT + İBli.N.I + İYİ + ve + İÖİ + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 52

Ed.(ve)+ Ö(i.gr.) + ZT { ( YT((s.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+gibi)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+a))+F.gr.(i.+YF)+dukca) } + ZT(i.gr.+nden) + ZT(i.gr.+IileI)+ İBli.N.I(ikt.+i.gr.+ı)+ İYİ(i.+YF)+ve+ İÖİ + ZT { ( YT(i.gr.+e)+ Bli.siz N.(i.)+F.)+up) } + ZT { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+ndan)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+ile) } + Bli.N.(ikt.+i.gr.+ı)+ Y(i.+YF)

5- Ed. + İÖİ + Bli.N. + Y + ve + İÖİ + Bli.N. + Y : 396

Ed.(çünkü)+ İÖİ + Bli.N.(i.gr.+ı)+ Y(F.)+ve+ İÖİ + Bli.N.(i.gr.+ı)+ Y(F.)

6- Ed. + İÖİ + YT + Y + ve + İÖİ + YT + Y : 397

Ed.(zīrā)+ İÖİ + YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+IYFI)+ve+ İÖİ + YT(i.gr.+nden)+ Y(i.gr.+YF)

T. 6.

Yükseköğretim Kurulu  
Dokümantasyon Merkezi

7- Ed. + Ö + IYI + ve + YT + Ö + Y : 252

Ed.(egerçi)+ YT(i.gr.+a)+ Ö(s.gr.)+ IYI(F.)+ve+ YT(i.gr.+a)+  
Ö(s.gr.)+ Y(F.)

8- Ed. + ZT + ZT + Ö + YT + Y + ve + Ö + ZT + Y : 332

Ed.(egerçi+ki)+ ZT { ((( Ö(s.gr.)+ YT(i.gr.+ya)+F.gr.(i.+IYF)  
+üpI)))+ve+ ZT(( YT((i.gr.+den+F.)+en)+i.)+ye))+ ZT(s.gr.+le)+  
F.gr.(i.+YF)+üp))) } + ZT { ( ZT((i.gr.(( Bli.siz N.(i.gr.)+  
F.gr.(i.gr.+YF)+mek))+le))+ Ö(i.)+dahi+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } +  
Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+den)+ Y(i.+YF+EF)+ve+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+  
ve+i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+YF+EF)

2.2.2.2.1- Ö + Ed. + Bli.N. + YT + ZT + Y + ve + IÖI + ZT + Y : 468

Ö(i.gr.)+ Ed.(egerçi)+ Bli.N.(s.gr.+i)+ YT(i.gr.+nda)+ ZT(fi'l-  
cümle)+ Y(i.+IYF+dürI)+ve+ IÖI + ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+YF+dür)

2- Ö + ki + Bli.N. + ya + ZT + Y + yahud + ZT + Y : 388

Ö(i.)+ki+ Bli.N.(i.gr.+i)+ya+ ZT(F.+mek+le)+ Y(i.+YF)+yahud+  
ZT(F.+mek+le)+ Y(F.)

3- Ne + Ö + YT + Y + IneI + Ö + YT + Y : 420

Ne+ Ö(i.+1)+ YT(i.+ndan)+ Y(i.+YF)+IneI+ Ö(i.+1)+ YT(i.+ndan)+  
Y(i.+YF)

4- Ö + ZT + YT + dahi + Y + ve + IÖI + ZT + YT + dahi + Y : 102

Ö(i.gr.)+ ZT(fi'l-hal)+ YT(s.gr.+den)+dahi+ Y(i.+YF)+ve+ IÖI +  
ZT { ( Bli.N.(i.gr.+1)+ YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.+YF)+üp) } + YT  
(i.gr.+na)+dahi+ Y(i.+YF)

5- Ö + ne + Y + ve + ne + Y + ne + Y : 143

Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.)+1)) } +ne+ Y(i.+  
YF)+ve+ ne + Y(i.+IYFI)+ne+ Y(i.+YF)

2.2.2.3.1- IÖI + Bli.N. + YT + Y + ve + IÖI + YT + Bli.siz N. + Y : 494

IÖI + Bli.N.(zr.+ni)+ YT(s.gr.+a)+ Y(F.)+ve+ IÖI + YT(i.gr.+ne)  
Bli.siz N.(s.gr.)+ Y(i.+YF)



2- IÖI + Bli.N. + Y + ve + IÖI + Bli.N. + Y : 313

IÖI + Bli.N.(i.gr.+ni)+ Y(F.)+ve+ IÖI + Bli.N.(i.gr.+si+n)+  
Y(F.)

3- IÖI + ZT + YT + Y + ve + IÖI + ZT + ZT + Y : 195

IÖI + ZT(s.gr.+ile)+ ZT(i.gr.)+ YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+IYFI)+ve+  
IÖI+ ZT { (F.gr.(s.gr.+F.)+dükce) } + ZT(küllü)+ Y(i.gr.+YF)

4- IÖI + ZT + ZT + YT + Y + ve + IÖI + YT + Y : 33

IÖI + ZT { ((YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.+IYF)+üpI))+ve+ ZT((YT  
(i.gr.+ne)+F.gr.(i.gr.+YF)+üp)) } + ZT(hemāndem)+ YT(i.gr.+e)+  
Y(i.+IYFI)+ve+ IÖI + YT(i.gr.+e)+ Y(i.+YF)

5- IÖI + ZT + ZT + ZT + ZT + ZT + Bli.N. + Y + ve + IÖI + ZT +  
YT + IBli.siz N.I + Y : 42

IÖI + ZT(s.gr.)+ ZT { (( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+IYF)+upI))+  
ve+ ZT(( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+up)) } + ZT { ((  
Bli.siz N.((( YT(i.gr.+dan)+F.gr.(i.+IYF)+mağI))+ve+ Bli.siz N.  
(( YT(i.gr.+dan)+ YT(s.gr.+ye)+F.gr.(i.+YF)+mağ))) +F.gr.(i.+  
YF)+dükce) } + ZT { ( ZT(i.gr.+ile)+ ZT(i.+gibi)+ Ö(i.)+F.)+  
dukca) } + ZT { ( YT(i.gr.+nde)+ Bli.N.(i.gr.+ni)+F.gr.(i.gr.+  
YF)+üp) } + Bli.N.(i.gr.+yi)+ Y(i.gr.+YF)+ve+ IÖI + ZT { (s.gr.  
((Pr.gr.((F.gr.+düg))+um)+i.))+de) } + YT(zr.+e)+ IBli.siz N.I  
+ Y(F.)

2.2.2.4. Y O K

2.2.2.5. Y O K

2.2.2.6. Y O K

2.2.2.7.1- ZT + Ö + ZT + YT + Y + ve + IÖI + YT + ZT + Y : 60

ZT(huşūsen)+ Ö(i.gr.+sı)+ ZT { ( YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.+YF)+  
up) } + YT(ikt.+i.gr.+na)+ Y(i.+YF)+ve+ IÖI + YT { (s.gr.((  
Pr.gr.(( ZT(i.+da)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.))+da) } + ZT { (ikt.+  
i.)+i)+ile) } + Y(i.+YF)

2- ZT + Ö + ZT + YT + Y + ve + IÖI + ZT + Y + ve + IÖI + ZT + Y :  
110

ZT { (Pr.gr. (( Ö(i.gr.+1)+F.gr.(i.+YF)+duk)) + dan sonra ) } +  
 Ö { (i.gr.+ki+A.C. (( Ö(i.+si)+ YT(i.gr.+dan)+ Y(i.+YF)) + A.C.  
 ((Ed(ancağ)+ YT(i.gr.+ndā)+ Ö(i.gr.+s1)+ Y(i.+YF+YF)) + i.gr.) +  
 i) } + ZT(i.gr.+ile)+ YT(i.+e)+ Y(i.+IYF+durI)+ve+ IÖI + ZT(  
 vecihi'l+i.)+ Y(i.gr.+IYF+durI)+ve+ IÖI + ZT(i.gr.+le)+  
 Y(i.gr.+YF+dur)

3- ZT + Ö + ZT + ZT + Bli.siz N. + Y + ve + IÖI + ZT + ZT +  
Bli.siz N. + Y : 22

ZT(s.gr.+de)+ Ö(i.gr.)+ ZT { (( ZT(( YT(i.gr.+nde)+ ZT((F.gr.  
 (i.+IYF)+upI)) + ve+ ZT(( ZT(( Bli.N.((i.gr.((Pr.gr.((i.gr.+YF)+  
 an))+i.gr.)) + n1)) + F.gr.(i.+YF)+meden)) + F.gr.(i.+YF)+up)) + F.) +  
 ur)+EF)+ken) } + ZT(nagehān)+ Bli.siz N.(i.gr.)+ Y(i.+YF)+ve+  
 IÖI + ZT { ( YT(i.gr.+nden)+F.gr.(i.gr.+YF)+üp) } + ZT { ((  
 ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+IYF)+upI)) + ve+ ZT(( YT(i.gr.+nde)+  
 F.gr.(i.gr.+YF)+up) ) } + Bli.siz N.(s.gr.)+ Y(F.)

4- ZT + Ö + ZT + Y + ve + Ö + Y : 222

ZT(ma<sup>c</sup>a-hazā)+ Ö { (i.gr.((i.gr.+ki)+ ZT(be-şart-1 an)+i.gr.)) } +  
 + ZT { (i.gr.(( YT(ikt.+i.gr.+ne)+F.gr.(i.+YF)+mag)) + la) } +  
 Y(i.+YF)+ve+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.(( Bli.siz N.((Y(i.gr.+ndan+  
 degül+dür)) + F.) + en)) + i.) + i) } + Y(i.+YF)

5- ZT + Ö + ZT + Y + ve + IÖI + ZT + Y : 107

ZT(imdi)+ Ö { (i.gr.+ki+i.gr.+1) } + ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+  
 IYF+durI)+ve+ IÖI + ZT(i.gr.+gibi)+ Y(i.gr.+YF+dur)

6- ZT + Ö + Y + ve + ZT + Ö + Y : 85

ZT { ( Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+a)+ ZT(i.gr.+gibi)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
 mak)+dan mā<sup>c</sup>adā) } + Ö { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+F.)+düg)) +  
 i)+i.gr.)+1) } + Y(i.+IYFI)+ve+ ZT { ( Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+la)+  
 F.gr.(i.gr.+YF)+yüp) } + Ö { ((i.gr.((Pr.gr.(( ZT(ceste ceste)+  
 F.gr.(i.gr.+YF)+an)) + i.gr.)) } + Y(i.+YF)

7- ZT + IÖI + Bli.N. + IYI + IveI + ZT + Bli.N. + IYI + IveI +  
ZT + Bli.N. + IYI + IveI + ZT + Bli.siz N. + IYI + ve + ZT +  
Bli.N. + IYI + IveI + ZT + Bli.N. + IYI + IveI + ZT + Bli.N. +  
IYI + IveI + ZT + Bli.N. + Y : 503

ZT(evvelā)+ IÖI + Bli.N.(i.+i)+ IYI(F.)+IveI+ ZT(ba<sup>C</sup>dehü)+  
 Bli.N.(i.+i)+ IYI(F.)+IveI+ ZT(şoñra)+ Bli.N.(i.+1)+ IYI(F.)+  
 IveI+ ZT(i.+ınca)+ Bli.siz N.(i.)+ IYI(F.)+ve+ ZT(s.gr.+  
 sonra)+ Bli.N.(i.gr.+si+ni)+ IYI(F.)+IveI+ ZT(ba<sup>C</sup>dehü)+  
 Bli.N.(i.+i)+ IYI(F.)+IveI+ ZT(der-<sup>C</sup>akab)+ Bli.N.(i.+i)+  
 IYI(F.)+IveI+ ZT(i.gr.+ınca)+ Bli.N.(i.+i)+ Y(F.)

8 - ZT + IÖI + YT + Bli.N. + Y + ve + IÖI + YT + YT + Y : 431

ZT(lā-siyyemā)+ IÖI + YT(i.gr.+da)+ Bli.N.(i.+1)+ Y(i.+YF)+  
 ve+ IÖI + YT(i.gr.+nde)+ YT(i.gr.+ne)+ Y(i.+YF)

9 - ZT + IÖI + YT + Y + ve + IÖI + YT + Y : 379

ZT(<sup>C</sup>ale'l-ḥuşūs)+ IÖI + YT(i.gr.+da)+ Y(i.+IYF+YFI)+ve+ IÖI +  
 YT(i.gr.+e)+ Y(i.gr.+YF+YF)

10- ZT + IÖI + ZT + Bli.N. + IYI + ve + ZT + IÖI + ZT +  
Bli.N. + Y : 412

ZT(farzen)+ IÖI + ZT { (s.gr.((Pr.gr.(( ZT(i.gr.+le+ve+s.gr.+  
 ile)+ Bli.siz N.(s.gr.)+F.gr.(i.+YF)+düg))+i+i.))+ce) } +  
 Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.(( Ö(i.gr.+si)+F.gr.(i.+EF)+düg))+i))+  
 ni) } + IYI(i.+YF)+ve+ ZT(mahzen)+ IÖI + ZT(i.+ile)+ Bli.N.  
 { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.+e)+F.gr.(i.+YF)+dug))+i))+n) } +  
 Y(i.+YF)

11- ZT + IÖI + ZT + YT + Y + ve + IÖI + ZT + YT + ZT + Y : 38

ZT(bināen-<sup>C</sup>alā-zālik)+ IÖI + ZT(i.gr.+le)+ YT(i.gr.+da)+  
 Y(i.+IYFI)+ve+ IÖI + ZT(i.gr.+ile)+ YT(i.gr.+da)+ ZT(s.gr.+la)  
 +Y(i.+YF)

12- ZT + IÖI + ZT + YT + IYI + ve + IÖI + YT + IYI + ve + IÖI +  
ZT + ZT + ZT + ZT + YT + Y : 337

ZT(ba<sup>C</sup>dehü)+ IÖI + ZT { (i.gr.(( ZT(( Ö(i.gr.+sı)+F.gr.(i.+YF)+  
 +up))+ Ö(i.gr.+i)+ YT(i.gr.+ye)+F.gr.(i.+YF)+mak))+ile) } +  
 YT { ( Bli.N.(i.+ni)+F.)+mek)+IeI } + IYI(F.)+ve+ IÖI + YT {  
 ((i.gr.(( Bli.siz N.(s.gr.+dan+i.)+F.)+mek)+IeI))+hatta+ YT((  
 i.gr.(( ZT(( Bli.siz N.(s.gr.)+F.)+up))+ YT(s.gr.+e)+F.)+mek)+  
 IeI) } + IYI(F.)+ve+ IÖI + ZT { ( Ö(i.gr.+i)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
 up) } + ZT(i.gr.+1+i.+den)+ ZT(fi'l-cümle)+ ZT(i.gr.+de+i.+ile)

YT { (i.gr. (( Bli.N. (i.gr.+ni)+F.gr. (i.+YF)+meg)) +e ) } +  
Y(F.)

13- ZT + IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + ZT + Y + ve + IÖI + Bli.N. +  
ZT + Y : 482

ZT(pes)+ IÖI + ZT { (i.gr. (( ZT (( ZT(( Ö(i.gr.+i)+F.gr.  
(s.gr.+YF)+üp)) + YT(zr.+a)+F.gr. (i.gr.+üzre+EF)+ken)) + Ö(s.gr.)  
+ YT(i.+e)+F.gr. (i.gr.+YF)+meg)) +in ) } + ZT(i.gr.+ile)+  
Bli.N. (s.gr.+i)+ ZT { ( Bli.N. (s.gr.+i)+ ZT(i.gr.+ne)+F.) +  
up ) } + Y(i.gr.+YF)+ve+ IÖI + Bli.N. (s.gr.+ı)+ ZT(s.gr.+dan)+  
Y(i.+YF)

14- ZT + IÖI + ZT + Y + ve + IÖI + ZT + ZT + Y : 366

ZT(fe-lā-cerem)+ IÖI + ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+IYFI)+ve+ IÖI +  
ZT(i.gr.+ile)+ ZT(s.gr.+den)+ Y(i.gr.+YF)

15- ZT + IÖI + Y + ve + IÖI + Y : 419

ZT(huşūsen+ki)+ IÖI + Y(i.gr.+YF)+ve+ IÖI + Y(i.gr.+ne+F.)

16- ZT + YT + Ö + IYI + ve + YT + ZT + Ö + Y : 294

ZT { ( Ö(s.gr.)+F.gr. (i.+YF)+up ) } + YT(i.+ne)+ Ö(i.gr.)+  
IYI(i.+YF)+ve+ YT { (i.gr. (( Bli.N. (i.gr.+ı)+ ZT(i.gr.+la)+  
F.gr. (i.+YF)+me)) +de ) } + ZT(i.gr.+le)+ Ö(i.)+ Y(i.+YF)

17- ZT + ZT + ZT + Ö + YT + Y + ve + Ö + ZT + ZT + Y : 203

ZT(ġibb-zalik)+ ZT(yine)+ ZT { ( YT(i.gr.+de)+ Ö(i.gr.)+  
ZT(i.gr.+ile)+F.gr. (i.+YF)+up ) } + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+dan)+  
Y(i.+YF)+ve+ Ö(i.gr.+i)+ ZT { (Pr.gr. ((F.gr. (i.gr.+YF)+dük)) +  
den soñra ) } + ZT(i.gr.+le)+ Y(i.gr.+i+n+YF)

18- ZT + ZT + ZT + Ö + IYI + ve + ZT + ZT + Ö + Y : 152

ZT(fe-lā-cerem)+ ZT { ((i.gr. (( ZT(i.gr.+nden akdem)+ Ö((  
s.gr. ((Pr.gr. (( ZT(i.gr.+ile)+ YT(i.gr.+nde)+F.gr. (i.+YF)+an))  
+i.gr.))) + ZT(i.gr.+nden)+F.gr. (i.+IYF)+mağ)+laI)) +ve+ ZT((  
i.gr. (( ZT(i.gr.+ıncı)+F.gr. (i.gr.+YF)+mağ)) +la)) } + ZT  
(lafzen)+ Ö { (i.gr. ((Pr.gr. ((F.gr. (i.gr.+si+YF)+dug)) +ı)) } +  
IYI(i.+YF)+ve+ ZT(s.gr.+ce)+ ZT(i.+den evvel)+ Ö { (i.gr. ((  
Pr.gr. (( Ö((i.gr. ((Pr.gr. (( YT(i.gr.+dan)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.

(i.gr.+YF)+düg)))+i))) + i.gr.)+YF)+düg)))+1)) } + Y(i.+YF)

2.2.2.8. Y O K

2.2.3. Karma Birleşik Fiil Cümleleri

2.2.3.1.1- Ed. + IÖI + ZT + YT + Y + ve + IÖI + YT + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + Y : 231

Ed.(zîrâ)+ IÖI(s.gr.)+ ZT { (s.gr.((Pr.gr.((( ZT(i.gr.+ile)+ F.gr.(i.gr.+IYF)+anI))+ve+Pr.gr.(( ZT(( YT(i.gr.+da)+F.))+up)))+ ZT(i.gr.+le)+F.gr.(s.gr.+YF)+an))) +s.gr.))+gibi } + YT(i.+na) Y(F.))+ve+ IÖI + YT(i.gr.+na)+ Y(F.))+ ki + IÖI + ZT { (( Ö(i.+üm)+ YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.+YF)+aydı))+ve+ ZT(( Ö(i.gr.+üm)+ ZT((i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+ve+i.gr.+da)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+ i.gr.))+gibi))+ ZT(i.+den+i.+e)+F.gr.(i.+YF)+aydı)) } + ZT(s.gr.+ki)+ Bli.N.(i.gr.+i)+ Y(i.+YF)

2- Ed. + IÖI + ZT + ZT + Bli.siz N. + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + Y + ve + IÖI + YT + Bli.siz N. + Y : 50

Ed.(ve)+ IÖI + ZT { ( Bli.N.(i.gr.+nı)+F.))+üp) } + ZT { (( ZT(i.gr.+EF+ken)+ ZT(i.+gibi)+ YT(i.+ne)+F.))+üp))+ve+ ZT(( Bli.N.(i.gr.+n)+ YT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+le)+F.))+üp) } + Bli.siz N.(i.gr.))+ Y(i.+YF)+ ki + IÖI + ZT { ( ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + ZT { (s.gr.((Pr.gr.(( Bli.N.(i.gr.+n)+F.gr.(i.+YF)+düg))+1)+i.))+den) } + Y { (i.gr.+ve+i.gr.))+YF) } +ve+ IÖI + YT(i.gr.+a)+ Bli.siz N.(ikt.))+ Y(i.+YF)

2.2.3.2.1- Ö + Y + ki + ZT + ZT + ZT + Ö + YT + ZT + Y : 385

Ö(s.gr.))+ Y(i.+dur)+ ki + ZT(s.gr.+ki)+ ZT { ( Ö(i.gr.))+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.+IYF)+saI))+ve+ ZT(( Ö(i.gr.))+ ZT(i.gr.+yle)+ YT(i.gr.+yı)+F.gr.(i.+YF)+salar) } + ZT(elbette)+ Ö { (s.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+de)+F.gr.(i.gr.+sı+YF)+an))+i.)) } + YT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.+YF)

2.2.3.3. Y O K

2.2.3.4. Y O K

2.2.3.5. Y O K

## 2.2.3.6. Y O K

2.2.3.7.1- ZT + Ö + YT + IYI + ve + Ö + ZT + YT + Y : 125

ZT(kežālik)+ Ö { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+dan)+F.gr.(i.+YF)+en))+i.gr.)) } + YT(i.gr.+de)+ IYI(i.+YF+dur)+ve+ Ö { (((i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+da)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.)))+ve+ Ö((i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.)))) } + ZT { (YT(i.gr.+nda)+Y(i.+YF+EF)+se) } + YT { (i.gr.((Pr.gr.((YT(s.gr.+a)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+nde) } + Y(i.+YF+dür)

2- ZT + Ö + Y + ve + Ö + ZT + Y + ki + Ö + YT + Y : 64

ZT(i.gr.)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.gr.+IdurI)+ve+ Ö(i.gr.)+ ZT(leylü nehār)+ Y(i.gr.+dur)+ ki + Ö(i.gr.)+ YT { (i.gr.((Bli.N.(i.gr.+nı)+F.gr.(i.+YF)+meg))+e) } + Y(i.+YF)

3- ZT + Ö + Y + ki + Ö + ZT + IBli.N.I + IZTI + IZTI + IYI + vē + Ö + ZT + Bli.N. + ZT + ZT + Y : 36

ZT(el-ḥak)+ Ö(i.gr.)+ Y (s.gr.+ve+s.gr.+YF)+ ki + Ö(i.+ı)+ ZT { (F.gr.(i.gr.+IYF)+upI) } + IBli.N.I(i.+ı)+ IZTI(i.+e dek) + IZTI(i.+ile)+ IYI(F.)+ve+ Ö(i.+ı)+ ZT { (F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + Bli.N.(i.+ı)+ ZT(i.+e dek)+ ZT(i.+ile)+ Y(F.)

4- ZT + IÖI + Y + ve + IÖI + Y + ki + Ö + ZT + Y : 207

ZT(el-kıssa)+ IÖI + Y(s.gr.+EF)+ve+ IÖI + Y(i.gr.+EF)+ ki + Ö(i.+ı)+ ZT(kışver-be-kışver)+ Y(F.)

## 2.2.3.8. Y O K

## 2.2.4. Şartlı Birleşik Fiil Cümleleri

2.2.4.1.1- Ed. + ZT + ZT + ZT + Ö + YT + Y : 246

Ed.(ammā)+ ZT { ( Ö((s.gr.((Pr.gr.(i.+YF+an)+i.))) + ZT(çendan)+F.gr.(i.+YF)+sa))+ve+ ZT(( Ö((i.gr.((Pr.gr.(i.gr.+YF+en)+ler)+den)+i.))+F.gr.(i.+YF)+sa) } + ZT(s.gr.)+ ZT { ( Ö(i.gr.+ı)+F.)+up) } + Ö(i.+ı)+ YT { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+nde)+F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.))+den)+i.))+ne) } + Y(i.+YF)

## 2.2.4.2. Y O K

2.2.4.3.1- IÖI + ZT + YT + Y : 307

IÖI + ZT { ( ZT(i.gr.+ile)+ Ö(s.gr.)+F.)+sa ) } + YT(i.+a)+  
Y(i.+YF)

2- IÖI + ZT + ZT + ZT + Y : 429

IÖI + ZT { ( IÖI+ Y(i.+YF+EF)+se ) } + ZT(bari)+ ZT(F.+dug+  
1 gibi)+ Y(i.+YF)

3- IÖI + ZT + ZT + ne + Y + ve + ne + IÖI + YT + Y : 308

IÖI + ZT { ( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.+YF)+sa ) } + ZT { ( Bli.siz N.  
(Y.gr.((YT(i.+de)+ Ö(s.gr.)+mi+ Y(F.+dur))) +F.)+yü ) } +ne+  
Y(F.)+ve+ne+ IÖI + YT(i.+YF+mağ+a)+ Y(i.+YF)

2.2.4.4. Y O K

2.2.4.5. Y O K

2.2.4.6. Y O K

2.2.4.7.1- ZT + Ö + Y : 187; 289

ZT { ( zr.+i.)+EF)+se ) } + Ö(i.gr.+i)+ Y(i.+YF) (289)

2- ZT + IÖI + ZT + YT + Y : 398

ZT(fi-nefsi'l-emr)+ IÖI + ZT { ( YT(zr.+de)+dahi+ Ö(i.gr.+den+  
i.)+F.gr.(i.+EF)+se ) } + YT { ( i.gr.(( ZT(i.gr.+ile)+ YT(i.gr.  
+ne)+F.gr.(i.+YF)+neg)) +e ) } + Y(i.+YF)

3- ZT + ZT + Ö + YT + ZT + Y : 188

ZT { ( Y.gr.(( Ö(i.gr.)+ YT(s.gr.+a)+ Y(i.gr.+YF+mağ+YF)+sa)+  
lar)+EF) } } + ZT { ( Y.gr.(( ZT(zr.+nlardan mā<sup>c</sup>adā)+ Ö(i.gr.+i)  
+ YT(i.+nda)+ Y(F.+sa+EF)) ) } + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+da)+ ZT  
(i.gr.+deñlü)+ Y(i.+YF)

4- ZT + ZT + Ö + YT + Y : 210

ZT(söyle+ki)+ ZT { ((( Ö(i.gr.)+ Bli.siz K.(i.gr.+i.)+F.)+sa))  
+ve+ ZT(( Ö(i.gr.)+ ZT(( Ö(i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+i)+F.gr.(F.+  
ve+F.)+YF))+yup))+ YT(i.gr.+ndan)+F.gr.(F.+YF)+sa))) } + Ö(s.gr.)  
+ YT(zr.+ye)+ Y(i.gr.+YF)

5- ZT + ZT + Ö + Y : 189; 391

ZT(fe-lā-cerem)+ ZT { ( ZT(ikt.+i.+sinca)+ YT((i.gr.((Pr.gr. (( Bli.N.(i.gr.+1)+F.gr.(i.+YF)+düg))+i))+ne))+F.gr.(i.+YF)+ se) } + Ö { (i.gr.(( YT(i.gr.+den)+F.gr.(i.+YF)+ma))+sı) } + Y(i.+YF)

6- ZT + ZT + ZT + Ö + YT + ya + ZT + Y + veyahud + ZT + Y : 120

ZT(faraža)+ ZT { ( Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+1la)+F.gr.(i.gr.+YF)+ dükde) } + ZT { ( Ö(i.+si)+ ZT(nice+ki)+ ZT(i.gr.+gibi)+F.gr.(i.gr.+EF)+se) } + Ö(i.gr.+1)+ YT(beyne'l-enam)+ya+ ZT(i.gr.+ la)+ Y(i.+YF)+veyāhūd+ ZT(i.gr.+le)+ Y(i.gr.+YF)

## 2.2.5. Ki'li Birleşik Fiil Cümleleri

2.2.5.1.1- Ed. + Ö + Bli.N. + Y + ve + İÖİ + Bli.N. + ZT + Y + ve + İÖİ + Bli.N. + YT + Y + ve + İÖİ + Bli.N. + Y + ki + İÖİ + Bli.N. + Y + ve + İÖİ + Bli.N. + YT + Y : 428

Ed.(ammā)+ Ö(i.gr.+ve+i.gr.)+ Bli.N.(i.gr.+si+ni)+ Y(i.gr.+ IYFI)+ve+ İÖİ + Bli.N.(i.gr.+ni)+ ZT(i.gr.+ile)+ Y(i.gr.+IYFI) +ve+ İÖİ + Bli.N.(i.+nı)+ YT(i.gr.+den)+ Y(i.+IYFI)+ve+ İÖİ + Bli.N.(i.+nı)+ Y(i.gr.+YF)+ ki + İÖİ + Bli.N. { (F.+dug)+1)+ i.)+i) } + Y(i.+YF)+ve+ İÖİ + Bli.N.(i.+ni)+ YT { (s.gr.(( Pr.gr.(i.gr.+YF+an)+i.))+den) } + Y(F.+F.)

2- Ed. + Ö + daḥi + Y + ki + Ö + YT + Y : 137

Ed.(ve)+ Ö(zr.)+daḥi+ Y(i.gr.+i+dür)+ ki + Ö { (i.gr.+EF)+ düg)+i) } + YT(i.+nde)+ Y(i.+YF+dur)

3- Ed. + İÖİ + Bli.N. + YT + ZT + ZT + Y + ki + Ö + ZT + Y + ve + Ö + ZT + ZT + Y : 414

Ed.(ta+ki)+ İÖİ + Bli.N.(s.gr.+i)+ YT(i.gr.+ve+i.gr.+üzre)+ ZT { ( Bli.siz N.(i.gr.)+ YT(i.+de)+F.gr.(s.gr.+YF)+üp) } + ZT(i.+le)+ Y(F.)+ ki + Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+la)+ Y(i.gr.+YF)+ ve+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+si+gibi)+ ZT(i.gr.+la)+ Y(i.+YF)

4- Ed. + İÖİ + Bli.N. + ZT + Y + ki + İÖİ + ZT + Bli.siz N. + daḥi + Y : 484



Ed.(ve)+ IÖI + Bli.N. { (i.gr.+i)+ve+ Bli.N.((s.gr.((Pr.gr.((YT(s.gr.+da)+F.gr.(i.+YF)+düg)))+i)+i.gr.))+i) } + ZT(s.gr.+ile)  
+Y(i.+YF)+ ki + IÖI + ZT(ba<sup>c</sup>de+i.gr.)+ YT(i.gr.+nde)+ Bli.siz  
N.(s.gr.)+dahi+ Y(i.+YF)

5- Ed. + IÖI + YT + Y + ki + Ö + Bli.N. + Y : 88

Ed.(ya<sup>c</sup>ni+ki)+ IÖI + YT(i.gr.+da)+ Y(i.+EF)+ ki + Ö(i.gr.)+  
Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+ne)+F.gr.(i.+YF)+düg)))+i)+  
i.gr.))+ni) } + Y(i.+YF)

6- Ed. + IÖI + YT + ZT + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + ZT + Bli.siz N.  
+ Y + ki + IÖI + Y + ve + IÖI + Bli.N. + ZT + ZT + ZT + YT +  
Y : 516

Ed.(zīrā)+IÖI + YT(i.+da)+ ZT(s.gr.+ile)+ Y(i.+YF+dur)+ ki +  
IÖI + ZT(i.gr.+de)+ ZT(i.gr.+nda)+ ZT(ikt.)+ Bli.siz N.(s.gr.)  
+ Y(F.)+ ki + IÖI + Y(i.+YF+EF)+ve+ IÖI + Bli.N.(s.gr.+i)+  
ZT(i.+YF+üp)+ ZT { ( ZT(i.+le)+F.)+up) } + ZT(keennehu)+  
YT(zr.+a)+ Y(F.+EF)

7- Ed. + IÖI + ZT + Y + ki + Ö + Y : 159

Ed.(ve)+ IÖI + ZT(i.gr.+le)+ Y(i.gr.+YF)+ ki + Ö { (i.gr.((  
Ö(i.gr.+1)+F.gr.(i.gr.+YF)+mak)) } + Y(i.+YF)

8- Ed. + IÖI + Y + ki + IÖI + YT + Bli.N. + Y : 41

Ed.(ve)+ IÖI + Y(i.gr.+I I)+ ki + IÖI + YT(ikt.+i.gr.+na)+  
Bli.N.(i.gr.+1)+ Y(i.+YF)

9- Ed. + IÖI + Y + ki + IÖI + ZT + Bli.N. + Y : 62

Ed.(zīrā+ki)+ IÖI + Y { (i.gr.+ve+i.gr.)+dur) } + ki + IÖI +  
ZT { (i.gr.((Pr.gr.((YT(ikt.+i.+na)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.gr.))+  
ile) } + Bli.N.(s.gr.+i)+ Y(i.gr.+YF)

2.2.5.2.1- Ö + dahi + YT + Y + ki + Ö + ZT + YT + Y : 123

Ö(zr.)+dahi+ YT { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+i.gr.))+  
a) } + Y(i.+YF)+ ki + Ö(i.gr.+1)+ ZT { (i.gr.(( ZT(bi+i.gr.)+  
YT(i.gr.+na)+F.gr.(i.gr.+nde+YF)+mag))+1n) } + YT(i.gr.+de)+  
Y(F.+dur)

2- Ö + YT + Y + ki + IÖI + ZT + YT + Y : 413

Ö(i.gr.)+ YT { (i.gr.((Pr.gr.((YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.+IYF)+enI))+ve+Pr.gr.((YT(i.+a)+F.gr.(i.gr.+YF)+en))+i.gr.))+i.))+ndan } + Y(i.+dür)+ ki + IÖI + ZT { ((YT(i.gr.+ne)+F.gr.(i.+IYF)+dukdaI))+ve+ ZT((YT(i.gr.+ne)+F.gr.(i.+IYF)+dukdaI))+ve+ ZT((YT(i.+si+i.+ne)+F.gr.(i.+YF)+dukda)) } + YT { (i.gr.((Pr.gr.((F.gr.(i.gr.+YF)+an))+ları))+na } + Y(F.)

3- Ö + ZT + dahi + Y + ki + Ö + dahi + Y : 495

Ö(i.gr.)+ ZT(s.gr.+ile)+dahi+ Y(F.)+ ki + Ö { (s.gr.(i.gr.+a)+i.gr.) } +dahi+ Y(F.)

4- Ö + ZT + Y + ki + ZT + Ö + YT + Bli.siz N. + Y : 193

Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+gibi)+ Y(i.gr.+dür)+ ki + ZT { ((Ö(i.gr.)+YT(i.gr.+e)+ ZT(i.+nden ziyāde)+F.gr.(i.+IYF)+üpI))+ve+ ZT((ZT(māh-be-māh)+ ZT(i.gr.+la)+F.gr.(i.+IYF)+üpI))+ve+ ZT((ZT(sāl-be-sāl)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.gr.+IYF)+üpI))+IveI+ ZT((ZT(huşūsen)+ ZT(hafta hafta)+ ZT(i.gr.+nden)+F.gr.(i.gr.+IYF)+üpI))+ve+ ZT((ZT(ruz-be-ruz)+ ZT(i.gr.+nden)+ F.gr.(i.gr.+YF)+üp))) } + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+de)+ Bli.siz N.(i.gr.)+ Y(F.+degül+dür)

5- Ö + Y + ki + Ö + YT + ZT + Y : 335

Ö(i.)+ Y(zr.+EF)+ ki + Ö { (i.gr.+YF+an)+i.gr.) } + YT(i.gr.+de)+ ZT(i.+gibi)+ Y(i.+YF+EF)

6- Ö + Y + ki + Ö + YT + Y : 453

Ö(s.gr.)+ Y { (i.gr.((Pr.gr.((ZT((Ö(i.gr.)+F.gr.(i.+YF)+duk)+dan sonra))+ Ö(i.gr.)+ ZT(s.gr.+ile)+F.gr.(i.+YF)+duğ))+1)+i.gr.))+1)+dur } + ki + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+nde)+Y(F.+dur)

7- Ö + Y + ki + Ö + ZT + YT + bile + Y : 455

Ö(s.gr.)+ Y(i.gr.+ve+i.gr.+dur)+ ki + Ö(i.gr.)+ ZT(ber-vech)+ YT(i.gr.+ne)+bile+ Y(i.+YF+dür)

8- Ö + Y + ki + Ö + ZT + ZT + Bli.siz N. + Y : 403

Ö { (i.gr.+YF)+an)+zr.) } + Y { (i.gr.+ve+i.gr.))+i.))+dür } +

ki+ Ö(i.gr.+ve+i.gr.)+ ZT { ( Ö(i.gr.+ve+i.gr.)+ ZT(i.gr.+  
la)+ YT(i.gr.+na)+ Bli.siz N.(i.gr.)+ve+ YT(i.gr.+ndan)+  
ZT(i.gr.+nda)+ Bli.siz N.(i.gr.)+F.gr.(i.+YF)+dük)+leri)+  
nden ğayrı } + ZT { ( ZT(i.gr.+da)+F.)+üp) } + Bli.siz N.  
(i.gr.+ve+i.gr.)+ Y(i.+YF+dür)

9 - Ö + Y + ki + Ö + ZT + Y : 507

Ö(zr.)+ Y(s.gr.+dür)+ ki + Ö(i.gr.)+ ZT(s.gr.)+ Y(i.+YF)

10- Ö + Y + ki + Ö + Y : 344

Ö(i.)+ Y(zr.+EF)+ ki + Ö { (i.gr.+gibi+i.gr.+i) } + Y(i.gr.+  
YF)

11- Ö + Y + ki + IÖI + Bli.N. + YT + Y : 432

Ö(i.gr.)+ Y(zr.+dur)+ ki + IÖI + Bli.N.(i.gr.+i)+ YT(i.gr.+  
a)+ Y(i.+YF)

12- Ö + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + ZT + Y + veyahüd + ZT + YT +  
Ö + Y : 236

Ö(i.)+ Y(zr.+nda+dur)+ ki + IÖI + ZT { ( Ö(i.gr.)+F.gr.(i.gr.+  
+YF)+üp) } + ZT { ((( Ö(i.gr.)+ ZT(( Ö(i.gr.)+ Bli.N.(ikt.+  
i.+ni)+F.gr.(i.+YF)+üp)))+ YT(i.gr.+dan)+F.gr.(i.+YF)+üpI))+  
ve+ ZT(( ZT(i.gr.+ile)+ Bli.N.(i.gr.+i)+F.gr.(i.+YF)+üpI))+  
ve+ ZT(( Bli.N.(i.gr.+i)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.+YF)+üp))) }  
+ ZT(s.gr.+ki)+ Y(s.gr.+YF)+veyahüd+ ZT { ( Ö(i.gr.+i)+F.gr.  
(i.+YF)+üp) } + YT(i.+ne)+ Ö(i.gr.+ı)+ Y(i.+YF)

13- Ö + Y + ki + Bli.N. + Ö + Y : 458

Ö(s.gr.)+ Y { (s.gr.+ve+s.gr.+ve+s.gr.)+i.)+si)+dür) } + ki +  
Bli.N.(s.gr.+i)+ Ö(s.gr.)+ Y(F.+dur)

14- Ö + Y + ki + ZT + Ö + YT + ZT + Y : 449

Ö(s.gr.)+ Y(i.gr.+i+dür)+ ki + ZT { ( Ö(i.gr.)+ ZT(( Bli.siz  
N.((Y.gr.(( Ö(i.gr.+nde+i.)+ Y(i.+dur))) +F.)+yü)) + Bli.N.  
(i.gr.+ni)+F.gr.(i.+YF)+se) } + Ö(i.gr.)+ YT(s.gr.+den)+  
ZT(i.+la)+ Y { (i.+YF+a)+YF)+mi) }

15- Ö + Y + ki + ZT + ZT + Ö + Y : 287

Ö(i.gr.)+ Y(i.+dür)+ ki + ZT(s.gr.+dan berü)+ ZT { (( Ö(i.gr.+1)+ YT(i.gr.+ya)+F.gr.(i.+IYF)+upI))+ve+ ZT(( Ö(i.gr.+i)+ YT(i.gr.+ya)+F.gr.(i.+YF)+up)) } + Ö(i.gr.+i)+ Y(F.)

2.2.5.3.1- IÖI + Y + ki + IÖI + Bli.N. + Y + ve + IÖI + Bli.N. + Y : 466

IÖI + Y(i.+dür)+ ki + IÖI + Bli.N.(s.gr.+i)+ Y(i.+IYFI)+ve+ IÖI + Bli.N.(i.gr.+n1)+ Y(i.+YF)

2- IÖI + Y + ki + IÖI + YT + Y : 40

IÖI + Y(i.gr.+I I)+ ki + IÖI + YT(ikt.+i.+nda)+ Y(i.+YF)

3- IÖI + Y + ki + ZT + ZT + Ö + ZT + IYI + ve + Ö + YT + ZT + Y : 441

IÖI + Y(i.gr.+ve+i.gr.+dur)+ ki + ZT { ( Ö(i.gr.+hatta+s.gr.)+ YT(s.gr.+da)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } + ZT(i.gr.+i+ile)+ Ö(i.+i)+ ZT(i.+IgibiI)+ IYI(F.)+ve+ Ö(i.gr.+si)+ YT(zr.+e)+ ZT(i.gr.+gibi)+ Y(F.)

2.2.5.4. Y O K

2.2.5.5. Y O K

2.2.5.6. Y O K

2.2.5.7.1- ZT + Ö + YT + ZT + Y + ki + IÖI + Bli.N. + ZT + Y : 49

ZT { (( Ö(i.gr.)+ki+ YT(i.gr.+e)+ Y(i.+IYFI)+ve+ Ö(i.gr.)+ ZT(s.gr.+ile)+ Y(i.+YF)+ve+ Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+ile)+ ZT(s.gr.)+ YT(i.gr.+na)+ Y(i.+YF)) } + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+da)+ ZT(s.gr.+la)+ Y(i.+YF)+ ki + IÖI + Bli.N. { (i.gr.((Pr.gr.(( YT(i.gr.+de)+ ZT(i.gr.+le)+ YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.+YF)+an))+i.+1)) } + ZT(ser-a-pa)+ Y(i.gr.+YF)

2- ZT + Ö + dahi + ZT + Y + ki + ZT + ZT + Ö + Y : 460

ZT(fe-lā-cerem)+ Ö(i.gr.+i)+dahi+ ZT(s.gr.+ile)+ Y(i.+dür)+ ki + ZT(i.gr.+da)+ ZT(aşla)+ Ö(i.gr.)+ Y(i.+YF+dur)

3- ZT + Ö + Y + ki + Ö + Bli.N. + Y + ve + Ö + ZT + Y : 436

ZT(yohsa)+ Ö { (i.gr.(( Bli.N.((i.gr.+YF)+an)+i.gr.+i))+ YT(i.gr.+da)+ ZT(i.gr.+ile)+F.gr.(i.+den+F.)+mek) } +

Y(i.gr.+ve+i.gr.+dür)+ ki + Ö(i.gr.)+ Bli.N.(s.gr.+e+i.+1)+  
Y(i.+YF)+ve+ Ö(i.gr.)+ ZT { ( Bli.N.(i.gr.+1)+F.)+up } +  
Y { (i.gr.+na)+YF }

4- ZT + Ö + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + Bli.N. + YT + Y + ve + IÖI +  
Bli.N. + YT + Y : 156

ZT(pes)+ Ö(i.gr.+ve+i.gr.)+ Y(i.gr.+na+IdurI)+ ki + IÖI +  
ZT { ((( Bli.N.(i.gr.+y1)+ YT(i.gr.+dan)+IF.gr.I(i.+YF)+IüpI))  
+ve+ ZT(( Bli.N.(i.gr.+1)+ YT(i.gr.+dan)+F.gr.(i.+YF)+üp))) }  
+ ZT { ((( Bli.N.(i.gr.+1)+ YT(s.gr.+dan)+F.gr.(i.+IYF)+üpI))  
+ve+ ZT(( Bli.N.(i.gr.+1)+ YT(i.gr.+ya)+F.gr.(i.gr.+YF)+  
üp))) } + Bli.N.(i.gr.+i)+ YT(i.+a)+ Y(i.+IYFI)+ve+ IÖI +  
Bli.N.(i.gr.+i)+ YT(i.gr.+e)+ Y(i.+YF)

5- ZT + IÖI + Bli.N. + Y + ki + Ö + YT + Y : 399

ZT(zr.+ndan mā<sup>c</sup>adā)+ IÖI + Bli.N.(s.gr.+y1)+ Y(i.+YF)+ ki +  
Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+a)+ Y(i.gr.+YF+EF)

6- ZT + IÖI + Bli.N. + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + YT + Y : 32

ZT(el-kıssa)+ IÖI + Bli.N.(i.gr.+n1)+ Y(F.)+ ki + IÖI +  
ZT { ( YT(i.+de)+ Bli.siz N.(i.gr.)+F.)+yup } + ZT(i.gr.+le)+  
YT(i.+a)+ Y(F.)

7- ZT + IÖI + ZT + YT + Y + ki + IÖI + ZT + ZT + ZT + Y : 215

ZT(ba<sup>c</sup>de-hazā)+ IÖI + ZT { ((( Bli.N.(ikt.+i.gr.+1)+ Ö(i.gr.)+  
YT(i.gr.+e)+F.gr.(i.+IYF)+mağ)+laI))+ve+ ZT((i.gr.(( Bli.N.  
(i.gr.+i)+ YT((i.gr.+EF)+düg)+i)+ne))+F.gr.(i.gr.+IYF)+mağ))+  
laI))+ve+ ZT((i.gr.(( Bli.N.((i.gr.+ve+i.gr.+EF)+düg)+i)+ni))  
+ YT(i.gr.+a)+F.gr.(i.+YF)+mağ))+la))) } + YT { (i.gr.+ve+i.gr.  
+i.)+na } + Y(i.+YF)+ ki + IÖI + ZT { ((( Bli.N.(i.gr.+n1)+  
F.gr.(s.gr.+IYF)+üpI))+ve+ ZT(( Bli.N.(i.gr.+n)+ ZT(i.gr.+nde)+  
F.gr.(i.+YF)+üp))) } + ZT(şeb-ān-rüz)+ ZT(i.gr.+la)+ Y(i.+YF)

8- ZT + IÖI + Y + ki + Ö + Y : 45

ZT(el-kıssa)+ IÖI + Y(F.)+ ki + Ö(i.gr.)+ Y(i.gr.+YF)

9- ZT + IÖI + Y + ki + ZT + Ö + YT + Bli.N. + Y : 471

ZT(imdi)+ IÖI + Y(i.+YF)+ ki + ZT { ( Ö(i.gr.)+ ZT(( ZT((

Ö(i.gr.)+ ZT(i.gr.+de)+ YT(i.gr.+ndan)+F.gr.(i.+YF))+Y.gr.  
 ((( ZT(i.+den evvel)+ Bli.siz N.(zr.)+ Y(i.+YF))+ve+Y.gr.  
 (( Bli.N.(i.gr.+y1)+ ZT(s.gr.+le)+ Y(F.))) +F.)+yü))+F.gr.  
 (i.+YF)+dükde) } + Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+ne)+ Bli.N.(s.gr.+1)+  
 Y(i.+YF)

10- ZT + ZT + YT + Ö + Y + ki + Ö + ZT + Y : 118

ZT(zr.+ndan mā<sup>c</sup>adā)+ ZT { ( Ö(i.)+F.gr.(i.gr.+YF)+up) } +  
 YT(i.+nda)+ Ö(s.gr.)+ Y(F.)+ ki + Ö(i.+i)+ ZT(ber+i.gr.)+  
 Y(i.+YF)

2.2.5.8. Y O K

2.2.6. İççe Birleşik Fiil Cümleleri

2.2.6.1. Y O K

2.2.6.2.1- Ö + Bli.siz N. + Y : 463

Ö(F.+en+ler)+ Bli.siz N. { (Y.gr.(( ZT(i.gr.+nde)+ Ö(zr.)+da+  
 Y(s.gr.+dur))) } + Y(F.+EF)

2.2.6.3. Y O K

2.2.6.4. Y O K

2.2.6.5. Y O K

2.2.6.6. Y O K

2.2.6.7.1- ZT + İÖİ + Bli.siz N. + Y : 268; 422

ZT(ma<sup>c</sup>a-zalık)+ İÖİ + Bli.siz N. { (Y.gr.(( Ö(i.gr.)+ YT(i.gr.+  
 de)+ Y(i.gr.+dür))) } + Y(F.)

2.2.6.8. Y O K

T. C.  
 Yükseköğretim Kurulu  
 Dokümantasyon Merkezi

## N E T İ C E

Künhü'l-Ahbar'da, türünün gereği olarak süslü nesre fazla itibar edilmemiş, hakikati arama ve meramı olduğu gibi ifade etme anlayışı dolayısıyla yazar sözü manaya, hüneri gerçeğe tercih etmemiştir. Yazar eserini geniş halk kitlelerinin istifadesine sunmak istediği için, mümkün olduğu kadar külfetli üslûptan kaçınmaya çalışmıştır. Fakat devrinin tipik özelliği olan seci yapma endişesi onun dilinin sade ve basit olmasını engellemiştir diyebiliriz.

Şimdi incelememize konu olan ilk 50 sahifeden çıkardığımız bazı neticeleri vermeye çalışalım: Toplam 522 cümle tespit ettik. Tespit ettiğimiz cümlelerin %29.10'u isim cümlesi; % 70.89'u da fiil cümlesidir. Bunun sebebi bizce metnin tahkiye ağırlıklı olmasıdır.

Cümleler meydana getirilirken 351 cümle kalıbı kullanılmıştır. Bu kalıpların % 30.79'u isim cümlelerine; % 69.20'si fiil cümlelerine aittir. Bu cümle kalıplarının çok çeşitli olmasını, Türkçenin permutasyon imkanlarının, yazarın üslûbuyla birleşerek maksadın en iyi şekilde ifade edilmek istenmesine bağlayabiliriz.

Yazar uzun, kompleks cümleleri tercih etmiştir. Zira metinde % 136 oranında fiilimsi kullanmıştır. Bu da bir cümleyle çok şey ifade etme endişesinden kaynaklanmıştır diyebiliriz.

Yazar Türkçenin eksilteli anlatım imkanından faydalanmıştır. Buna bağlı olarak da has tek elemanlı cümleler de kullanmıştır.

İncelediğimiz metinde yüklemle başlayan cümleye rastlamadık. Bu da devrik cümle tabir edilen cümle tipinin yazarımız tarafından kullanılmadığını gösteriyor.

## BİBLİYOGRAFYA

- AKSAN Doğan, Her Yönüyle Dil, -Ana Çizgileriyle Dilbilim-, I.,II., III. C., Ank.,1980.
- AKTAŞ Şerif, Edebiyatta Üslup ve Problemleri, Ank.,1986.
- Âli (Gelibolulu), Kühü'l-Ahbar
- ATABAY Neşe, Türkiye Türkçesinin Sözdizimi (S.Özel, A.Çam ile), Ank., 1981.
- BANGUOĞLU Tahsin, Türkçenin Grameri, Ank.,1986.
- BİLGİL M.Kaya, Türkçe Dilbilgisi, İst.,1984.
- DİZDAROĞLU Hikmet, Tümcibilgisi, Ank.,1976.
- EDİZKUN, Haydar, Yeni Türk Dilbilgisi, İst.,1963.
- ERGİN Muharrem, Üniversiteler için Türk Dili, İst.,1987.
- GEMALMAZ Efrasiyap, Standart Türkiye Türkçesi(STT)nin Formanlarının Enformatif Değerleri ve Bu değerlerin İhtiyaç Halinde Tekamülüne Muhtemel Tesirleri, Erzurum, 1982 (Basılmamış Doç.tezi)
- GENCAN T.Nejat, Dilbilgisi, İst.,1975.
- GÖKNEL Yüksel, Modern Türkçe Dilbilgisi, İzmir,1974.
- HATİBOĞLU Vecihe, Türkçenin Sözdizimi, Ank.,1982.
- ŞİMŞEK Rasim, Örneklerle Türkçe Sözdizimi (Tümceler,Belirtme Öbekleri,Çözümleme), Trabzon,1987.